

AN ARABIC READER FOR BEGINNERS

Edited by

GEORGE J. KOURY

AN ARABIC READER FOR BEGINNERS

AN ARABIC READER FOR BEGINNERS

Edited by

GEORGE J. KOURY

PELLA

PELLA PUBLISHING COMPANY, INC.
NEW YORK, NY 10001

New and Revised Edition
1981

Copyright © 1981
by
PELLA PUBLISHING COMPANY, INC.

All rights reserved

ISBN 0-918618-18-5

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
BY
ATHENS PRINTING COMPANY
337 West 36th Street
New York, NY 10018-6401

INTRODUCTION

This reader is intended for use in the instruction of beginning and intermediate Arabic. The objective of the editor is to provide the student and instructor with texts from Arabic literature which can be read shortly after exposure to the perfect and imperfect usages of the verb. Some of the selections contained in this reader have already been used with much success at various stages of beginning and intermediate Arabic at the University of Minnesota as supplemental readings alongside of various introductory and intermediate texts, including Elementary Modern Standard Arabic of the University of Michigan. It is the editor's belief that the beginning student of Arabic should be exposed very early to readings other than the necessarily contrived sentences and phrases which are found in introductory language texts. It is the editor's hope that this reader will also engender an appreciation for Arabic literature at the introductory level of language study. Indeed, there are several excellent readers available for the advanced and intermediate levels. However, there is a paucity of readily available materials for the beginning and early intermediate stages in the study of Arabic. Hopefully, this reader will help to bridge this gap.

The twenty-nine selections which this reader comprises have been carefully chosen due to their suitability for the stated purpose on the basis of easiness of style, choice of vocabulary, and lack of grammatical complexities. With the exception of the very last selections, they have been arranged according to easiness in an ascending order of difficulty. In many cases, the selections are self-contained portions of much longer texts. Selections 1, 5, 10, 11, 12, 15, 28 and 29, are complete. Selections 2, 3, 4, 7 and 8, are represented here as they are commonly found in readers and textbooks for Arabic children. In most cases, notwithstanding the lack of uniformity in the original texts, punctuation was retained without changes.

Each selection has its own glossary which includes annotations, idiomatic usages and necessary grammatical information. Verbs are always glossed in the perfect tense (in the 3rd person, masculine singular). The middle vowel of the imperfect form of the root verb (al-fiʿl al-mujarrad) is provided in parenthesis in Latin characters adjacent to the verb. Whenever a derived form of the verb occurs in the early selections, the imperfect form is fully provided in parenthesis. The imperfect of a root verb whose first radical is a wāw is always cited, e.g.,

(يَصِلُ) وَصَلَ. Wherever a derived form occurs whose identity is not readily apparent to the beginner, it is identified, e.g., (يَتَصَلُّ) (وَصَلَ VIII). Since the beginner is not expected to be familiar with the jussive form of the verb and all of its uses, at an early stage, assistance is provided as necessary in the glossaries, e.g., لَمْ يَكْتُبْ = مَا كَتَبَ. The passive readings of verbs are also pointed out wherever they occur. The imperatives are also glossed along with the verb whenever they present themselves. The imperfects of all terminally and medially weak verbs are provided in the glossaries of all selections, with the exception of the last five. Conditional sentences, indefinite relative clauses, and other advanced constructions are translated as complete units, in addition to the glossing of each word. Broken plurals of nouns and adjectives are generally provided, unless their usage is extremely rare. Plurals are preceded by the letter ج which represents jam^C (Arabic for plural). The tanwīn (nunation) and case inflection of fully inflected nouns and adjectives are not provided. However, if a noun or an adjective is not fully inflected, then the nominative case ending is provided, e.g., جَنْصُ / أَحْمَرُ، حَمْرَاءُ (ف) / دُرَرَاءُ / مَكَاتِبُ. Adjectives with special feminine forms are cited in the masculine and the feminine, e.g., أَزْرَقُ، زَرْقَاءُ (ف) / آخِرُ، أُخْرَى (ف). Nouns and adjectives whose third radical is weak and whose terminal yā' is dropped in the indefinite (nominative and genitive cases) are cited as follows: لِيَالٍ (ي) / مُحَامٍ (ي) / تَحَدٍ (ي) / قَاضٍ (ي). Within each glossary, each word is given one listing in the order of its first occurrence in the selection. Words are glossed according to the context, although variant definitions are often provided.

In the glossaries of the first ten selections very little is assumed or taken for granted, in order to avoid frustrations for the beginner. Thereafter, words which have occurred several times and with which the student should have become familiar are no longer cited unless they possess orthographic features making identity ambiguous. This process of phasing out becomes more intense after selection twenty-one. It should be noted that vowel marks are generously provided in the texts of the first few selections and gradually reduced thereafter. Thus, it is recommended that the selections be read more or less in the sequence in which they occur. However, since each selection is glossed individually, there is room for much latitude in re-arranging closely numbered selections.

The editor owes special appreciation to Farouk A. W. Mustafa who made many excellent suggestions and who assisted in making the selections of the texts and glossing some of them. I would also like to express my gratitude to Professor Ernest N.

McCarus, of the University of Michigan, who has contributed constructive comments and suggestions which have helped in improving this reader. I would also like to thank Mounifa S. Koury for her excellent and painstaking task of typing the Arabic texts and glossaries. The student will, without doubt, appreciate her careful spacing between certain letters and words. Moreover, I owe special thanks to the Council on Liberal Education, Small Grants Program, of the University of Minnesota, for its assistance during the summer of 1971, which gave me the opportunity to search for the materials, make the selections, and arrange and gloss them. I would also like to thank my colleagues and friends who encouraged me to publish this reader.

George J. Koury

Minneapolis, Minnesota

List of Abbreviations:

accus.	accusative case
a.o.	anyone
a.th.	anything
coll.	collective
colloq.	colloquial
conj.	conjunction
f.	feminine
fol.	following/followed
fr.	from
gen.	genitive case
imperf.	imperfect
indef.	indefinite
m.	masculine
neg.	negative
nom.	nominative case
o.a.	one another
o.s.	oneself
per.	person
perf.	perfect tense verb
pl.	plural
prep.	preposition
sing.	singular
s.o.	someone
s.th.	something
subjunc.	subjunctive
w.	with

CONTENTS

INTRODUCTION	page v
List of Abbreviations	viii
Selections:	

	Writers	Titles	
1		سُورَةُ " الْكَافِرُونَ "	3
2		جُحَا وَجِمَارُهُ	4
3		الْأَسَدُ وَالْفَأْرُ	5
4		الشَّعْلَبُ وَالْعَنْزُ	6
5	القاسمي	الحِكَاوَاتِي	7
6	طه حُسين	المَلِكُ والمُهَنْدِسُ	9
7		لَوْ قَالَ الصَّحِيحُ لَكَانَ أَكْثَرُ	10
8		قِطَّتانِ وَقِرْدُ	12
9		قِصَّةُ مِنْ أَلْفِ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ	13
10	نِزار قَبَّاني	أَيُّ يَظُنُّ	15
11	أَحْمَدُ عَبْدُ المَعْطِي جِجَارِي	سَلَّةُ لَيْمُونٍ	16
12	نَجِيب مَحْفُوظ	جَنَّةُ الأَطْفَالِ	18
13	مِيخائِيل نُعَيْمَة	صَوْتُ العالَمِ	30
14	جُبْران خَلِيل جُبْران	فَضْلُ القَرَوِيِّينَ عَلَى أَهْلِ المَدْنِ	32
15	نِزار قَبَّاني	الشَّعْرُ قَبْدِيلُ أَخْضَرُ	33
16	أَنيس مَنصُور	فِي الأَدَبِ والفَنِّ	35
17	أَنيس مَنصُور	أَيُّ فَنانٍ مُشْكِلَة	37
18		الجِمارُ والثَّورُ	39

19	إِبْرَاهِيمُ عَبْدُ الْقَادِرِ الْعَازِنِي	حَلَّاقُ الْقَرْيَةِ	page 42
20	الْمَقْرِي	السَّارِقُ الْهَازِي	44
21	الْجَاحِظُ	قِصَّةُ بَخِيلٍ	46
22	جُبْرَانُ خَلِيلِ جُبْرَانٍ	الْمَلِكُ الْحَكِيمُ	47
23	تَوْفِيقُ الْحَكِيمِ	نَهْرُ الْجُنُونِ	49
24	طُهُ حُسَيْنٍ	الْمُعَذِّبُونَ فِي الْأَرْضِ	53
25	إِبْرَاهِيمُ عَبْدُ الْقَادِرِ الْعَازِنِي	صُنْدُوقُ الدُّنْيَا	55
26	إِبْنُ حَزْمٍ	مَنْ أَحَبَّ مِنْ نَظَرَةٍ وَاحِدَةٍ	60
27	كَوْلِيتُ سُهَيْلٍ	أَيَّامُ مَعَهُ	62
28	تَوْفِيقُ الْحَكِيمِ	إِبْلِيسُ يَنْتَصِرُ	66
29	كَامِلُ الشَّنَاوِي	لَا تَكْذِبِي	72

TEXTS

سُورَةُ " الْكَافِرُونَ " مِنَ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ
 لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ
 وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ
 وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ
 وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ
 لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ .

(١٠١) سُورَةُ الْكَافِرُونَ مَكِّيَّةٌ
 وَأَيَّانَهَا سِتُّ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَتَّيِّبُهَا الْكَافِرُونَ ❶ لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ❷
 وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ❸ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَا عَبَدْتُمْ ❹
 وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُ ❺ لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ❻

جُحَا وَحِمَارُهُ

أَتَى صَدِيقٌ إِلَى جُحَا يَطْلُبُ مِنْهُ حِمَارَهُ
 لِمَرَّكَبِهِ فِي سَفَرَةٍ قَصِيرَةٍ قَائِلًا إِنَّهُ يُرْجِعُهُ
 مَسَاءً وَيَدْفَعُ لَهُ أُجْرَةً . فَقَالَ جُحَا : إِنِّي
 آسِفٌ جِدًّا لِغَدَمِ إِجَابَةِ طَلَبِكَ لِأَنَّ الْحِمَارَ لَيْسَ هُنَا
 الْيَوْمَ . وَلَمْ يُتِمَّ جُحَا كَلَامَهُ حَتَّى بَدَأَ الْحِمَارُ
 فِي إِصْطَبَالِهِ يَنْهَقُ . فَقَالَ لَهُ صَدِيقُهُ : إِنِّي
 أَسْمَعُ حِمَارَكَ يَا جُحَا يَنْهَقُ ! فَقَالَ لَهُ جُحَا :
 غَرِيبُ أَمْرِكَ يَا صَدِيقِي ! أَتُصَدِّقُ الْحِمَارَ
 وَتُكَذِّبُنِي ؟

سَلَامَةُ الْإِنْسَانِ فِي حِفْظِ اللِّسَانِ

الأسد والفأر

كَانَ الْأَسَدُ نَائِمًا فَأَتَى فَأَرُ وَمَشَى عَلَى رَأْسِهِ
 فَهَبَ الْأَسَدُ مِنَ النَّوْمِ وَقَبَضَ عَلَى الْفَأْرِ وَأَرَادَ أَنْ يَقْتُلَهُ .
 فَبَكَى الْفَأَرُ وَتَضَرَّعَ حَتَّى رَقَّ لَهُ قَلْبُ الْأَسَدِ وَخَلَّى سَبِيلَهُ .
 بَعْدَ مُدَّةٍ وَقَعَ الْأَسَدُ فِي شَرِكٍ نَصَبَهُ لَهُ
 الصَّيَادُونَ . فَزَارَ الْأَسَدُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ حَتَّى سَمِعَهُ ذَلِكَ
 الْفَأَرُ فَأَسْرَعَ لِمُسَاعَدَتِهِ وَقَالَ : لَا تَخَفْ فَأَنَا أُخَلِّصُكَ .
 ثُمَّ أَخَذَ يَقْرِضُ الْحَبْلَ بِأَسْنَانِهِ الْحَادَّةِ حَتَّى قَطَعَهُ
 فَخَرَجَ الْأَسَدُ سَالِمًا وَشَكَرَهُ كَثِيرًا . ثُمَّ قَالَ لَهُ : مَا كُنْتُ
 أَحْسَبُ أَنَّ حَيَوَانًا ضَعِيفًا مِثْلَكَ يَقْدِرُ أَنْ يَفْعَلَ مَا
 لَا أَقْدِرُ أَنَا .

عَدُوٌّ عَاقِلٌ خَيْرٌ مِنْ صَدِيقٍ جَاهِلٍ

الشَّعْلَبُ وَالْعَنْزُ

عَطِشَ شَعْلَبٌ فَذَهَبَ إِلَى بَيْتٍ لِيَشْرَبَ فَسَقَطَ
 فِيهَا وَلَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَخْرُجَ مِنْهَا لِأَنَّ الْبَيْتَ كَانَتْ
 عَمِيقَةً وَبَعْدَ قَلِيلٍ أَتَتْ عَنْزٌ لَتَشْرَبَ مِنْهَا فَرَأَتْ
 الشَّعْلَبَ فِيهَا فَسَأَلَتْهُ : هَلْ مَاءٌ هَذِهِ الْبَيْتِ عَذْبٌ ؟
 فَقَالَ الشَّعْلَبُ : نَعَمْ ، هُوَ أَعَذْبُ الْمِيَاهِ الَّتِي شَرِبْتُ
 فِي حَيَاتِي وَلِذَلِكَ لَا أُرِيدُ أَنْ أَخْرُجَ مِنَ الْبَيْتِ .
 تَفَضَّلِي إِنْزِلِي إِلَى هُنَا لَتَشْرَبِي مَاءَ هَذِهِ الْبَيْتِ .
 فَوَثَبَتِ الْعَنْزُ إِلَى دَاخِلِ الْبَيْتِ وَأَخَذَتْ تَشْرَبُ حَتَّى
 رَوَيْتُ وَبَيْنَمَا كَانَتْ تَشْرَبُ مِنَ الْمَاءِ وَثَبَ الشَّعْلَبُ
 إِلَى قَرْنَيْهَا وَمِنْهُمَا إِلَى وَجْهِ الْأَرْضِ فَنَجَا أَمَّا الْعَنْزُ
 فَبَقِيَتْ حَائِرَةً وَلَمْ تَقْدِرْ أَنْ تَخْرُجَ مِنَ الْبَيْتِ .

الحكواتي (من قاموس الصناعات الشاميّة) لمُحمَّد سعيد القاسمي

بَلَفْنَا عَنْ رَجُلٍ مِنْ أَهْلِ حِمصَ كَانَ يَحْضُرُ كُلَّ
 لَيْلَةٍ إِلَى حَلَقَةِ الْحِكَاوَاتِي يَسْمَعُ فَصْلًا مِنْ قِصَّةِ عُنْتَرٍ .
 فِي بَعْضِ اللَّيَالِي تَأَخَّرَ الرَّجُلُ فِي حَانُوتِهِ فَحَضَرَ
 لِسَمَاعِ الْحِكَاوَاتِي بِدُونِ عَشاءٍ . وَكَانَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ
 يَتَكَلَّمُ عَلَى حَرْبِ عُنْتَرٍ مَعَ كِسْرَى ، إِلَى أَنْ وَقَعَ عُنْتَرُ
 فِي الْأَسْرِ عِنْدَ الْفُرْسِ ، فَحَبَسُوهُ وَوَضَعُوا الْقَيْدَ
 فِي رِجْلِهِ . هُنَاكَ قَطَعَ الْكَلَامَ الْحِكَاوَاتِي كَمَا هِيَ
 عَادَتُهُ ، وَانْفَضَّتِ النَّاسُ .

فَدَخَلَ عَلَى الرَّجُلِ أَمْرٌ عَظِيمٌ ، وَاسْتَوَدَّتِ الدُّنْيَا فِي
 عَيْنِهِ عَلَى حَبْسِ عُنْتَرٍ ، وَذَهَبَ إِلَى بَيْتِهِ حَزِينًا ،
 فَقَدِمَتْ لَهُ زَوْجَتُهُ الطَّعَامَ ، فَرَفَسَ الْمَائِدَةَ بِرِجْلِهِ ،
 وَشَتَمَ الْمَرْأَةَ ، فَصَادَمَتْهُ فِي الْكَلَامِ ، فَضَرَبَهَا ، وَخَرَجَ
 يَدُورًا فِي الْأَسْوَاقِ ، وَهُوَ لَا يَقِرُّ لَهُ قَرَارٌ .

ثُمَّ غَلَبَ عَلَيْهِ الْحَالُ إِلَى أَنْ ذَهَبَ إِلَى بَيْتِ
 الْحِكَاوَاتِي ، فَوَجَدَهُ نَائِمًا فَأَيْقَظَهُ وَقَالَ لَهُ :

قَدْ وَضَعْتَ عُنْتَرٍ فِي السِّجْنِ مُقَيِّدًا وَأَنْتَ تَنَامُ
 مُسْتَرِيحَ الْبَالِ ، فَأَرْجُوكَ أَنْ تُخْرِجَهُ مِنَ السِّجْنِ ،
 وَأَنَا أُعْطِيكَ الْآنَ مَا تَجْمَعُهُ مِنَ الْجُمُهورِ ،
 لَا أَقْدِرُ أَنَا مُوَعَنْتَرٍ مُحْبُوسٍ . فَأَتَمَّ لَهُ الْحِكَايَاتِي
 الْقِصَّةَ ، وَأَخْرَجَ لَهُ عُنْتَرٍ مِنَ السِّجْنِ . فَقَالَ لَهُ
 الرَّجُلُ : أَقَرَّ اللَّهُ عَيْنَكَ وَأَرَاكَ بِالْكَ ! الْآنَ
 طَابَتْ نَفْسِي وَزَالَتْ هُمُومِي ، فَخُذْ هَذِهِ الدَّرَاهِمَ ،
 فَلَكَ الْفَضْلُ . ثُمَّ انْصَرَفَ إِلَى بَيْتِهِ مُشْرُورًا
 وَطَلَبَ الطَّعَامَ وَاعْتَذَرَ لِلْمَرْأَةِ وَحَكَى لَهَا قِصَّتَهُ .

الْجَارُ قَبْلَ الدَّارِ وَالرَّفِيقُ قَبْلَ الطَّرِيقِ

الملك والمهندس (من جنة الشوق) لبطه حسين

أَحْضَرَ مَلِكٌ مَهْنَدِسًا مَشْهُورًا لِيَبْنِيَ قَصْرًا عَلَى
شَاطِئِ نَهْرٍ . فَوَضَعَ المَهْنَدِسُ رَسْمًا دَقِيقًا بَعْدَ تَفْكِيرٍ
طَوِيلٍ ، ثُمَّ بَنَى قَصْرًا عَظِيمًا عَلَى جَبَلٍ فِي حَدِيقَةٍ
كَبِيرَةٍ ، كَثِيرَةِ الْأَشْجَارِ مُخْتَلِفَةِ الْأَزْهَارِ ، بَيْنَ الْمَرْوَعَاتِ
الْخَضْرَاءِ . وَكَانَتِ الْمِيَاهُ تَجْرِي مِنَ النَّاحِيَةِ الْعَالِيَةِ مِنَ
النَّهْرِ عَلَى هَيْئَةِ دَائِرَةٍ حَوْلَ أَرْضِ الْقَصْرِ ، وَتَعُودُ إِلَى
النَّهْرِ فِي النَّاحِيَةِ الْمُنْخَفِضَةِ . فَلَمَّا أَتَمَّ المَهْنَدِسُ
عَمَلَهُ عَلَى أَحْسَنِ وَجْهِ ، فَرِحَ الْمَلِكُ فَرَحًا شَدِيدًا ، وَلَكِنَّهُ
خَافَ أَنْ يَبْنِيَ المَهْنَدِسُ لِغَيْرِهِ مِنَ الْمُلُوكِ مِثْلَ مَا بَنَى لَهُ ،
فَدَعَاهُ إِلَيْهِ ، ثُمَّ صَعَدَ مَعَهُ إِلَى سَطْحِ الْقَصْرِ ، حَيْثُ
انْكَشَفَ لهُمَا مَنَظَرٌ لَا مِثِيلَ لَهُ . ثُمَّ أَمَرَ الْمَلِكُ فَأُلْقِيَ
المَهْنَدِسُ مِنْ أَعْلَى الْقَصْرِ فَانْكَسَرَتْ عُنُقُهُ فَمَاتَ .
فَصَارَ النَّاسُ يَضْرِبُونَ بِهَذَا الْقَصْرِ الْمَثَلَ لِمَنْ
مُقَدِّمٌ إِلَى النَّاسِ خَيْرًا فَيُجْزَوْنَهُ شَرًّا .

لَوْ قَالَ الصَّحِيحُ لَكَانَ أَكْثَرَ

قَرَّرَ أَحَدُ الْفَلَاحِينَ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ أَنَّ يَضَعَ فِي
جَرَّةٍ لَهُ حَصَاةً فِي كُلِّ يَوْمٍ يَمُضِي مِنْ هَذَا الشَّهْرِ
كَيْلًا يَغْلُظُ بِحِسَابِ الْأَيَّامِ وَلَا يَتَّكِلُ فِي عَدَدِ أَيَّامِ
صَوْمِهِ عَلَى حِسَابِ جِيرَانِهِ .

فَكَانَ يَضَعُ فِي كُلِّ يَوْمٍ حَصَاةً . فَرَأَتْ ابْنَتُهُ
الصَّغِيرَةُ مَا يَفْعَلُهُ فَدَفَعَهَا حُبٌّ وَالِدِهَا وَأَرَادَتْ أَنْ
تُسَهِّلَ عَنْهُ هَذَا الْعَمَلَ فَأَتَتْ مِنَ الْحَصَى بِمَا يَمْلَأُ
يَدَهَا وَوَضَعَتْهَا فِي الْجَرَّةِ .

بَعْدَ مُدَّةٍ اخْتَلَفَ جِيرَانُهُ فِي عَدَدِ الْأَيَّامِ الَّتِي
مَضَتْ مِنَ الشَّهْرِ الْمُبَارَكِ . فَقَالَ لَهُمُ الْفَلَّاحُ : اِنْتَظِرُوا
حَتَّى أَذْهَبَ إِلَى بَيْتِي وَأَرْجِعَ مِنْ هُنَاكَ فَإِنِّي عِنْدَ رُجُوعِي
إِلَيْكُمْ سَأَقْدِرُ أَنْ أَقُولَ لَكُمْ الْعَدَدَ كَمَا هُوَ بِالْحَقِيقَةِ .

فَذَهَبَ الْفَلَّاحُ إِلَى بَيْتِهِ وَلَمَّا دَخَلَهُ أَفْرَغَ مَا
فِي الْجَرَّةِ مِنَ الْحَصَى فَرَأَى أَنَّ عَدَدَ الْحَصَى مِائَةٌ
وَعِشْرُونَ . فَبَسُتَعْظَمَ الْفَلَّاحُ هَذَا الْعَدَدَ وَقَالَ فِي

نَفْسُهُ : إِنَّ قُلْتُ لَهُمْ هَذَا الْعَدَدَ قَالُوا إِنِّي جَاهِلٌ
وَضَحِكُوا عَلَيَّ وَلِذَلِكَ قَرَّرَ أَنْ يَقُولَ لَهُمُ النِّصْفَ
مِنْ هَذَا الْعَدَدِ .

فَلَمَّا رَجَعَ إِلَى جِيرَانِهِ قَالَ لَهُمْ : هَذَا هُوَ
الْيَوْمُ السِّتُونَ مِنَ الشَّهْرِ الْمُبَارَكِ .

فَضَحِكَ جِيرَانُهُ وَقَالُوا : كَيْفَ ذَلِكَ ؟ ! أَلَا لَا
تَعْرِفُ أَنَّ الشَّهْرَ لَا يَزِيدُ عَلَى ثَلَاثِينَ يَوْمًا ؟ !

عَثْرَةُ الْقَدَمِ أَسْلَمُ مِنْ عَثْرَةِ اللِّسَانِ

قِطَّتَانِ وَقِرْدٌ

قِطَّتَانِ اخْتَطَفَتَا جُبْنَةً وَذَهَبَتَا بِهَا إِلَى الْقِرْدِ
لِكَيْ يَقْسِمَهَا إِلَى قِسْمَيْنِ . فَأَخَذَ الْقِرْدُ الْجُبْنََةَ وَقَسَمَهَا
إِلَى قِسْمَيْنِ أَحَدَهُمَا أَكْبَرُ مِنَ الثَّانِي . وَوَضَعَهُمَا فِي مِيزَانِهِ .
فَرَجَحَ الْأَكْبَرَ . فَأَخَذَ مِنْهُ شَيْئًا بِأَسْنَانِهِ وَهُوَ
مُظْهِرٌ أَنَّهُ يُرِيدُ مُسَاوَاتَهُ بِالْأَصْغَرِ . وَلَكِنْ إِذَا كَانَ
مَا أَخَذَ مِنْهُ هُوَ أَكْثَرُ مِنَ الْإِجْزَاءِ رَجَحَ الْآخَرَ ففعل
بِهَذَا مَا فَعَلَ بِذَاكَ ، ثُمَّ فَعَلَ بِذَاكَ مَا فَعَلَ
بِهَذَا ، وَهَكَذَا حَتَّى كَادَ يَذْهَبُ بِالْجُبْنَةِ . فَقَالَتْ لَهُ
الْقِطَّتَانِ : نَحْنُ رَضِينَا بِهَذِهِ الْقِسْمَةِ فَأَعْطِنَا الْجُبْنََةَ .
فَقَالَ إِذَا كُنْتُمَا أَنْتُمَا رَضِيْتُمَا فَإِنَّ الْعَدْلَ لَا يَرْضَى ،
وَمَا زَالَ يَقْضِمُ الْقِسْمَ الرَّاجِحَ مِنْهُمَا كَذَلِكَ حَتَّى أَتَى
عَلَيْهِمَا جَمِيعًا . فَرَجَعَتِ الْقِطَّتَانِ بِحُزْنٍ وَخَيْبَةٍ
وَهُمَا تَقُولَانِ : وَمَا مِنْ يَدٍ إِلَّا يَدُ اللَّهِ فَوْقَهَا ،
وَلَا ظَالِمٍ إِلَّا سَيِّئِلَى بِأَظْلَمَ .

قِصَّةُ مِنْ أَلْفِ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ

قال الشيخ (لِعِفْرِيت) : إَعْلَمَ أَيُّهَا الْعِفْرِيتُ أَنَّ
هَذِهِ الْبَغْلَةُ كَانَتْ زَوْجَتِي فَسَافَرْتُ يَوْمًا وَغَبْتُ عَنْهَا
مُدَّةَ سَنَةٍ كَامِلَةٍ . ثُمَّ رَجَعْتُ مِنَ السَّفَرِ . فَلَمَّا رَأَتْنِي
زَوْجَتِي ، وَكَانَتْ فَاجِرَةً ، عَجِلَتْ إِلَيَّ بِكُوزٍ فِيهِ مَاءٌ فَتَكَلَّمَتْ
عَلَيْهِ ثُمَّ رَشَّتْنِي وَقَالَتْ : أَخْرِجْ مِنْ هَذِهِ الصُّورَةِ إِلَى
صُورَةِ كَلْبٍ ، فَصِرْتُ فِي الْحَالِ كَلْبًا فَطَرَدَتْنِي مِنَ الْبَيْتِ .
فَخَرَجْتُ مِنَ الْبَابِ وَلَمْ أَزَلْ أَسِيرُ حَتَّى وَصَلْتُ إِلَى
دُكَّانٍ جَزَارٍ وَصِرْتُ آكُلُ هُنَاكَ مِنَ الْعِظَامِ . فَلَمَّا
رَأَانِي صَاحِبُ الدُّكَّانِ أَخَذَنِي وَدَخَلَ بِي بَيْتَهُ . فَلَمَّا
رَأَتْنِي بِنْتُ الْجَزَارِ غَطَّتْ وَجْهَهَا مِنِّي وَقَالَتْ لِأَبِيهَا :
كَيْفَ تَجِيءُ لَنَا بِرَجُلٍ وَتَدْخُلُ بِهِ عَلَيْنَا ؟ فَقَالَ أَبُوهَا :
أَيُّنَ الرَّجُلِ الَّذِي جِئْتُ بِهِ ؟ قَالَتْ : هَذَا الْكَلْبُ رَجُلٌ
وَقَدْ سَحَرْتَهُ زَوْجَتُهُ وَأَنَا أَقْدِرُ أَنْ أَخْلِصَهُ . فَلَمَّا
سَمِعَ أَبُوهَا كَلَامَهَا قَالَ : بِإِلَهِكَ عَلِمْتُ خَلِصِيهِ !

فَأَخَذْتُ كُوزًا فِيهِ مَاءٌ وَتَكَلَّمْتُ عَلَيْهِ ثُمَّ رَشْتُ
 عَلَيَّ مِنْهُ قَلِيلًا وَقَالَتْ : أَخْرِجِي مِنْ هَذِهِ الصُّورَةِ إِلَى
 صُورَتِكَ الْأُولَى فَقَبَّلْتُ يَدَهَا وَقُلْتُ لَهَا : أُرِيدُ
 أَنْ تَسْحَرِي زَوْجَتِي كَمَا سَحَرْتَنِي هِيَ . فَأَعْطَتْنِي
 قَلِيلًا مِنَ الْمَاءِ وَقَالَتْ : إِذَا رَأَيْتَهَا نَائِمَةً رُشِّي
 هَذَا الْمَاءَ عَلَيْهَا وَتَكَلَّمْ مَعَهَا مَا أَرَدْتَهُ أَنْ تَتَكَلَّمَ
 فَإِنَّهَا تَتَحَوَّلُ إِلَى مَا تُرِيدُهُ أَنْتَ .

فَأَخَذْتُ الْمَاءَ وَدَخَلْتُ إِلَى زَوْجَتِي فَوَجَدْتُهَا نَائِمَةً
 فَرَشَشْتُ عَلَيْهَا الْمَاءَ وَقُلْتُ : أَخْرِجِي مِنْ هَذِهِ الصُّورَةِ
 إِلَى صُورَةِ بَغْلَةٍ ، فَصَارَتْ فِي الْحَالِ بَغْلَةً وَهِيَ هَذِهِ
 الْبَغْلَةُ الَّتِي تَنْظُرُهَا بِعَيْنِكَ .

أَوَّلُ الْغَضَبِ جُنُونٌ وَآخِرُهُ نَدَمٌ

أَيُّظُنُّ ؟ لِإِنِّ زَارَ قَبَائِي

أَيُّظُنُّ أَنِّي لُعبَةٌ بِمِيدَيْهِ أَنَا لَا أَفَكِّرُ فِي الرُّجُوعِ إِلَيْهِ
 الْيَوْمَ عَادَ كَانَ شَيْئًا لَمْ يَكُنْ وَبِرَاءَةُ الْأَطْفَالِ فِي عَيْنَيْهِ
 لِيَقُولَ لِي إِنِّي رَفِيقَةٌ دُرِّهِ وَبِأَنِّي الْحُبُّ الْوَحِيدُ لَدَيْهِ
 حَمَلَ الزُّهُورَ إِلَيَّ كَيْفَ أَرُدُّهُ وَصِبَايَ مَرْسُومَ عَلَى شَفَتَيْهِ
 مَا عُدْتُ أَذْكُرُ وَالْحَرَائِقُ فِي دَمِي كَيْفَ أَلْتَجَأْتُ أَنَا إِلَى زَنْدِيهِ
 خَبَأْتُ رَأْسِي عِنْدَهُ وَكَأَنِّي طِفْلٌ أَعَادُوهُ إِلَى أَبَوَيْهِ
 حَتَّى فَسَاتِمَنِي الَّتِي أَهْمَلْتُهَا فَرَحْتُ بِهِ رَقِصْتُ عَلَى قَدَمَيْهِ
 سَامَحْتُهُ وَسَأَلْتُ عَنْ أَخْبَارِهِ وَهَكَيْتُ سَاعَاتٍ عَلَى كَتِفَيْهِ
 وَبِدُونِ أَنْ أَدْرِي تَرَكْتُ لَهُ يَدِي لِتَنَامَ كَالْعُصْفُورِ بَيْنَ يَدَيْهِ
 وَنَسِيتُ حَقْدِي كُلَّهُ فِي لَحْظَةٍ مَنْ قَالَ إِنِّي قَدْ حَقَدْتُ عَلَيْهِ
 كَمْ قُلْتُ إِنِّي غَيْرُ عَائِدَةٍ لَهُ وَرَجَعْتُ مَا أَحْلَى الرُّجُوعَ إِلَيْهِ

سَلَّةَ لَيْمُونٍ (مِنْ دِيَوَانِ مَدِينَةِ بِلَا قَلْبِ)
لِأَخْمَدَ عَبْدِ الْمُعْطِيِّ حِجَازِي

سَلَّةَ لَيْمُونٍ !

تَحْتَ شُعَاعِ الشَّمْسِ الْمَسْنُونِ
وَالْوَلَدِ يُنَادِي بِالصَّوْتِ الْمَحْزُونِ
((عِشْرُونَ بِقِرْشٍ

((بِالْقِرْشِ الْوَاحِدِ عِشْرُونَ !))

...

سَلَّةَ لَيْمُونٍ ، غَادَرَتِ الْقَرْيَةَ فِي الْفَجْرِ
كَانَتْ حَتَّى هَذَا الْوَقْتُ الْمَلْعُونُ ،
خَضِرَاءُ ، مُنْدَاةً بِالطَّلِّ
سَابِحَةً فِي أَمْوَاجِ الظِّلِّ
كَانَتْ فِي غَفَوَتِهَا الْخَضِرَاءُ عُرُوسَ الطَّيْرِ
أَوَامٍ !

مَنْ رَوَّعَهَا ؟

أَيُّ يَدٍ جَاءَتْ ، قَطَفَتْهَا هَذَا الْفَجْرُ !

حملتها في غَبَشِ الإِصْبَاحِ
 لِشَوَارِعَ مُخْتَنِقَاتٍ ، مُزْدَجِمَاتٍ ،
 أَقْدَامُ لَا تَتَوَقَّفُ ، سَيَّارَاتُ ؟
 تَمْشِي بِحَرِيقِ الْبَنْزِينِ !
 مَسْكِينِ !
 لَا أَحَدَ يَشُمَّكَ يَا لَيْمُونُ !
 وَالشَّمْسُ تُجْفِفُ طَلَّكَ يَا لَيْمُونُ !
 وَالْوَلَدُ الْأَسْمَرَ يَجْرِي ، لَا يَلْحَقُ بِالسَّيَّارَاتِ
 ((عِشْرُونَ بِقَرَشٍ
 ((بِالْقَرَشِ الْوَاحِدِ عِشْرُونَ !))

...

سَلَّةُ لَيْمُونٍ !
 تَحْتَ شُعَاعِ الشَّمْسِ الْمَسْنُونِ
 وَقَعَتْ فِيهَا عَيْنِي ،
 فَتَذَكَّرْتُ الْقَرْيَةَ !

جَنَّةُ الْأَطْفَالِ (مِنْ خَمَّارَةِ الْقِطِّ الْأَسْوَدِ) لِنَجِيبِ مُحْفُوظِ

- بابا . .

- نَعَمْ .

- أنا وصاحبتني نادية دائماً مع بعض . .

- طبعاً يا حبيبتي فهي صاحبتك

- في الفصل ، في الفُسْحَة ، وساعة الأكل . .

- شيءٌ لطيف وهي بنتٌ جميلة ومُؤَدِّبة .

- لكن في درس الدين أدخل أنا في حُجْرة وتدخل

هي في حجرة أخرى ؟

لحظ الأتم فرآها تبتسم رغم انشغالها بتطريز

مفرش فقال وهو يبتسم :

- هذا في درس الدين فقط . .

- لم يا بابا ؟

- لأنك لك دين وهي لها دين آخر .

- كيف يا بابا ؟

- أنت مُسْلِمة وهي مُسِيحية .

- لِمَ يَا بَابَا ؟

- أَنْتِ صَغِيرَةٌ وَسَوْفَ تَفْهَمِينَ فِيمَا بَعْدُ .

- أَنَا كَبِيرَةٌ يَا بَابَا .

- بَلْ صَغِيرَةٌ يَا حَبِيبَتِي ..

- لِمَ أَنَا مُسْلِمَةٌ ؟

عَلَيْهِ أَنْ يَكُونَ وَاسِعَ الصَّدْرِ وَأَنْ يَكُونَ حَذِرًا وَلَا يَكْفِرَ

بِالتَّوْبَةِ الْحَدِيثَةِ عِنْدَ أَوَّلِ تَجَرُّبَةٍ . قَالَ :

- يَا بَابَا مُسْلِمٌ وَمَا مُسْلِمَةٌ وَلِذَلِكَ فَأَنْتِ مُسْلِمَةٌ .

- وَنَادِيَةٌ ؟

- يَا بَابَا مَسِيحِي وَأُمُّهَا مَسِيحِيَّةٌ وَلِذَلِكَ فَهِيَ مَسِيحِيَّةٌ .

- هَلْ لِأَنَّ بَابَا يَلْبَسُ نَظَّارَةً ؟

- كَلَّا لَا دَخَلَ لِلنَّظَّارَةِ فِي ذَلِكَ ، وَلَكِنْ لِأَنَّ جَدَّهَا كَانَ

مَسِيحِيًّا كَذَلِكَ ..

وَقَرَّرَ أَنَّ يُتَابَعَ سِلْسِلَةُ الْأَجْدَادِ إِلَى مَا لَا نَهَايَةَ حَتَّى

تَضْجُرَ وَتَتَحَوَّلَ إِلَى مَوْضِعٍ آخَرَ وَلَكِنَّهَا سَأَلَتْ :

- مَنْ أَحْسَنُ ؟

وتفكر قليلاً ثم قال :

- المسلمة حسنة والمسيحية حسنة ..

- ضروري واحدة أحسن ؟

- هذه حسنة وتلك حسنة .

- هل أعمل مسيحية لنبقى معاً دائماً ؟

- كلاً يا حبيبتى ، هذا غير ممكن ، كل واحدة

تظل كباهاها وماماها ..

- ولكن لم ؟

حق أن التربية الحديثة طاغية ! .. وسألها :

- ألا تنتظرين حتى تكبري ؟

- لا يا بابا ..

- حسن ، أنت تعرفين الموضة ، واحدة تحب موضة

وواحدة تفضل موضة ، وكونك مسلمة هو آخر موضة ،

لذلك يجب أن تبقي مسلمة ..

- يعني نادية موضة قديمة ؟

الله يقطعك أنت ونادية في يوم واحد . الظاهر أنه

يُخْطِئُ رَغْمَ الْحَذَرِ . وَأَتَهُ يُدْفَعُ بِلا رَحْمَةٍ إِلَى عُنُقِ
زُجَاجَةٍ . وَقَالَ :

– الْمَسْأَلَةُ مَسْأَلَةُ أَذْوَاقٍ وَلَكِنْ يَجِبُ أَنْ تَبْقَى كُلُّ

وَاحِدَةٍ كَهَابَاها وَمَامَاها ..

– هَلْ أَتَوَلُّ لَهَا أَتَنَاهَا مَوْضِعٌ قَدِيمَةٌ وَأَتَنِي مَوْضِعٌ جَدِيدَةٌ ؟
فَبَادَرَهَا :

– كُلُّ دِينٍ حَسَنٌ ، الْمُسْلِمَةُ تَعْبُدُ اللَّهَ ، وَالْمَسِيحِيَّةُ تَعْبُدُ اللَّهَ ..

– وَلَمْ تَعْبُدْ هِيَ فِي حُجْرَةٍ وَأَعْبُدْ أَنَا فِي حُجْرَةٍ ؟

– هُنَا يُعْبَدُ بِطَرِيقَةٍ وَهُنَاكُ يُعْبَدُ بِطَرِيقَةٍ ..

– وَمَا الْفَرْقُ يَا بَابَا ؟

– سَتَعْرِفُ مِنْهُ فِي الْعَامِ الْقَادِمِ أَوْ الَّذِي يَلِيهِ ، وَكِفَايَةٍ

أَنْ تَعْرِفِي الْآنَ أَنَّ الْمُسْلِمَةَ تَعْبُدُ اللَّهَ ، وَالْمَسِيحِيَّةُ تَعْبُدُ اللَّهَ .

– وَمَنْ هُوَ اللَّهُ يَا بَابَا ؟

وَأُخِذَتْ . وَفَكَّرَتْ مَلِيًّا . ثُمَّ سَأَلَ مُسْتَرْيِدًا مِنَ الْهَدْنَةِ :

– مَاذَا قَالَتْ أَلْبَةُ فِي الْمَدْرَسَةِ ؟

– تَقْرَأُ السُّورَةَ وَتَعْلَمُنَا الصَّلَاةَ وَلَكِنِّي لَا أَعْرِفُ . فَمَنْ

هو الله يا بابا ؟

فَتَفَكَّرَ وَهُوَ يَبْتَهِمُ ابْتِسَامَةً غَامِضَةً وَقَالَ :

- هو خَالِقُ الدُّنْيَا كُلِّهَا .

- كُلِّهَا ؟

- كُلِّهَا .

- مَعْنَى خَالِقٍ يَا بابا ؟

- يَعْنِي أَنَّهُ صَنَعَ كُلَّ شَيْءٍ .

- كَيْفَ يَا بابا ؟

- بِقُدْرَةِ عَظِيمَةٍ ..

- وَأَيْنَ يَعِيشُ ؟

- فِي الدُّنْيَا كُلِّهَا ..

- وَقَبْلَ الدُّنْيَا ؟

- فَوْقَ ..

- فِي السَّمَاءِ ؟

- نَعَمْ .

- أُرِيدُ أَنْ أَرَاهُ .

- غَيْرُ مُمَكِّن .
- وَلَوْ فِي التِّلْفِزِيُون ؟
- غَيْرُ مُمْكِنٍ أَيْضًا .
- أَلَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ؟
- كَلَّا .
- وَكَيْفَ عَرَفْتَ أَنَّهُ فَوْقُ ؟
- هُوَ كَذَلِكَ .
- مَنْ عَرَفَ أَنَّهُ فَوْقُ ؟
- الْأَنْبِيَاءُ .
- الْأَنْبِيَاءُ ؟
- نَعَمْ .. مِثْلُ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ ..
- وَكَيْفَ يَا بَابَا ؟
- بِقُدْرَةِ خَاصَّةٍ بِهِ .
- عَيْنَاهُ قَوِيَّتَانِ ؟
- نَعَمْ .
- لِمَ يَا بَابَا ؟

- الله خلقه كذلك .

- لِمَ يَا بَابَا ؟

وَأَجَابَ وَهُوَ يُرَوِّضُ نِفَادَ صَبْرِهِ :

- هُوَ حُرٌّ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ..

- وَكَيْفَ رَأَى ؟

- عَظِيمٌ جِدًّا ، قَوِيٌّ جِدًّا ، قَادِرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ ..

- مِثْلُكَ يَا بَابَا ؟

فَأَجَابَ وَهُوَ يُدَارِي ضَحْكَه :

- لَا مِثِيلَ لَهُ .

- وَلِمَ يَمِيشُ فَوْقَ ؟

- الْأَرْضُ لَا تَسَعُهُ وَلَكِنَّهُ يَرَى كُلَّ شَيْءٍ .

وَسَرَحَتْ قَلِيلًا ثُمَّ قَالَتْ :

- وَلَكِنْ نَادِيَةٌ قَالَتْ لِي إِنَّهُ عَاشَ عَلَى الْأَرْضِ .

- لِأَنَّهُ يَرَى كُلَّ مَكَانٍ فَكَأَنَّهُ يَمِيشُ فِي كُلِّ مَكَانٍ !

- وَقَالَتْ إِنَّ النَّاسَ قَتَلُوهُ ! ؟

- وَلَكِنَّهُ حَيٌّ لَا يَمُوتُ .

- نادية قالت إنهم قتلوه ..

- كَلَّا يا حبيبتي ، ظَنُّوا أَنَّهُم قَتَلُوهُ وَلَكِنَّهُ حَيٌّ

لا يموت .

- وَجَدْتِي حَيًّا أَيْضًا ؟

- جَدُّكَ مَاتَ .

- هَلْ قَتَلَهُ النَّاسُ ؟

- كَلَّا ، مَاتَ وَحْدَهُ ..

- كَيْفَ ؟

- مَرِضَ ثُمَّ مَاتَ ..

- وَأَخْتِي سَتَمُوتُ لِأَنَّهَا مَرِيضَةٌ ؟

وقطب قائلاً وهو يلحظ حركة احتجاج آتية من ناحية الأم :

- كَلَّا .. سَتُشْفَى إِنْ شَاءَ اللَّهُ .

- وَلِمَ مَاتَ جَدِّي ؟

- مَرِضَ وَهُوَ كَبِيرٌ ..

- وَأَنْتَ مَرِضَتْ وَأَنْتَ كَبِيرٌ فَلِمَ لَمْ تَمُتْ ؟

ونهرتها أمها فنقلت عينها بمنها في حيرة ،

وقال هو :

- نَمُوت إِذَا أَرَادَ اللَّهُ لَنَا الْمَوْتَ .
- وَلِمَ يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ نَمُوتَ ؟
- هُوَ حُرٌّ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ .
- وَالْمَوْتُ حُلُوٌّ ؟
- كَلَّا يَا عَزِيزَتِي ..
- وَلِمَ يُرِيدُ اللَّهُ شَيْئًا غَيْرَ حُلُوٍّ ؟
- هُوَ حُلُوٌّ مَا دَامَ اللَّهُ يُرِيدُهُ لَنَا .
- وَلَكِنَّكَ قُلْتَ إِنَّهُ غَيْرُ حُلُوٍّ .
- أَخْطَأْتُ يَا حَبِيبَتِي ..
- وَلِمَ زَعَلْتُ مَا مَا لَمَّا قُلْتَ إِنَّكَ تَمُوتُ ؟
- لِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يُرِدْ ذَلِكَ بَعْدُ .
- وَلِمَ يُرِيدُهُ يَا بَابَا ؟
- هُوَ يَأْتِي بِنَا إِلَى هُنَا ثُمَّ يَذْهَبُ بِنَا .
- لِمَ يَا بَابَا ؟
- لِنَعْمَلَ أَشْيَاءَ جَمِيلَةً هُنَا قَبْلَ أَنْ نَذْهَبَ .
- وَلِمَ لَا نَبْقَى ؟

- لا تَتَسِعُ الدُّنْيَا لِلنَّاسِ إِذَا بَقُوا .

- وَنَتْرِكَ الْأَشْيَاءَ الْجَمِيلَةَ ؟

- سَنَذْهَبُ إِلَى أَشْيَاءٍ أَجْمَلَ مِنْهَا .

- أَيْنَ ؟

- فَوْقَ .

- عِنْدَ اللَّهِ ؟

- نَعَمْ .

- وَنَرَاهُ ؟

- نَعَمْ .

- وَهَلْ هَذَا حُلُوٌّ ؟

- طَبَعًا .

- إِنْ يَجِبُ أَنْ نَذْهَبَ ؟

- لَكِنَّا لَمْ نَفْعَلْ أَشْيَاءَ جَمِيلَةً بَعْدُ .

- وَجَدِّي فَعَلَ ؟

- نَعَمْ .

- مَاذَا فَعَلَ ؟

- بَنَى بَيْتًا وَزَرَعَ حَدِيقَةً ..

- وَتَوَتَّوْا ابْنَ خَالِي مَاذَا فَعَلَ ؟

وَتَجَسَّسَ وَجْهَهُ لَحْظَةً ، وَاسْتَرْقَى إِلَى الْأُمِّ نَظْرَةً

مُشْفِقَةً ، ثُمَّ قَالَ :

- هُوَ أَيْضًا بَنَى بَيْتًا صَغِيرًا قَبْلَ أَنْ يَذْهَبَ ..

- لَكِنَّ لَوْلُو جَارُنَا يَضْرِبُنِي وَلَا يَفْعَلُ شَيْئًا جَمِيلًا .

- وَلَدٌ شَقِيٌّ .

- وَلَكِنَّهُ لَنْ يَمُوتَ !

- إِلَّا إِذَا أَرَادَ اللَّهُ ..

- رَغْمَ أَنَّهُ لَا يَفْعَلُ أَشْيَاءَ جَمِيلَةً ؟

- الْكُلُّ يَمُوتُ ، فَمَنْ يَفْعَلُ أَشْيَاءَ جَمِيلَةً يَذْهَبُ إِلَى

اللَّهِ وَمَنْ يَفْعَلُ أَشْيَاءَ قَبِيحَةً يَذْهَبُ إِلَى النَّارِ ..

وَتَنَهَّدَتْ ثُمَّ صَمَتَتْ فَشَعَرَ بِمَدَى مَا حَلَّ بِهِ مِنْ

إِرْهَاقٍ . وَلَمْ يَذَرِ كَمْ أَصَابَ وَلَا كَمْ أَخْطَأَ . وَحَرَكَ تَيَّارُ

الْأَسْئَلَةِ عِلَامَاتِ اسْتِفْهَامٍ رَاسِبَةً فِي أَعْمَاقِهِ . وَلَكِنَّ الصَّغِيرَةَ

مَا لَبِثَتْ أَنْ هَتَفَتْ :

- أُرِيدُ أَنْ أَبْقَى دَائِمًا مَعَ نَادِيَةِ .

فَنَظَرَ إِلَيْهَا مُسْتَظِلِّعًا فَقَالَتْ :

- حَتَّى فِي دَرَسِ الدِّينِ !

وَضَحِكَ ضَحْكَةً عَالِيَةً . وَضَحَكَتْ أُمُّهَا أَيْضًا . وَقَالَ

وَهُوَ يَتَثَاءَبُ :

- لَمْ أَتَصَوَّرْ أَنَّكَ مِنَ الْمُعْكِينَ مُنَاقِشَةً هَذِهِ الْأَسْئَلَةَ

عَلَى ذَاكَ الْمُسْتَوَى !

فَقَالَتِ الْمَرْأَةُ :

- سَتَكْبُرُ الْبَنْتُ يَوْمًا فَتَسْتَطِيعُ أَنْ تُدْلِيَ لَهَا بِمَا

عِنْدَكَ مِنْ حَقَائِقَ ! !

وَالْتَفَتَ نَحْوَهَا بِحِدَّةٍ لِيَرَى مَدَى مَا يَنْطَوِي عَلَيْهِ

قَوْلُهَا مِنْ صِدْقٍ أَوْ سَخَرِيَّةٍ فَوَجَدَ أَنَّهَا قَدْ انْهَمَكَتْ مَرَّةً

أُخْرَى فِي التَّطَرُّيزِ .

مُقْتَطَفٍ مِنْ "صَوْتِ الْعَالَمِ" لِمِيخَائِيلِ نُعَيْمَةِ

كَيْفَ (لِلْإِنْسَانِ) أَنْ يُوزَعَ خَيْرَاتِ الْأَرْضِ وَالسَّمَاءِ
بِالْإِنْصَافِ وَمَا هِيَ مِنْ عِنْدِهِ وَلَا فِي قَبْضَتِهِ ؟ وَلَوْ شَاءَتْ
الْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ لَحَبَسَتَا عَنْهُ خَيْرَاتِهِمَا ؛ فَعَلَيْهِ قَبْلَ أَنْ
يُحَالِفَ إِنْسَانًا مِثْلَهُ أَنْ يُحَالِفَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ أَوَّلًا .
وَأَلَّا كَانَ مَا يَزْرَعُهُ عَذَابًا مُرًّا ، وَمَا يَحْصُدُهُ أَمْرًا .

.....

إِنَّمَا الْكَوْنُ بِكُلِّ مَا فِيهِ مَدْرَسَةُ الْإِنْسَانِ . وَإِنَّمَا
كُلُّ مَا فِي الْكَوْنِ مُعَلِّمٌ لِلْإِنْسَانِ . وَإِنَّمَا الْعَمْرُ مِنْ أَوَّلِهِ
إِلَى آخِرِهِ دَرَسَةٌ مُتَوَاصِلَةٌ . وَالْجُوعُ هُوَ الْحَافِظُ الْأَبَدِيُّ لِلدَّرْسِ
وَالْإِسْتِظْلَاحِ . فَمَاذَا عَسَى النَّاسُ يَبْتَغُونَ مِنْ مَدْرَسَتِهِمْ
وَمُعَلِّمِهِمْ ؟ أَيْبْتَغُونَ شَهَادَاتٍ تُخَوِّلُهُمْ تَهْدِيرَ خَيْرَاتِ
الْأَرْضِ كَمَا يَشَاؤُونَ ، بَيْنَمَا جَارُهُمْ يَنَامُ عَلَى الطَّوَى وَيَفْتَرِشُ
الْتَرَابَ وَيَلْتَحِفُ الْأَسْمَالَ ؟ أَمْ يَبْتَغُونَ أَنْ تَكُونَ لَهُمُ الْقُصُورُ
وَالْخُدَمُ وَالرُّتَبُ الرَّفِيعَةُ وَالْأَلْقَابُ الطَّنَانَةُ ، وَأَنْ يَسْجُدَ لَهُمْ
أَذِلَّةٌ . النُّفُوسُ ، وَيُمَجِّدُهُمْ صِغَارُ الْقُلُوبِ ، وَيَسْتَعْطِفُهُمْ

سُخْفَاءُ الْعُقُولِ ؛ وَأَنْ يَبْقُوا ، مَعَ ذَلِكَ ، نَهَبًا
لِأَخْسَ أَصْنَافِ الْجُوعِ وَالْعَطَشِ ؟ إِنَّهُمْ لَا شَكَّ خَاسِرُونَ .
وَلَوْ أَنَّهُمْ أَحْسَنُوا الدِّرَاسَةَ لَفَقَّهُوا أَنَّهَا وَإِنْ
ابْتَدَأَتْ بِالْجُوعِ إِلَى الْخُبْزِ ، وَالْعَطَشِ إِلَى الْمَاءِ ، ثُمَّ
تَدَرَّجَتْ بِهِمْ إِلَى كُلِّ أَصْنَافِ الْجُوعِ وَالْعَطَشِ ، فَغَايَتُهَا
الْوُصُولُ بِهِمْ إِلَى الطَّعَامِ الَّذِي إِنَّ شَبَعُوا مِنْهُ مَرَّةً
لِشَبَا إِلَى الْأَبَدِ ، وَالْيَ شَرَابِ الَّذِي إِنَّ إِرْتَوَّأَ
مِنْهُ مَرَّةً مَا عَطَشُوا مِنْ بَعْدِهَا إِلَى الْأَبَدِ .

مَنْ طَرَّقَ الْبَابَ سَمِعَ الْجَوَابَ

فَضَّلَ الْقُرَوِيِّينَ عَلَى أَهْلِ الْمَدُنِ (مِنْ قِصَّةِ مَارْتَا)
لِجَبْرَانِ خُلِيلِ جَبْرَانِ

نحن الذين صرفوا مُعْظَمَ العمر في المدن والآهلة
نَكَادُ لَا نَعْرِفُ شَيْئاً عَنْ مَعِيشَةِ سُكَّانِ الْقُرَى وَالْمَزَارِعِ
الْمُنَزَوِيَةِ فِي لُبْنَانِ ، قَدْ سِرْنَا مَعَ تَيَّارِ الْمَدِينَةِ الْحَدِيثَةِ
حَتَّى نَسِينَا أَوْ تَنَاسَيْنَا فِلْسُفَةَ تِلْكَ الْحَيَاةِ الْجَمِيلَةِ
الْبَسِيطَةِ الْمَمْلُوءَةِ طُهْرًا وَنَقَاوَةً ، تِلْكَ الْحَيَاةِ الَّتِي إِذَا مَا
تَأَمَّلْنَاهَا وَجَدْنَاهَا مُبْتَسِمَةً فِي الرَّبِيعِ ، مُثْقَلَةً فِي الصَّيْفِ ،
مُسْتَفْلَةً فِي الْخَرِيفِ ، مُرْتَاحَةً فِي الشِّتَاءِ ، مُتَشَبِّهَةً
بِأَمْنِ الطَّبِيعَةِ فِي كُلِّ أَدْوَارِهَا . نحن أَكْثَرُ مِنَ الْقُرَوِيِّينَ
مَالاً ، وَهُمْ أَشْرَفُ مِنَّا نُفُوسًا . نحن نَزْرَعُ كَثِيرًا وَلَا
نَحْصِدُ شَيْئًا ، أَمَّا هُمْ فَيَحْصِدُونَ مَا يَزْرَعُونَ . نحن
عَبِيدُ مَطَامِعِنَا ، وَهُمْ أَبْنَاءُ قَنَاعَتِهِمْ . نحن نَشْرَبُ
كَأَنَّ الْحَيَاةَ مُمَزَّوْجَةٌ بِمَرَارَةِ الْيَأْسِ وَالْخَوْفِ وَالْمَلَلِ ،
وَهُمْ يَرْتَشِفُونَهَا صَافِيَةً .

مُقْتَطَفٍ مِنْ "الشَّعْرِ قِنْدِيلٍ أَخْضَرٍ" لِإِنِّ زَارَ قَبَائِي

الشَّعْرِ قِنْدِيلٍ أَخْضَرٍ عُلِّقَتْهُ أَصَابِعُ اللَّهِ فِي دَاخِلِنَا . .
 قِنْدِيلٍ أَرْوَعُ مِنْ أَلْفِ شَمْسٍ . أَكْبَرُ مِنْ أَلْفِ شَمْسٍ . . لِأَنَّهُ
 فِي اشْتِعَالٍ دَائِمٍ لَا يَعْرِفُ كَسُوفًا وَلَا خُسُوفًا .
 الشَّعْرُ نَارُ الْإِنْسَانِ . وَنَارُ الْإِنْسَانِ لَا تَمُوتُ مَا دَامَ
 فِي شَرَايِينِ قَلْبِهِ قَطْرَةُ زَيْتٍ . . قَطْرَةُ حَبِّ .
 كِتَابَةُ الشَّعْرِ عَذَابٌ جَمِيلٌ . أَمَّا قِرَاءَتُهُ فَعَذَابٌ
 أَجْمَلٌ . ذَلِكَ أَنَّ الشَّاعِرَ فِي لَحْظَاتِ الْخُلُقِ يُوَاجِهُ التَّجَرُّبَةَ
 وَحْدَهُ ، يَكُونُ هُوَ النَّارُ وَالْوُقُودُ مَعًا . أَمَّا حِينَ يَقْرَأُ
 شَعْرَهُ فَإِنَّ مَهْمَّتَهُ تَكُونُ أَصْعَبَ لِأَنَّهُ عَلَيْهِ حِمْنٌ أَنْ يَبْحَثَ
 عَنْهُ يَقْبَلُونَ بِمَحْضِ إِرَادَتِهِمْ وَاخْتِيَارِهِمْ أَنْ يَدْخُلُوا مَعَهُ
 مِنْطَقَةَ النَّارِ . . وَبِكَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ أَنْ يَحْتَرِقُوا مَعَهُ .

.....

الشَّعْرُ هُوَ هَمْسُ الْإِنْسَانِ لِلْإِنْسَانِ . هَذِهِ هِيَ حَقِيقَةُ
 الشَّعْرِ مِنْذُ هُومِيروسَ إِلَى فَايِرِي .

- إذن فالشعر أداة نقلٍ راقيةٌ بين الهامس والمهموس له .
- أداة تصلنا بالآخرين وتوحدنا معهم .
- ووسيلة الشعر الى الناس هي اللغة ، وهذا يقودنا الى
- طرح السؤال التالي : هل هناك لغة شعرية ؟ هل هناك
- حدود بين لغة نستعملها لكتابة القصيدة ، ولغة نستعملها
- لكتابة الرواية أو المقال ؟
- أنا شخصياً أرفض تقسيم اللغة الى مناطق جغرافية
- ومناخات . فاللغة هي هواءٌ مشاع يتنفسه الجميع ونقد
- مُوحّد مطروح في كلّ يد .
- وإذا كانت اللغة هي الحجارة التي نبني بها أفكارنا
- فإن الشعر هو ذلك الفنّ الهندسيّ الذي يُحوّل الحجارة الى
- قصور كقصور ألف ليلةٍ وليلة .
- كلّ الكلمات بلا استثناء هي موضوع للشعر . والفنّ
- الشعريّ هو ذلك الساحر الذي يحوّل النحاس الى ذهبٍ
- ويقلب التراب الى ضوء .

مُقْتَطَفٍ مِنْ " فِي الْأَدَبِ وَالْفَنِّ " مِنْ كِتَابِ " مَعَ الْآخِرِينَ " لِأَنِّيَسِ مَنُصُورٍ

الْأَدِيبُ يَجِبُ أَنْ يَمِيشَ عَصْرَهُ . وَأَنْ يَمِيشَ بِهِ .
وَأَنْ يَتَعَلَّمَ عَلَيْهِ . . . فَهُوَ بِذَرَّةٍ تَوَضَّعَ فِي الْأَرْضِ وَتَنَمَّوْا
وَتَعَلَّمُوا عَلَى الْأَرْضِ . وَهِيَ فِي الْحَقِيقَةِ تَعَلَّمُوا بِسَبَبِ
هَذِهِ الْأَرْضِ .

وَالْأَدِيبُ مِثْلُ سَفِينَةٍ تَتَحَرَّكُ بِالْمَاءِ وَتَعَلَّمُوا عَلَى
سَطْحِ الْمَاءِ . وَالَّذِي يَرَى السَّفِينَةَ يُخَيَّلُ إِلَيْهِ أَنَّهَا
تَجُرُّ الْمَاءَ وَرَاءَهَا فِي حِينِ أَنَّهَا مَحْمُولَةٌ عَلَى أَعْنَاقِ
الْمَوْجِ .

وَالْأَدِيبُ يَجِبُ أَنْ يُصَوِّرَ الْعَصْرَ الَّذِي يَمِيشُ فِيهِ . .
وَهُوَ لِذَلِكَ مُؤَرَّخٌ . .
فَأَهْلُ عَصْرِهِ يَقْرَأُونَهُ وَيَفْهَمُونَهُ وَيُحِسُّونَ بِهِ .
لِأَنَّهُ سَبَقَهُمْ ، فَفِيهِمْ وَأَحَسَّ بِهِمْ . . فَهُوَ كَتَبَ عَنْهُمْ
وَكَتَبَ لَهُمْ .

أَيُّ إِنْ الْأَدِيبُ يَكْتُبُ لِلنَّاسِ عَنِ النَّاسِ .

والأديب ، لِأَنَّهُ فَنَانٌ ، لَيْسَ مُؤَرِّخًا فَقَطْ وَلِذَلِكَ
عِنْدَ مَا يَكْتُبُ عَنْ عَصْرِهِ يَضَعُ أَفْكَارَهُ فِي إِطَارٍ يَعِيشُ
بَعْدَ هَذَا الْعَصْرِ . فَإِذَا كَانَ التَّارِخُ هُوَ مَادَّةُ الْأَدِيبِ فَإِنَّ
الْفَنَّ هُوَ الْإِطَارُ . وَكُلُّ مَا هُوَ تَارِيخِيٌّ هُوَ مُؤَقَّتٌ . وَلَكِنْ
كُلُّ مَا هُوَ فَنِّيٌّ بَاقٍ إِلَى الْأَبَدِ .

وَلِذَلِكَ فَالْفَنَانُ يَمْلَأُ يَدَهُ بِالْحَاضِرِ وَيَمْلَأُ الْيَدَ
الْأُخْرَى بِالْمُسْتَقْبَلِ . . . أَوْ هُوَ يَنْظُرُ بِعَيْنٍ إِلَى الْحَاضِرِ . .
وَيَتَطَلَّعُ بِعَيْنٍ أُخْرَى إِلَى الْمُسْتَقْبَلِ . .

وَالْعَمَلُ الْفَنِّيُّ هُوَ الْجِسْرُ الَّذِي يَمْعُرُ بِهِ الْأَدِيبُ

مِنَ الْحَاضِرِ إِلَى الْمُسْتَقْبَلِ . .

وَلَا أَدَبَ بِغَيْرِ حُرِّيَّةٍ . .

.....

الْحُرُّ عَبْدٌ إِذَا طَمِعَ وَالْعَبْدُ حُرٌّ إِذَا قَنِعَ

مُقْتَطَفٍ مِنْ "أَيِّ فَنَانٍ : مُشْكَلَةٌ" مِنْ كِتَابٍ "مَعَ الْآخَرِينَ"
لِلْأَنْبِيَسِ مَنْصُورِ

طَعَامُ الْأَغْنِيَاءِ فِي حَاجَةٍ إِلَى مِعْدَةٍ . وَمِعْدَةُ
الْفُقَرَاءِ فِي حَاجَةٍ إِلَى طَعَامٍ . . . فَالْغَنِيُّ يَحْسُدُ الْفَقِيرَ
عَلَى مِعْدَتِهِ . . . وَالْفَقِيرُ يَحْسُدُ الْغَنِيَّ عَلَى طَعَامِهِ . . .
وَيَحْسُدُ الْفَقِيرُ أَيْضاً عَلَى شَهِيَّتِهِ الْمَفْتُوحَةِ . وَعَلَى أَسْنَانِهِ
الْقَوِيَّةِ وَعَلَى مِعْدَتِهِ الَّتِي تَهْضُمُ الظَّلْطَ . وَعَلَى صَدْرِهِ الْعَارِي
فِي مُوَاجَهَةِ الرِّيحِ . . . وَعَلَى شَيْءٍ أَهَمَّ مِنْ هَذَا كُلِّهِ عَلَى
أَنَّهُ يُحِبُّ الْحَيَاةَ . . . وَعَلَى أَنَّهُ يَعْشَى بِشَيْءٍ آخَرَ غَيْرِ الْخُبْزِ . . .
فَلَيْسَ بِالْخُبْزِ وَحْدَهُ يَعْشَى الْإِنْسَانُ . فَالْأَغْنِيَاءُ يَمْلِكُونَ
الْخُبْزَ . وَلَكِنَّهُمْ لَا يَعْشَوْنَ . . . وَالْفُقَرَاءُ لَا يَجِدُونَ
الْخُبْزَ . . . وَلَكِنَّهُمْ يَعْشَوْنَ . . . يَكْفِي أَنْ عِنْدَهُمْ أَمَلٌ فِي
خُبْزٍ أَحْسَنَ وَأَكْثَرَ . . . سِوَاءٍ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ أَوْ فِي الْحَيَاةِ
الَّتِي بَعْدَهَا . فَالَّذِي يَمْلِكُ الْأَقْلَّ يَمْلِكُ الْكَثِيرَ . وَالَّذِي
لَا أَمَلَ لَهُ . . . هُوَ مِنْ أَفْقَرِ الْفُقَرَاءِ - فَإِذَا أَكَلَ فَلَا أَمَلَ
عِنْدَهُ فِي أَنْ يُكْمَلَ طَعَامُهُ . وَإِذَا أَكْمَلَهُ فَلَا أَمَلَ عِنْدَهُ

في أن تَقْوَى مِعْدَتَهُ عَلَى هَضْمِهِ ، وَإِذَا هَضَمْتَهُ
مِعْدَتُهُ فَلَا أَمَلَ عِنْدَهُ فِي أَنْ يَنْجُوَ مِنَ الْمَرَضِ ، وَإِذَا
مَرَضَ فَهَذِهِ نِهَايَتُهُ !

فَالْحَيَاةُ أُخْتُ الْأَغْنِيَاءِ .. مُجَرَّدُ أُخْتٍ ، أَيُّ
لَا تَحِلَّ لَهُمْ .. وَلَكِنَّ الْحَيَاةَ هِيَ عَشِيقَةُ الْفُقَرَاءِ
وَالْفَنَّانِينَ .. تَحِنُّ لَهُمْ .. هِيَ وَأَلْفُ وَاحِدَةٍ غَيْرِهَا .

.....

وَالنَّفْسُ رَاغِبَةٌ إِذَا رَغَبَتْهَا وَإِذَا تَرَدُّدٌ إِلَى قَلِيلٍ تَقْنَعُ
(أَبُو ذُوؤَيْبٍ)

الجمار والثور (من ألف ليلة وليلة)

اعلمي يا ابنتي أنه كان لبعض التجار أموال
 ومواشي وكان له زوجة وأولاد وكان الله تعالى أعطاه
 معرفة لغات ألْسُن الحيوانات والطيور وكان مسكين
 ذلك التاجر الأرياف وكان عنده في داره حمار وثور
 فأتى يوماً الثور الى مكان الحمار فوجده مكنوساً
 مرشوشاً وفي معلقه شعر مفربل وتبين مفربل وهو
 راقد مستريح وفي بعض الأوقات يركبه صاحبه
 لحاجة تعرض له ويرجع على حاله فلما كان في بعض
 الأيام سمع التاجر الثور وهو يقول للحمار هنيئاً
 لك أنا تعباً وأنت مستريح تأكل الشعر مفرلاً
 ويخدمك صاحبنا وفي بعض الأوقات يركبك ويرجع
 وأنا دائماً للحرث والطحن فقال له الحمار عندما
 تخرج الى الغيط ويجعلون على رقبتك النير
 فأرقد ولو ضربوك لا تقم أو قم وأرقد ولما يرجعون
 بك ويضعون لك الفول فلا تأكله كأنك ضعيف وأمتنع

من الأكل والشرب يوماً أو يومين أو ثلاثة فتستريح
 من التعب والجهد قال . وكان التاجر يسمع كلامهما
 فلما جاء السواق الى الثور بعشائه أكل منه شيئاً
 يسيراً فأصبح السواق ليأخذ الثور الى الحرث فوجده
 ضعيفاً فحزن عليه ثم جاء الى التاجر وقال له يا
 مولاي إن الثور مقصر لم يأكل هذه الليلة العلف ولا
 ذاق منه شيئاً وقد عرف التاجر الأمر فقال آمض
 وخذ الحمار وحرث عليه مكانه اليوم كله قال .
 فلما رجع آخر النهار بعدما حرث عليه اليوم
 كله شكره الثور على تفضلاته لأته أراحه
 من التعب في ذلك اليوم فلم يرد عليه الحمار جواباً
 ونديم شدة الندم فلما كان ثاني يوم جاء الزراع
 وأخذ الحمار وحرث عليه الى آخر النهار فما رجع
 الحمار إلا مسلوخ الرقبة ميتاً من التعب فتأمله
 الثور فشكره ومدحه فقال الحمار كنت قاعداً بطولي
 فما خلاني فضولي ثم قال له أعلم أنني لك

ناصحٌ وَقَدْ سَمِعْتُ أَسْتَاذَنَا يَقُولُ إِنَّ لَمْ يَقُمْ
 الشَّوْرُ مِنْ مَوْضِعِهِ أَعْطَوْهُ الْجَزَارَ لِيَذْبَحَهُ
 وَيَعْمَلَ جِلْدَهُ قِطْعًا وَأَنَا خَائِفٌ عَلَيْكَ وَقَدْ نَصَحْتُكَ
 وَالسَّلَامُ قَالَ . فَلَمَّا سَمِعَ الشَّوْرُ كَلَامَ الْحَمَارِ شَكَرَهُ
 وَقَالَ بُكْرَةً أَشْرَحَ مَعَهُمْ ثُمَّ أَنَّ الشَّوْرَ أَكَلَ عِلْفَهُ
 بِتَمَامِهِ حَتَّى لَحِسَ الْمَذْذُودَ بِلِسَانِهِ كُلَّ ذَلِكَ
 وَصَاحِبَهُمَا يَسْمَعُ كَلَامَهُمَا فَلَمَّا طَلَعَ النَّهَارُ خَرَجَ
 التَّاجِرُ وَزَوْجَتُهُ إِلَى دَارِ الْبَقَرِ وَجَلَسَا فَجَاءَ السَّوَّاقُ
 وَأَخَذَ الشَّوْرَ وَخَرَجَ فَلَمَّا رَأَى الشَّوْرَ أَسْتَاذَهُ حَرَّكَ
 ذَيْلَهُ . . . فَضَحَكَ التَّاجِرُ حَتَّى اسْتَلْقَى عَلَى قَفَاهُ
 فَقَالَتْ لَهُ زَوْجَتُهُ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ تَضْحَكُ فَقَالَ لَهَا
 سِرٌّ رَأَيْتُهُ وَسَمِعْتُهُ وَلَا أَقْدِرُ أَنْ أُبَوِّحَ بِهِ . . .

حَلَّاقُ الْقَرْيَةِ مِنْ "صُنْدُوقِ الدُّنْيَا" لِإِبْرَاهِيمَ عَبْدِ الْقَادِرِ الْعَازِنِي
 وَقَعْتُ لِي هَذِهِ الْحَادِثَةُ فِي الرِّيفِ مُنْذُ سَنَوَاتٍ
 عَدِيدَةٍ ، قَبْلَ أَنْ تَتَغَلَّغَلَ الْمَدِينَةُ إِلَى أَنْأَى قُرَاهِ ،
 وَكُنْتُ أَنَا الْجَانِي عَلَى نَفْسِي فِيهَا ، فَقَدْ عَرَضَ مُضِيفِي
 أَنْ أَسْتَعْمِلَ مُوسَاهُ فَأَبَيْتُ ، وَقُلْتُ مَا دَامَ لِلْقَرْيَةِ حَلَّاقٌ
 فَعَلَيَّْ بِهِ ، فَحَذَرَنِي مُضِيفِي وَأَنْذَرَنِي وَوَعَظَنِي ،
 وَلَكِنِّي رَكِبْتُ رَأْسِي وَأَصْرَرْتُ أَنْ يَجِيءَ الْحَلَّاقُ . فَجَاءَ
 بَعْدَ سَاعَاتٍ يَحْمِلُ مَا ظَنَنْتُهُ فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ "مِخْلَاةً
 شَعِيرًا" وَسَلَّمْ وَقَعْدَ وَشَرَعَ يُحَمِّمُنِي وَيَحَادِثُنِي حَتَّى
 شَكَّكْتُ فِي أَمْرِهِ وَاعْتَقَدْتُ أَنَّ الْحَلَّاقَ شَخْصٌ آخَرُ ، وَأَنَّ
 هَذَا الْجَالِسَ أَمَامِي لَيْسَ سِوَى "طَلَائِعِهِ" وَلَمَّا عَمِلَ
 صَبْرِي سَأَلْتُهُ عَنْ حَلَّاقِ الْقَرْيَةِ ، فَأَبْتَسَمَ وَمَشَطَ لِحْيَتَهُ
 بِكَفِّهِ وَأَنْبَأَنِي أَنَّ الْحَلَّاقَ "مَحْسُوبِي" يَعْنِي نَفْسَهُ ،
 فَلَعَنَتُهُ فِي سِرِّي وَسَأَلْتُهُ مَتَى يَنْوِي أَنْ يَحْلُقَ لِي
 لِحْيَتِي ؟ أَمْ لَا بُدَّ أَنْ يَضْرِبَ بِالرَّمْلِ وَالْحَصَى أَوَّلًا
 وَيَحْسِبَ الطَّالِعَ قَبْلَ أَنْ يَبَاشِرَ الْعَمَلَ ؟ فَلَمْ يَفْهَمْ

وأولاني صدغاً كث الشعر وقال "هيا" فظننته أصم
 وصحت به "أ... ر... يد أن... أ... ح... ل... ق"
 فسره صياحي جداً ، وضحك كثيراً ، وأقبل على "مخلاته"
 فأخرج منها مقصاً كبيراً جداً ، فدنوت من أذنه وسألته
 هل في القرية فيل ؟

فقال : فيل ؟ لماذا ؟

فأشرت الى المقص فضحك وقال : "هذا مقص

حمير ولا مواخذه" .

فقلت "ولماذا تحيئني بمقص الحمير ؟ أ حماراً

تراني ؟" .

ويظهر أن معاشره الحمير بلدت إحساسه فإنه لم
 يعتذر لي ولا عباً بسؤالي شيئاً ، ثم أخرج موسى من
 طراز المقص ومكنة من هذا القبيل أيضاً ، فعجبت
 له لماذا يجيء إليّ بكل أدوات الحمير ؟ وسألته عن
 ذلك فقال : إن الله مع الصابرين . وبعد أن أفرغ مخلاته
 كلها انتقى أصغر الأدوات ، وأصغرها أكبر ما رأيت
 في حياتي . ثم أقبل عليّ وقال : "تفضل" .

السارق البازي (من كتاب نفع الطيب) للمقري

كان في زمان المَعْتَمِد السارق المشهور بالبازي
الأشهب وكان له في السرقة كُلُّ غريبة وكان مُسَلِّطاً على
أهل البادية وبلغ من سرقة أنه سرق وهو مصلوب
لأن ابن عباد أمر بصلبه على ممر أهل البادية
لينظروا اليه فبينما هو على خشبته على تلك
الحال إذ جاءت اليه زوجته وبناته وجعلن يبكين
حوله ويقولن لمن تتركنا نضيع بعدك فإذا بهدوي
على بغل وتحتته حمل ثياب وأسباب فصاح عليه :
يا سيدي انظر في أي حالة أنا ولي عندك حاجة فيها
فائدة لي ولك . قال وما هي ؟ قال انظر الى تلك البئر،
لما أرهقني الشرط رميت فيها مائة دينار فعسى
تحتال في إخراجها وهذه زوجتي وبناتي يمسكن
بفلك خلال ما تخرجها فعمد الهدوي الى حبل ودلى
نفسه في البئر بعد ما اتفق معه على أن يأخذ النصف
منها فلما حصل أسفل البئر قطعت زوجة السارق الحبل

وَبَقِيَ حَائِراً يَصِيحُ وَأَخَذَتْ مَا كَانَ عَلَى الْبَغْلِ مَعَ بَنَاتِهَا
وَفَرَّتْ بِهِ .

وكان ذلك في شِدَّةٍ حَرٍّ وما سَبَبَ اللَّهُ شَخْصاً يُغِيثُهُ
إِلَّا وَقَدْ غِبْنَ عَنِ الْعَيْنِ وَخَلَصْنَ فَتَحِيلَ ذَلِكَ الشَّخْصَ مَعَ
غَيْرِهِ عَلَى إِخْرَاجِهِ وَسَأَلُوا عَنْ حَالِهِ فَقَالَ هَذَا الْفَاعِلُ
الصَّانِعُ اخْتَالَ عَلَيَّ حَتَّى مَضَتْ زَوْجَتُهُ وَبَنَاتُهُ بِشَيْبَابِي
وَأَسْبَابِي وَرَفِيعَتْ هَذِهِ الْقَضِيَّةُ إِلَى ابْنِ عَبَّادٍ فَتَعَجَّبَ
مِنْهَا وَأَمَرَ بِإِحْضَارِ الْبَازِي الْأَشْهَبِ .

وَقَالَ لَهُ كَيْفَ فَعَلْتَ هَذَا مَعَ أَنَّكَ فِي قَبْضَةِ الْهَلَكَةِ ؟
فَقَالَ يَا سَيِّدِي لَوْ عَلِمْتَ قَدْرَ لَذَّتِي فِي السَّرْقَةِ خَلِمْتَ
مُلْكَكَ وَاشْتَغَلْتَ بِهَا فَلَعَنَهُ وَضَحِكَ مِنْهُ ثُمَّ قَالَ لَهُ
إِنْ سَرَحْتُكَ وَأَحْسَنْتُ إِلَيْكَ وَأَجْرَيْتُ عَلَيْكَ رِزْقاً يُقِلُّكَ
أَتَتُوبُ مِنْ هَذِهِ الصَّنِيعَةِ الذَّمِيَّةِ ؟ فَقَالَ يَا مَوْلَايَ كَيْفَ
لَا أَقْبَلُ التَّوْبَةَ وَهِيَ تُخَلِّصُنِي مِنَ الْقَتْلِ فِعَاهِدِهِ وَقَدَّمَهُ
عَلَى رِجَالِ أَنْجَادٍ وَصَارَ مِنْ جُمْلَةِ حُرَّاسِ أَحْوَازِ الْمَدِينَةِ .

قِصَّةُ بَخِيلٍ (مِنْ كِتَابِ الْبُخْلَاءِ) لِلْجَاحِظِ

قُلْتُ لَهُ (لِأَحَدٍ مِنَ الْبُخْلَاءِ) مَرَّةً : قَدْ رَضِيتَ بِأَنَّ
يُقَالَ : عَبْدُ اللَّهِ بَخِيلٌ ؟ قَالَ : لَا أَعْدَمَنِي اللَّهُ هَذَا
الْأَسْمَ ! قُلْتُ : وَكَيْفَ ؟ قَالَ : لِأَنَّهُ لَا يُقَالُ فُلَانٌ بَخِيلٌ
إِلَّا وَهُوَ ذُو مَالٍ ! فَسَلِّمْ إِلَيَّ الْمَالَ وَأَدْعُنِي بِأَيِّ اسْمٍ شِئْتَ !
قُلْتُ : وَلَا يُقَالُ أَيْضاً فُلَانٌ سَخِيٌّ ، إِلَّا وَهُوَ ذُو مَالٍ
فَقَدْ جَمَعَ هَذَا الْأَسْمُ الْحَمْدَ وَالْمَالَ ، وَاسْمُ الْبُخْلِ يَجْمَعُ
الْمَالَ وَالذَّمَّ ، فَقَدْ اخْتَرْتَ أَخْسَنَهُمَا وَأَوْضَعَهُمَا . قَالَ :
وَبَيْنَهُمَا فَرْقٌ ! قُلْتُ : فَهَاتِهِ ! قَالَ : فِي قَوْلِهِمْ
بَخِيلٌ تَثْبِيْتُ لِإِقَامَةِ الْمَالِ فِي مِلْكِهِ ، وَفِي قَوْلِهِمْ
سَخِيٌّ إِخْبَارٌ عَنْ خُرُوجِ الْمَالِ مِنْ مِلْكِهِ ، وَاسْمُ الْبَخِيلِ
اسْمٌ فِيهِ حِفْظُ وَذَمٌّ ، وَاسْمُ السَّخِيِّ اسْمٌ فِيهِ
تَضْيِيعٌ وَحَمْدٌ ! وَالْمَالُ زَاهِرٌ نَافِعٌ مُكْرَّمٌ لِأَهْلِهِ مُعِزٌّ ،
وَالْحَمْدُ رِيحٌ وَسُخْرِيَّةٌ ، وَاسْتِماعُكَ لَهُ ضَعْفٌ وَفُسُوقٌ .
وَمَا أَقَلَّ غِنَاءُ الْحَمْدِ - وَاللَّهُ - عَنْهُ إِذَا جَاعَ بَطْنُهُ
وَمَرِيَ جِلْدُهُ وَضَاعَ عِيَالُهُ وَشِمِتَ بِهِ مَنْ كَانَ يَحْسَدُهُ .

الملك الحكيم (من المجنون) لجبران خليل جبران

كان في إحدى المُدُن مَلِكٌ حَكِيمٌ . وكان في وَسْطِ
تلك المدينة بئرٌ ماءٍ نَقِيٍّ عَذْبٍ ، يشرب مِنْهَا جَمِيعُ
سُكَّانِ المدينة ، لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ فِي المدينة بئرٌ سِوَاهَا .
وفيما الناس نِيَامٌ فِي إحدى اللَّيَالِي ، جَاءَتْ سَاحِرَةٌ
إِلَى المدينة ، وَأَلْقَتْ فِي البئرِ سَبْعَ نُقْطٍ مِنْ ماءٍ ،
وَقَالَتْ : كُلُّ مَنْ يَشْرَبُ مِنْ هَذَا الماءِ يَصِيرُ مَجْنُونًا .
وفي الصَّبَاحِ التَّالِي شَرَبَ كُلُّ سُكَّانِ المدينة مِنَ البئرِ
وَجُنُّوا عَلَى نَحْوِ مَا قَالَتِ السَّاحِرَةُ ، وَلَكِنَّ الْمَلِكَ وَالْوَزِيرَ
لَمْ يَشْرَبَا مِنْ ذَلِكَ الماءِ . وَعِنْدَمَا بَلَغَ الْخَبْرُ آذَانَ
سُكَّانِ المدينة طَافُوا مِنْ حَيٍّ إِلَى حَيٍّ وَهُمْ يَقُولُونَ :
لَقَدْ جُنَّ مَلَكُنَا وَوَزِيرُهُ ، إِنَّ مَلَكُنَا وَوَزِيرَهُ قَدْ أَضَاعَا
رُشْدَهُمَا ، إِنَّا نَرَفُضُ أَنْ يَمْلِكَ عَلَيْنَا مَلِكٌ مَجْنُونٌ ،
فَلْنُخْلَعْهُ عَنْ عَرْشِهِ .
وفي ذَلِكَ الْمَسَاءِ سَمِعَ الْمَلِكُ بِمَا جَرَى ، فَأَمَرَ فِي

الحال بِأَنْ يَمْلَأُوا كَأْساً نَهَبْتَهُ مِنْ مَاءِ الْبُئْرِ ، فَمَلَأُوهَا
 فِي الْحَالِ وَأَحْضَرُوهَا إِلَيْهِ ، فَأَخَذَهَا الْمَلِكُ بِمِידِهِ
 وَرَفَعَهَا إِلَى فَمِهِ ، وَبَعْدَ أَنْ شَرِبَ مِنْ مَائِهَا دَفَعَ
 الْكَأْسَ إِلَى الْوَزِيرِ ، فَشَرِبَ الْوَزِيرُ بَقِيَّةَ الْمَاءِ .
 وَعَلِمَ سَكَّانُ الْمَدِينَةِ بِذَلِكَ ، فَفَرِحُوا فَرَحاً عَظِيماً
 جِداً لِأَنَّ مَلِكَهُمْ وَوَزِيرَهُ عَادَا إِلَى رَشْدِهِمَا .

إِذَا شَاوَرْتَ الْعَاقِلَ صَارَ عَقْلُكَ لَكَ

مُقْتَطَفٍ مِنْ "نَهْرِ الْجُنُونِ" (مِنْ مَسْرُجِيَّاتِ تَوْفِيقِ الْحَكِيمِ)

(حِوَارِ بَيْنِ الْمَلِكَةِ وَكَبِيرِ الْكُهَّانِ وَرَأْسِ الْأَطِبَّاءِ)

كَبِيرِ الْكُهَّانِ - لَوْ أَنَّ مَقْدُورِي فِيهِمْ مَا يَدُورُ بِرَأْسِهِ (الْمَلِكِ) .

الْمَلِكَةُ - إِنَّهُ يَذْكُرُ النَّهْرَ فِي فَرْعٍ وَيَزْعُمُ أَنَّ مَا هُوَ

مَسْمُومٌ .

كَبِيرِ الْكُهَّانِ - وَمَاذَا يَشْرَبُ إِذَنْ ؟

الْمَلِكَةُ - نَبِيذُ الْكُرُومِ . وَلَا شَيْءٌ غَيْرُ نَبِيذِ الْكُرُومِ .

رَأْسُ الْأَطِبَّاءِ - نَعَمْ نَبِيذُ الْكُرُومِ . يَغْلِبُ عَلَى ظَنِّي أَنَّ

الْإِدْمَانُ قَدْ أَثَرَ بِعَقْلِهِ .

الْمَلِكَةُ - إِنْ كَانَ الدَّاءُ فِيمَا تَقُولُ فَمَا أُيَسَّرُ

الدَّوَاءُ : نَمْنَعُ عَنْهُ الْخَمْرَ .

رَأْسُ الْأَطِبَّاءِ - وَمَاذَا يَشْرَبُ ؟

الْمَلِكَةُ - مَا هُوَ النَّهْرُ .

رَأْسُ الْأَطِبَّاءِ - أَتَحْسِبُهُ يَرْضَى يَا مَوْلَاتِي ؟

الْمَلِكَةُ - أَنَا أَحْمِلُهُ عَلَى ذَلِكَ .

.....

(جوار بَيْنَ الملك ووزيره)

الوزير - نعم ، هَلُمَّ نصنع مثلهم ونشرب من ماء
النهر !

الملك - (ينظر الى الوزير مُلِيّاً) أَيُّهَا الْمِسْكِين !
إِنَّكَ قَدْ شَرَبْتَ ! أَرَى شِعَاعاً مِنْ الْجَنُونِ
يَلْمَعُ فِي عَيْنَيْكَ .

الوزير - كَلَّا لَمْ أَفْعَلْ بَعْدُ .

الملك - أَصَدَّقْنِي الْقَوْلَ .

الوزير - (في قوّة) أَصَدُّكَ الْقَوْلَ ، إِنِّي سَأَشْرَبُ
وَقَدْ أَزْمَعْتُ أَنْ أَصِيرَ مَجْنُوناً مِثْلَ بَقِيَّةِ
النَّاسِ . إِنِّي أَضِيقُ ذَرْعاً بِهَذَا الْعَقْلِ
بَيْنَهُمْ .

الملك - تُطْفِئُ مِنْ رَأْسِكَ نَوْرَ الْعَقْلِ بِيَدَيْكَ !

الوزير - نَوْرَ الْعَقْلِ ! مَا قِيَمَةُ نَوْرِ الْعَقْلِ فِي
وَسْطِ مَمْلَكَةٍ مِنَ الْمَجَانِينِ ! شِقُّ أَنَا لَوْ
أَصْرَرْنَا عَلَى مَا نَحْنُ فِيهِ لَا نَأْمَنُ أَنْ

- يَثْبُ عَلَيْنَا هَؤُلَاءِ الْقَوْمَ . إِنِّي لَأَرَى فِي
عُيُونِهِمْ فَتْنَةً تَضْطَرُّمُ ، وَأَرَى أَنَّهُمْ لَنْ
يَلْبِثُوا حَتَّى يَصِيحُوا فِي الطَّرِيقَاتِ :
- "الملك ووزيره قد جُنَّا ، فَلْنَخْلَعْ الْمَجْنُونَيْنِ!"
- الملك - وَلَكِنَّا لَسْنَا بِمَجْنُونَيْنِ !
- الوزير - كَيْفَ نَعْلَمُ ؟ !
- الملك - وَيَحْكُ ! أَمْ تَقُولُ جِدًّا ؟
- الوزير - إِنَّكَ قَدْ قُلْتَهَا السَّاعَةَ يَا مَوْلَايَ : إِنَّ
الْمَجْنُونِ لَا يَشْعُرُ أَنَّهُ مَجْنُونٌ .
- الملك - (صَائِحًا) وَلَكِنِّي عَاقِلٌ وَهَؤُلَاءِ النَّاسُ مُجَانِنُونَ !
- الوزير - هُمْ أَيْضًا يَزْعُمُونَ هَذَا الزَّعْمَ .
- الملك - وَأَنْتَ ، أَمْ لَا تَعْتَقِدُ فِي صِحَّةِ عَقْلِي ؟
- الوزير - عَقِيدَتِي فِيكَ وَحْدَهَا مَا نَفْعُهَا ؟ إِنَّ
شَهَادَةَ مَجْنُونٍ لِمَجْنُونٍ لَا تُفْنِي
شَيْئًا .

.....

(الملك يُطرق في تَفْكير وصَمَت)

الملك - (يرفع رأسه أخيراً) صدقتْ إني أرى حياتي
لا يُمكن أن تَدُومَ على هذا النحو .

الوزير - أَجَلٌ يا مولاي . وإِنَّه لَمِنَ الخير لك
أن تَعِيشَ مع الملكة والناس في تفاهم
وصفاً ، ولو منحتَ عقلك مِن أَجَلِ ذلك
شَمناً !

الملك - (في تَفْكير) نعم ، إِنَّ في هذا كُلَّ الخير
لي . إِنَّ الجُنون يُعْطِينِي رَغْدَ العِيشِ
مع الملكة والناس كما تقول . وأَمَّا العقل
فَماذا يعطيني !

الوزير - لا شَيْءَ . إِنَّه يجعلك مُنبوذاً مِن
الجميع ، مجنوناً في نَظَرِ الجميع !
الملك - إِذَنْ فَمِنَ الجُنون أَن لا أُخْتَارَ الجُنون .

.....

مُقْتَطَفٍ مِنْ " المُعَذِّبُونَ فِي الْأَرْضِ " لِطُهُ حُسَيْنٍ

مَنْ أَنْبَأَ الْقَارِئُ بِأَنَّ "صَالِحًا" يَتِيمٌ وَأَنَّ أُمَّهُ مَاتَتْ ؟
 الشَّيْءُ الَّذِي لَا أَشْكُ فِيهِ وَلَا يَنْبَغِي أَنْ يَشْكُ فِيهِ الْقَارِئُ
 هُوَ أَنَّ صَالِحًا لَمْ يَكُنْ يَتِيمًا ، وَأَنَّ أُمَّهُ لَمْ تَكُنْ مَيِّتَةً ،
 وَإِنَّمَا كَانَتْ حَيَّةً أَكْثَرَ مِمَّا يَنْبَغِي أَنْ يَحْيَا النَّاسُ ،
 إِنْ صَحَّ أَنْ تَكْثُرَ الْحَيَاةُ وَتَقِلَّ . وَسَوَاءٌ رَضِيَ الْقَارِئُ
 أَمْ لَمْ يَرْضَ فَقَدْ كَانَتْ أُمُّ صَالِحٍ حَيَّةً مِنْ غَيْرِ شَكٍّ ، لِأَنِّي
 أَنَا أُرِيدُ ذَلِكَ ، وَلَيْسَ يَعْنِينِي مَا يَرِيدُ غَيْرِي مِنَ النَّاسِ ،
 فَأَنَا الَّذِي أَخْتَرَعُ صَالِحًا مِنْ لَا شَيْءٍ أَوْ أَخَذُ صَالِحًا مِنْ
 عُرْضِ الطَّرِيقِ ، لِأَنَّ صَالِحًا مُوجُودٌ وَلِأَنَّهُ غَيْرُ مُوجُودٍ .
 مُوجُودٌ فِي حَقِيقَةِ الْأَمْرِ ، لِأَنَّنَا نَرَاهُ فِي كُلِّ سَاعَةٍ
 وَفِي كُلِّ مَكَانٍ ، وَغَيْرُ مُوجُودٍ فِي حَقِيقَةِ الْأَمْرِ أَيْضًا
 لِأَنَّهُ يَمْلَأُ الْمُدُنَ وَالْقُرَى وَيُسْرِفُ عَلَى نَفْسِهِ وَعَلَى النَّاسِ
 فِي الْوُجُودِ . وَالشَّيْءُ إِذَا زَادَ مِنْ حَدِّهِ انْقَلَبَ إِلَى ضِدِّهِ ،
 كَمَا يُقَالُ . فَأَنَا إِذَنْ وَحْدِي - كَمَا كَانَ يُقَالُ أَيْضًا -
 أَعْرِفُ مِنْ أَمْرِ صَالِحٍ مَا لَا يَعْرِفُ غَيْرِي مِنَ النَّاسِ ، وَأُقَرِّرُ

أَنَّ أُمَّه لَمْ تَتْرَكَ الدَّارَ لِأَنَّهَا مَاتَتْ ، وَإِنَّمَا تَرَكْتُ الدَّارَ
 لِأَنَّهَا طَلَّقَتْ . وَأَنَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أَصْنَعَ بِأُمِّهِ بَعْدَ هَذَا
 الطَّلَاقِ مَا أَشَاءُ : أَسْتَطِيعُ أَنْ أَدْعَاهَا مُطَلَّقَةً تَعْمَلُ خَادِمًا
 فِي بَعْضِ الدُّوَرِ ، وَأَسْتَطِيعُ أَنْ أَجِدُ لَهَا زَوْجًا تَعِيشُ
 مَعَهُ سَعِيدَةً مَوْفُورَةً ، وَأَسْتَطِيعُ أَنْ أَسْخَرَهَا لِعَمَلٍ
 مِنْ هَذِهِ الْأَعْمَالِ الَّتِي يَعِيشُ مِنْهَا أَمْثَالُهَا مِنَ الْبَائِسَاتِ ،
 فَقَدْ أَسْخَرَهَا لِبَيْعِ الْخَضِرِ ، وَقَدْ أَسْخَرَهَا لِبَيْعِ الْفَاكِهَةِ ،
 وَقَدْ أَكْلَفَهَا أَنْ تَصْنَعَ الْخُبْزَ فِي بُيُوتِ الْأَغْنِيَاءِ
 وَأَوْسَاطِ النَّاسِ ، وَقَدْ أَكْلَفَهَا أَنْ تَغْسِلَ الثِّيَابَ فِي
 هَذِهِ الْبُيُوتِ ، وَقَدْ أَجِدُ لَهَا مَا أَشَاءُ مِنَ الْأَعْمَالِ غَيْرِ
 هَذَا كُلِّهِ ، لِأَنِّي حُرٌّ فِيمَا أُحِبُّ أَنْ أَسُوقَ إِلَى الْقَارِيءِ مِنْ
 حَدِيثٍ ، وَلِأَنَّ الْقَارِيءَ مُضْطَّرٌّ إِلَى أَنْ يَتَلَقَّى حَدِيثِي
 كَمَا أَسُوقُهُ إِلَيْهِ ، ثُمَّ هُوَ حُرٌّ بَعْدَ ذَلِكَ فِي أَنْ يَقْبَلَهُ
 أَوْ يَرْفُضَهُ ، وَفِي أَنْ يَرْضَى عَنْهُ أَوْ يَسْخَطَ عَلَيْهِ .
 وَالْوَاقِعُ مِنَ الْأَمْرِ أَنِّي لَا أَكْلَفُ أُمَّ صَالِحَ شَيْئًا مِنْ
 هَذِهِ الْأَعْمَالِ الَّتِي ذَكَرْتُهَا وَلَا أَفْرِضُ عَلَيْهَا شَيْئًا مِنْ هَذِهِ
 الْخِطَطِ الَّتِي رَسَمْتُهَا ، لِأَنِّي عَلَى حُرِّيَّتِي فِي أَنْ أَصْنَعَ بِهَا مَا أَشَاءُ .

مقتطف من "صندوق الدنيا" لإبراهيم عبد القادر المازني

أنا - دَعْنِي أفكّر ، نعم ، كان لي أخٌ في

الرضاعة .

هو - ماذا تَعْنِي ؟

أنا - أعني أنّه كان ابنُ مُرْضِعَتِي .

هو - وهل مات ؟

أنا - لا أدري ؟

هو - يتأثّر - اختفى فلم تسمعوا عنه خبراً ؟

أنا - كلّاً ! بل دَفَنّا .

هو - دفنْتُمُوهُ ؟ هل تريد أن تقول إنّهُ دُفِنَ

دُونَ أَنْ تعلموا أحيّ هو أم مَيّت ؟

أنا - كلّاً ! فما مِن شكّ في أنّه كان مَيّتاً .

فضحك وقال : مات ودُفِنَ فماذا تريد ؟ أظنّ أنّ

المسألة واضحة جداً فماذا يحيرك فيها ؟

أنا - أ تظنّ أنّ المسألة واضحة ؟ ربّما . أمّا

أنا فأخالفك .

هو - لماذا ؟

أنا - لِأَتِي لا أدري الى هذه الساعة أَيُّنا الذي

مات ، أنا أم هو ؟ أ فهمت الآن ؟

فانطلق يُقَهِّقُهُ كَأَنَّمَا كان في جوفه رعدٌ

مخزون وصبرت عليه حتى فرغت الذخيرة ثم قلت له

بلهجة غريبة مُرْعبَة : هل تستطيع ، إذا قصصتُ

عليك القصة وأفضيت اليك بالسر ، أن تُنبئني عَمَّنْ

يحدثك الآن ، أ هو المازني أم من كان ينبغي أن

يكون خادمه وإن كان أخاه في الرضاعة ؟

فأرتبك وبدت عليه دلائل الحيرة والدهشة وعلا

وجهه السُهومُ فاغتمبطت وأقسمت لأزيدته إرتباكاً

ولأطيرن من رأسه هذا الولع بتراجم الناس فقلت :

" إسمع يا صاحبي ، لقد كان لِمَرْضعتي طفلاً في

مِثْل سَنِي وكان شديد الشبه بي ، وكان يلبس من ثمايبي

فيزيد الأمرُ بَمِئْنَا اختِلاطاً وما أَكْثَرَ مَنْ كان يتوهم

أَنَّنَا توأمان وكثيراً ما كان يَقْضِي هذا الولد لِيَالِيَه في

غُرْفَتِي على أَنَّهُ أَنَا بَمِئْنَا أَكون أنا نائماً مع الخادِمة ،

وهكذا نشأنا ، فشبتُّ أنا على أُنِّي العازني وشبَّ هو
على أنَّه الخادم وقد يكون الأمرُ على خلاف ذلك ، وما
يُدريني ويدريك أنَّ الأمر لم يختلط على ظئري وهي
تغسلنا في الحمام ؟ ولا أطيل . كبرنا نحن الإثنين ،
العازني وخادمه مُحَمَّد ، أو مُحَمَّد وخادمه العازني ، فما
أُدري الآن أنا مَنْ على التحقيق ؟ كبرنا إذن وسرق
الخادم مرةً من الجار فحُبسَ لذلك بِضْعَةً شهوْرٍ لا أذكر
عددها ، وعسى أن يكون العازني هو الذي سرق وحُبسَ
خادمه ، ربَّما ، ولكن هذا لا قيمة له ، فكثيراً ما
كنت أنا أخطئُ ويضربُ خادمي عني أو بِعبارة أخرى
ربَّما كانت أصحَّ وأقربَ الى الحقيقة ، كثيراً ما كان هو
يخطئُ وأضربُ أنا عنه - هذا إذا ذهبنا نعتبر الخلط
الذي لعلَّه أصاب عنوانيَنا أو اسميَنا .
هو - أرجو المَعذرة ، ولكن هل من عادة المصريين
أن يضربوا خدمهم إذا أخطأ أبناؤهم ؟
أنا - لستُ أعلم أنَّ هذه عادةٌ أحدٍ من المصريين ،
ولكني أرىك بعضَ آثار التشابه بيني وبين الخادم

وإِحْتِمَالِ إِتِّصَاقِ الْاسْمِ بِغَيْرِ صَاحِبِهِ .

هو - ولكنني لا أفهم . . .

أنا - ستفهم كل شيء إذا تَرَيَّثْتَ قليلاً ، ولم يُقْلَعِ
 الخادم عن السرقة والتلصص ، أو لم يُكْفَ لغازني عنهما
 فما يعلم الحقيقة غير الله ومن لَعَلَّهُ خلطني به في
 الحَمَامِ ونحن طفلانِ رضيعان . . . فألف الإِجْرامِ ، واتَّفَقَ
 في ليلة أنه كان يَسْطُو على بَيْتٍ فأَحَسَّ بِهِ السَّكَّانُ ففَرَّ
 الى السطح على نِيَّةِ الوُثُوبِ مِنْ سَطْحِ الى سَطْحٍ وَهَكَذَا
 حَتَّى يَهْتَدِيَ الى طريق مَأْمُونٍ لِلْهَبُوطِ الى الأَرْضِ ،
 وبَيْنَمَا كَانَ مَاشِياً عَلَى سَورِ أَحَدِ السُّطُوحِ زَلَزَلَتْ الأَرْضُ
 فَهَوَى وَمَاتَ وَالْآنَ نَبِّئْنِي إِذَا اسْتَطَعْتَ أَتِينَا الَّذِي
 مَاتَ ؟ ؟ أَمْ هُوَ أَنَا أَمْ هُوَ ؟ أَمْ هُوَ الْغَازِنِي أَمْ خَادِمُهُ ؟
 هو - أَمْ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ شَيْءٌ - عَلَامَةٌ مِثْلًا - تُمَيِّزُكُمَا ؟
 أنا - وَإِذَا تَذَكَّرْتَ مَا قِصَصْتَهُ عَلَيْكَ عَنْ آبَائِي وَأَجْدَادِي
 الْأُمَاجِدِ وَمَا كَانُوا يَتَوَخَّوْنَهُ جَمِيعاً مِنَ الْأَسَالِيبِ لِإِكْتِسَابِ
 رِزْقِهِمْ ، وَبِعِبَارَةٍ أُخْرَى أَخْشَى إِذَا تَذَكَّرْتَ أَنَّهُمْ كَانُوا
 جَمِيعاً بِفَضْلِ اللَّهِ فُتَاكاً وَقُطَّاعَ طَرِيقٍ وَلِصَوصاً أَمْ لَا

يكون الأقرب الى المعقول والأشبه أن يكون الخادم
المُتَلَصِّص هو العازي وأكون أنا الذي وقعتُ من فوق
السطح ومُتَّ ؟

هو - لا أنكر قوة منطقتك ولكني أسألك مرة
أخرى - أ لم تكن ثم علامة تميزكما ؟
أنا - هل تحسبني أبله ؟ وفيهم إذن قلت لك إن
للمسألة سرّاً ؟

فأبرقت أساريّ وجهه ولمع السرور في عينيه
وقال : لا أحسبك تَضَنّ عليّ بحلّ هذا اللغز بعد أن
أوجعت رأسي بعقده ، ؟
أنا - كَلَّا ! لقد كان هو أسود زنجياً وأنا كما
تري أسمر ؟ ؟

فنهض وانحنى وقال : " أشكرك " .
ولم أرَ بعد ذلك وجهه .

مَنْ أَحَبَّ مِنْ نَظَرَةٍ وَاحِدَةٍ (مِنْ كِتَابِ طُوقِ الْحَمَامَةِ) لِابْنِ حَزْمٍ

وكثيراً ما يكون لُصُوقُ الْحَبِّ بِالْقَلْبِ مِنْ نَظَرَةٍ وَاحِدَةٍ . . .

وهو أَنَّ يَعِشِقَ الْمَرْءُ صُورَةَ لَا يَعْلَمُ مَنْ هِيَ وَلَا يَدْرِي لَهَا

اسْماً وَلَا مُسْتَقَرّاً ، وَقَدْ عَرَضَ هَذَا لِغَيْرِ وَاحِدٍ .

خَبِرَ :

حَدَّثَنِي صَاحِبُنَا أَبُو بَكْرٍ مُحَمَّدُ بْنُ أَحْمَدَ بْنِ إِسْحَاقَ عَنْ

ثِقَةٍ أَخْبَرَهُ سَقَطَ عَنِّي اسْمُهُ ، وَأَظْهَرَهُ الْقَاضِيُ ابْنُ الْحَدَّادِ ،

أَنَّ يُوسُفَ بْنَ هَارُونَ الشَّاعِرَ الْمَعْرُوفَ بِالرَّمَادِيِّ كَانَ مُجْتَازاً عِنْدَ

بَابِ الْعِطَّارِينَ بِقَرْطَبَةٍ ، وَهَذَا الْمَوْضِعُ كَانَ مُجْتَمَعُ النِّسَاءِ ، فَرَأَى

جَارِيَةً أَخَذَتْ بِمَجَامِعِ قَلْبِهِ وَتَخَلَّلَ حُبُّهَا جَمِيعَ أَعْضَائِهِ ،

فَانصَرَفَ عَنْ طَرِيقِ الْجَامِعِ وَجَعَلَ يَتَّبِعُهَا وَهِيَ نَاهِضَةٌ نَحْوَ

الْقَنْطَرَةِ ، فَجَازَتْهَا إِلَى الْمَوْضِعِ الْمَعْرُوفِ بِالرَّبْضِ . فَلَمَّا صَارَتْ

بَيْنَ رِيَاضِ بَنِي مَرْوَانَ - رَجِمَهُمُ اللَّهُ - الْمَبْنِيَّةَ عَلَى قُبُورِهِمْ

فِي مَقْبَرَةِ الرَّبْضِ خَلْفَ النِّهْرِ ، نَظَرَتْ مِنْهُ مِنْفَرِداً عَنِ النَّاسِ

لَا هِمَّةَ لَهُ غَيْرُهَا فَانصَرَفَتْ إِلَيْهِ فَقَالَتْ لَهُ : مَا لَكَ تَمْشِي

وَرَائِي ؟ فَأَخْبَرَهَا بِعَظِيمِ بِلَاسَتِهِ بِهَا . فَقَالَتْ لَهُ : دَعْ عَنْكَ

هَذَا وَلَا تَطْلُبْ فُضِيحَتِي فَلَا مَطْمَعَ لَكَ فِي النِّيمَةِ وَلَا إِلَى مَا

ترغبه سبيل . فقال : إني أقنع بالنظر . فقالت : ذلك
مباح لك . فقال لها : يا سيدي ، أحرّة أم مملوكة ؟
قالت : مملوكة . فقال لها : ما اسمك ؟ قالت : خلوة .
قال : ولِمَ أنتِ ؟ فقالت له : عَلِمَ وَاللّهِ بما في السماء
السابعة أقربُ اليكِ ممّا سألتُ عنه ، فدع المّحال . فقال
لها : يا سيدي ، وأين أراك بعد هذا ؟ قالت : حيثُ
رأيتني اليوم في مثل تلك الساعة من كلّ جمعة . فقالت
له : إمّا أن تنهض أنت وإمّا أنهض أنا . فقال لها :
إنهضي في حفظ الله . فنهضت نحو القنطرة ولم يُمكنه
إتباعها لأنها كانت تلتفت نحوهُ ، لَتَرى أيسيرها أم لا .
فلما تجاوزت باب القنطرة أتى يقفوها فلم يقع لها على
مسألة .

قال أبو عمرو ، وهو يوسف بن هارون : فوالله لقد
لازمتُ باب العطارين والربض من ذلك الوقت الى الآن فما
وقعتُ لها على خبر ولا أدري أَسَماُ لحسّتها أم أرضُ
بلعّتها ، وإن في قلبي منها لأحرّ من الجمر . وهي خلوة
التي يتفزل بها في أشعاره .

مقتطف من "أَيَّامَ مَعَهُ" لِكوليت سُهَيْل

إِسْتَيْقَظْتُ ، في الصّباح ، قَلِقَةً ، تَائِهَةً ، مرتبِكة ...

إِقْتَرَبْتُ مِنْ الْمِرْآةِ .

الحيرة تتراقص في عيوني ، وعلامات الإِسْتِفْهَام تتراقص

حولي .

تَأَمَّلْتُ في أَنْحَاءِ الْغُرْفَةِ ، في السَّرِيرِ ، في الْخِزَانَةِ في

الطَّائِلَةِ ، في السَّكَّائِرِ ...

هذه الْغُرْفَةُ لَيْسَتْ بَارِدَةً ، وَلَيْسَتْ دَافِئَةً ، لَيْسَتْ أَلْيَفَةً ،

وَلَيْسَتْ مُوَحِّشَةً ، لَيْسَتْ وَاسِعَةً ، لَيْسَتْ ضَيِّقَةً ... لَيْسَتْ مُنْسَقَةً ،

وَلَيْسَ فِيهَا فَوْضَى ...

غَرِيبٌ ... !

لَيْسَ لِهَذِهِ الْغُرْفَةِ وَجُودٌ مَجْرَدٌ ، لَيْسَ لَهَا إِشْعَاعٌ مَجْرَدٌ ،

هِيَ إِنْعِكَاسٌ لِشُعُورِي ، نَفْسِيَّتِي هِيَ الَّتِي تُعْطِيهَا حَيَاةٌ .

الْقِيَمَةُ لَيْسَتْ فِي أَثَاثِهَا ، وَلَا فِي تَنْسِيقِهَا ، قِيَمَتُهَا

فِي نَظَرَاتِي .

هِيَ دَافِئَةٌ وَاسِعَةٌ ، عِنْدَمَا أَكُونُ سَعِيدَةً ... هِيَ

مُضْطَرِبَةٌ عِنْدَمَا أَكُونُ سَاخِطَةً ... هِيَ بَارِدَةٌ فِي وَحْدَتِي ...

وهي اليوم علامة إستفهام !

كُنْ شيء ، فيها علامة استفهام ... علامة استفهام
لا لونَ لها ، حتّى هذا اللونُ الأزرقُ يَبْدُو اليومَ رمادياً ،
واللون الرماديّ ، ينظري ، ليس لوناً بلّ رماد جميع الألوان !
هذه الغرفة ستأخذ شكلاً خاصاً ، وسيُخلَق فيها جوٌّ
خاصّ ، عندما تَزُول حيرتي ، وأجدُ حلاً لِمُشْكَلتي .

ماذا أفعل ؟ أترك زياداً ... أمْ أَبْقَى معه ؟
أهرب من صقيع الفراغ ، لأُرْتَمِي في لهيب الحب ؟
وعادت الحيرة تتراقص في عيوني ، وعادت علامات
الاستفهام تتراقص حوّلي ...

*
لمْ أَسْتَطِيع ، وأنا في الوظيفة ، أنْ أَتَّخِذ قراراً ...
وحاولتُ أنْ أَحَوِّل تفكيري عن هذا الموضوع . ولكنّ علاماتِ
الاستفهام كانت تتراءى لي في كلّ شيء ...
سألتني زميلة :

- ما بِكَ ؟ أنت شاردة ، ومُضطربة ...
كنتُ بِحاجة الى التحدُّث الى أيّ شخص ، فقلتُ :
- إنني أمامَ مشكلة صعبة .

ضحكتُ هازئةً وقالت :

- أنت دائماً تُعقِّدين أمورك ، وتخلِّقين مشاكلَ من لا شيء .

سألْتُها بِفُضُول :

- أ لا تُجدين نفسك أحياناً أمامَ مشكلة من الصعب حلُّها ؟

- دائماً ... ولكنني لا أُعقِّدُ أموري ... أنا الآن مثلاً

أمامَ مشكلة صعبة ، وهي الزواج ، ولكنني سأنتظر وحين يأتي

العريس الصالح تُحلّ هذه المشكلة .

فكرتُ :

قد أُعقِّدُ أموري أنا ، ولكن لماذا تُعيش هي ؟

ما مَعْنَى وُجودها ؟ ما قيمة وجودها ؟

عدتُ أسألُها :

- أ لا تشعرين بالفراغ ؟

أجابَتْ هازئةً أيضاً :

- الفراغ ؟ لا ... يا عزيزتي ... الفراغ مَرَضُ الأَرِسْتَوْقَرَاتِيِّينَ .

لَمْ أَرُدَّ على تعليقها ، فَقَدْتُ أَوَدَ فَقَطُ الإِسْتِمَاعِ

إلى آرائها ، لا مُناقَشَتها . أَلَحَّحْتُ في أسئلتني :

- أ لا تشعرين بالملل ؟

— أنا أُمَلُّ مِنَ الْعَمَلِ ... أَنَا لَا أُحِبُّ الْوُظِيفَةَ ...

أَلَسْتُ مِثْلِي ؟

ضَحَكْتُ :

— الْوُظِيفَةُ هِيَ الشَّيْءُ الْوَحِيدُ الَّذِي يُبَدِّدُ ، نَوْعًا مَا ،

مِلِّي ... مِلِّي الدَّائِمَ ...

نَظَرْتُ إِلَيَّ بِغَبَاةٍ ، وَقَالَتْ :

— حَقًّا ... أَنْتِ غَرِيبَةٌ الْأَطْوَارِ ! ...

أَنَا الْغَرِيبَةُ أَمْ هِيَ السَّادِجَةُ ؟

أَنَا غَرِيبَةٌ الْأَطْوَارِ لِأَنِّي أُرِيدُ أَنْ أَحْيَا ؟ أَلَيْسَتْ

هِيَ السَّادِجَةُ لِأَنَّهَا تَقْبَلُ ، بِصُورَةٍ طَوْعِيَّةٍ ، هَذِهِ الْحَيَاةَ التَّافِئَةَ ؟

قَدْ تَقُولُ عَنِّي لِأَنِّي مَجْنُونَةٌ لَوْ حَدَّثْتُهَا عَنْ مَشْكِلتِي :

أَأَبْقَى مَعَ زِيَادٍ ... أَمْ أَتْرُكُ زِيَادَ ؟ أَأَهْرَبُ مِنْ

الْفَرَاغِ ... أَمْ مِنَ الْحَبِّ ؟

حَبِّ ... جُنُونِ ... مِلَلِ ... فَرَاغِ ... كَلِمَاتٍ لَا تُوجَدُ فِي

قَامُوسِ حَيَاتِهَا . قَالَتْ بِحَسْرَةٍ :

لَوْ كُنْتُ مَكَانَكَ لَكُنْتُ أَسْعَدُ فَتَاةً فِي الْوُجُودِ ...

.....

إِبْلِيسُ يَنْتَصِرُ (مِنْ قِصَصِ تَوْفِيقِ الْحَكِيمِ) لِتَوْفِيقِ الْحَكِيمِ

- إِتَّخَذَ قَوْمٌ شَجَرَةً ، صَارُوا يَعْبُدُونَهَا ٠٠ فسمع بذلك
 نَاسِكٌ مُؤْمِنٌ بِاللَّهِ ، فَحَمَلَ فَاْسًا وَذَهَبَ إِلَى الشَّجَرَةِ
 لِيَقْطَعَهَا ٠٠ فَلَمْ يَكُنْ يَقْتَرِبْ مِنْهَا ، حَتَّى ظَهَرَ لَهُ "إِبْلِيسُ"
 حَائِلًا بَيْنَهُ وَبَيْنَ الشَّجَرَةِ ، وَهُوَ يَصيحُ بِهِ :
 - مَكَانُكَ أَتَيْهَا الرَّجُلُ ! ٠٠ لِمَ إِذَا تُرِيدُ قِطْعَهَا ؟
 - لِأَنَّهَا تُضِلُّ النَّاسَ .
 - وَمَا شَأْنُكَ بِهِمْ ؟ دَعُهُمْ فِي ضَلَالِهِمْ ! ٠٠
 - كَيْفَ أَدْعُهُمْ ٠٠ وَمِنْ وَاجِبِي أَنْ أَهْدِيَهُمْ ٠٠
 - مَنْ وَاجِبُكَ أَنْ تَتْرَكَ النَّاسَ أَحْرَارًا ، يَفْعَلُونَ مَا يُحِبُّونَ .
 - إِنَّهُمْ لَيْسُوا أَحْرَارًا ٠٠ إِنَّهُمْ يُصَفُّونَ إِلَى وَسْوَسةِ
 الشَّيْطَانِ ٠٠

- أَوْ تُرِيدُ أَنْ يُصَفُّوا إِلَى صَوْتِكَ أَنْتَ ؟ ! ٠٠
 - أُرِيدُ أَنْ يَصَفُّوا إِلَى صَوْتِ اللَّهِ ! ٠٠٠
 - لَنْ أَدْعَكَ تَقْطَعُ هَذِهِ الشَّجَرَةَ ٠٠
 - لَا بُدَّ لِي مِنْ أَنْ أَقْطَعَهَا ٠٠

فَأَمْسَكَ إبليس بِخِنَاقِ النَّاسِكِ .. وقبض الناسك على
 قرن الشيطان .. وتصارعا طويلاً .. الى أن انجَلَّت المعركة
 عن إنتصار الناسك .. فَقَدْ طَرَحَ الشيطان على الأرض وجلس
 على صدره وقال له :

- هل رَأَيْتَ قُوَّتِي ! ..

فقال إبليس المهزوم بِصوت مخنوق :
 - مَا كُنْتُ أَحْسَبُكَ بِهَذِهِ الْقُوَّةِ .. دَعْنِي وَأَفْعَلْ

مَا شِئْتُ .

فَخَلَّى النَّاسِكُ سَبِيلَ الشيطان .. وكان الجهد الذي
 بَذَلَهُ فِي الْمَعْرَكَةِ قَدْ نَالَ مِنْهُ .. فَرَجَعَ إِلَى صَوْمَعَتِهِ
 وَاسْتَرَاحَ لَيْلَتَهُ ..

فَلَمَّا كَانَ الْيَوْمَ الْتَالِي حَمَلَ فَأْسَهُ ، وَذَهَبَ يَرِيدُ قِطْعِ
 الشجرة وإذا إبليس يَخْرُجُ لَهُ مِنْ خَلْفِهَا صَائِحًا :
 - أَعُدَّتَ الْيَوْمَ أَيْضًا لِقِطْعِهَا ! ؟
 - قُلْتُ لَكَ لَا بُدَّ لِي مِنْ أَنْ أَقْطَعَهَا ..
 - أَوْ تَظُنُّكَ قَادِرًا عَلَى أَنْ تَغْلِبَنِي الْيَوْمَ أَيْضًا ؟ ..

- سَأَظَلُّ أَقَاتِكَ حَتَّى أَعْلِيَّ كَلِمَةَ الْحَقِّ ! ..
- أَرِنِي إِذَنْ قُدْرَتَكَ ! ..
- وَأَمْسَكَ بِخِنَاقِهِ .. فَأَمْسَكَ النَّاسِكَ بِقَرْنِهِ .. وَتَقَاتَلَا
- وَتَصَارَعَا .. إِلَى أَنْ أَسْفَرَتِ الْمَوْقَعَةُ عَنْ سُقُوطِ الشَّيْطَانِ
- تَحْتَ قَدَمَيِ النَّاسِكَ .. فَجَلَسَ عَلَى صَدْرِهِ وَقَالَ لَهُ :
- مَا قَوْلُكَ الْآنَ فِي قُوَّتِي ؟ !
- حَقًّا .. إِنَّ قُوَّتَكَ لَعَجِيبَةٌ دَعْنِي وَأَفْعَلْ مَا تَرِيدُ ..
- لَفَظَهَا الشَّيْطَانُ بِصَوْتِهِ الْمُتَهَدِّجِ الْمَخْنُوقِ ..
- فَأَطْلَقَ النَّاسِكَ سَرَاخَهُ .. وَذَهَبَ إِلَى صَوْمَعَتِهِ وَاسْتَلْقَى مِنَ
- التَّعَبِ وَالْإِفْيَاءِ حَتَّى مَضَى اللَّيْلُ وَطَلَعَ الصُّبْحُ فَحَمَلَ
- الْفَأْسَ ، وَذَهَبَ إِلَى الشَّجَرَةِ فَبَرَزَ لَهُ إِبْلِيسُ صَائِحًا فِيهِ :
- أَلَنْ تَرْجِعَ عَنْ عِزْمِكَ أَتَيْهَا الرَّجُلُ ! ؟
- أَبَدًا .. لَا بُدَّ مِنْ قَطْعِ دَابِرِ هَذَا الشَّرِّ ! ..
- أَتَحْسَبُ أَنِّي أَتْرُكُكَ تَفْعَلُ ! ؟
- إِنْ نَارَلْتَنِي فَإِنِّي سَأَغْلِبُكَ ..
- فَتَفَكَّرَ إِبْلِيسُ لَحْظَةً .. وَرَأَى أَنَّ النِّزَالَ وَالْقِتَالَ

والمُصارعة مع هذا الرجل لَنْ تُتِمَّحَ له النصر عليه ...
 فليس أقوى من رجل يُقاتِل من أجل فكرة أو عقيدة ..
 ما من بابٍ يَسْتَطِيعُ إبليس أن يَنفُذَ مِنْهُ الى
 حصن هذا الرجل غيرُ باب واحد : الحيلة ..
 فتلطّف للناسك وقال له بِلهجة الناصح المُشفق :
 - أ تعرف لماذا أعارضك في قطع هذه الشجرة ! ؟
 إني ما أعارض إلا خَشْيَةً عليك ورحمةً بك .. فإنك
 بقطعها ستعرض نفسك لِسُخْطِ الناس من عبادها .. ما لك
 وهذه المتاعب تجلبها على نفسك ؟ .. أترك قطعها وأنا
 أجعل لك في كلّ يوم دينارين تَسْتَعِينُ بهما على نفقتك
 وتعيش في أمان وطُمأنينة وسلامة ! ..
 - دينارين ! ؟
 - نعم .. في كلّ يوم .. تجدهما تحت وسادتك !
 فأطرق الناسك مليّاً يفكر ثمّ رفع رأسه وقال لإبليس :
 - ومن يَضُنُّ لي قيامك بالشرط ! ؟
 - أعهذك على ذلك .. وستعرف صدق عهدي ...

- سَأُجَرِّبُكَ ..

- نعم .. جَرِّبْنِي ..

- اِتَّفَقْنَا ..

* * *

ووضع إبليس يده في يد الناسك .. وتعاهدا ..

وانصرف الناسك الى صَوْمَعَتِهِ وصار يَسْتَيْقِظُ كُلَّ صَبَاحٍ ،

وَيَمُدُّ يَدَهُ وَيُدْشُّهَا تَحْتَ وِسَادَتِهِ فَيَخْرُجُ بِدِينَارَيْنِ ..

حَتَّى انصرم الشهر . وفي ذاتِ صَبَاحٍ دَسَّ يَدَهُ تَحْتَ

الوِسَادَةِ فَخَرَجَتْ فَارِغَةً .. لَقَدْ قَطَعَ إبليسُ عَنْهُ فَيْضَ

الذَّهَبِ .. فغَضِبَ الناسكُ .. ونهض فأخذ فأسه ... وذهب

الى قطع الشجرة ... فاعْتَرَضَهُ إبليسُ في الطريق ، وصاح فيه :

- مَكَانَكَ ! .. الى أين ؟ ..

- الى الشجرة .. أقطعها !

فَقَهَّقَهُ الشَّيْطَانُ سَاخِرًا :

- تَقْطَعُهَا لِأَنِّي قَطَعْتُ عَنْكَ الثَّمَنَ ! ..

- بَلْ لِأُزِيلَ الْقَوَايِمَ وَأُضِيَءَ مَشْعَلَ الْهَدَايَةِ ! ..

- أَنْتَ ؟ ! ..

- أ تَهْزَأُ بِي أَيُّهَا اللَّعِينُ ! ..

- لَا تُؤَاخِذْنِي ! .. مَنظَرُكَ يُشِيرُ الضَّحْكَ ! ..

- أَنْتَ الَّذِي يَقُولُ هَذَا ، أَيُّهَا الْكَاذِبُ الْمُخَاتِلُ ..

* * *

وَانْقَضَ النَّاسِكُ عَلَى إِبْلِيسَ وَقَبِضَ عَلَى قَرْنِهِ ...

وَتَصَارَعَا لَحْظَةً ... وَإِذَا الْمَعْرَكَةُ تَنْجَلِي عَنْ سُقُوطِ

النَّاسِكِ تَحْتَ حَافِرِ إِبْلِيسَ .. فَقَدْ انْتَصَرَ وَجَلَسَ عَلَى صَدْرِ

النَّاسِكِ مَزْهُوًّا مُخْتَلًا يَقُولُ لَهُ :

- أَيْنَ قَوَّتِكَ الْآنَ أَيُّهَا الرَّجُلُ ؟ ! ..

فَخَرَجَ مِنْ صَدْرِ النَّاسِكِ الْمَقْهُورِ صَوْتُ كَالْحَشْرَجَةِ يَقُولُ :

- أَخْبِرْنِي كَيْفَ تَغَلَّبْتَ أَيُّهَا الشَّيْطَانُ ؟ ! ..

فَقَالَ لَهُ إِبْلِيسُ :

- لَمَّا غَضِبْتَ لِلَّهِ غَلِبْتَنِي ، وَلَمَّا غَضِبْتَ لِنَفْسِكَ

غَلِبْتُكَ ، لَمَّا قَاتَلْتَ لِعَقِيدَتِكَ صَرَعْتَنِي ، وَلَمَّا قَاتَلْتَ

لِمَنْفَعَتِكَ صَرَعْتُكَ !

لا تَكْذِبي (من ديوان "لا تكذبي") لِكامل الشّاوي

لا تَكْذِبي .. إِنِّي رَأَيْتُكُمَا مَعًا وَدَعَيْتُ الْبُكَاءَ فَقَدْ كَرِهْتُ الْأَدْمَعَا
مَا أَهْوَنَ الدَّمْعَ الْجَسُورَ إِذَا جَرَى مِنْ عَيْنٍ كَاذِبَةٍ فَأَنْكَرَ وَادَّعَى !!
إِنِّي رَأَيْتُكُمَا .. إِنِّي سَمِعْتُكُمَا

عَيْنَاكَ فِي عَيْنَيْهِ ، فِي شَفَتَيْهِ ، فِي كَفَيْهِ ، فِي قَدَمَيْهِ
وَيَدَاكَ ضَارِعَتَانِ تَرْتَعِشَانِ مِنْ لَهْفٍ عَلَيْهِ !!
تَتَحَدَّثَانِ الشُّوقَ بِالْقُبُلَاتِ تَلْدَعْنِي بِسُوطٍ مِنْ لَهَبٍ !!
بِالْهَمْسِ ، بِالْأَهَاتِ ، بِالنَّظَرَاتِ ، بِاللَّفَفَاتِ ، بِالصَّمْتِ الرَّهِيْبِ !!
وَيَسُبُّ فِي قَلْبِي حَرِيقٌ وَيَضِيعُ مِنْ قَدَمِي الطَّرِيقُ
وَتُطَلُّ مِنْ رَأْسِي الظُّنُونُ تَلْمُؤُنِي وَتَشُدُّ أُذُنِي !!
فَلَطَالَمَا بَارَكْتَ كَذِبَكَ كُلَّهُ .. وَلَعْنَتْ ظَنِّي !!

مَاذَا أَقُولُ لِأَدْمَعِ سَفَحَتِهَا أَشْوَاقِي إِلَيْكَ ؟ مَاذَا أَقُولُ لِأَضْلَعِ مَرْقَتِهَا خَوْفًا عَلَيْكَ ؟
أُقُولُ هَانَتْ ؟ أُقُولُ خَانَتْ ؟

أُقُولُهَا ؟ لَوْ قَلَّتْهَا أَشْفِي غَلِيلِي !! يَا وَيْلَتِي .. لَا ، لَنْ أَقُولَ أَنَا ، فَقُولِي ..
لَا تَخْجَلِي .. لَا تَفْزَعِي مِنِّي فَلَسْتُ بِثَائِرٍ ! أَنْقَذْتَنِي مِنْ زَيْفِ أَحْلَامِي وَغَدَّرَ مَشَاعِرِي !
رَأَيْتُ أَنَّكَ كُنْتَ لِي قَيْدًا حَرَصْتُ الْعَمَرَ إِلَّا أَكْسَرَهُ .. فَكَسَرْتِهِ !
وَرَأَيْتُ أَنَّكَ كُنْتَ لِي ذَنْبًا سَأَلْتُ اللَّهَ إِلَّا يَغْفِرَهُ .. فَغَفَرْتِهِ !
كُونِي كَمَا تَبْغَيْنِ ، لَكِنْ لَنْ تَكُونِي !! فَأَنَا صَنَعْتُكَ مِنْ هَوَايَ وَمِنْ جُنُونِي !!
وَلَقَدْ بَرِئْتُ مِنَ الْهَوَى وَمِنْ الْجُنُونِ .. !!

G L O S S A R I E S

سُورَةُ " الْكَافِرُونَ "

سُورَةُ Koranic chapter

كَافِرٍ ج كَافِرُونَ، كُفَّارٌ
unbeliever,
infidelبِسْمِ (بِ اسم)
in the name ofاللَّهُ
Godالرَّحْمَنُ
the Mercifulالرَّحِيمُ
the Compassionate, Mercifulقَالَ (يَقُولُ)
to say, tellقُلْ
(imperative) say !يَا أَيُّهَا
(vocative) O ! Oh !عَبَدَ (u)
to worship, serve; deifyعَابِدٍ ج عُبَادٌ
worshipping; worshiperمَا ...
(relative pronoun) that whichدِينٍ ج أَدْيَانٌ
religion, creedدِينٍ = دِينِي
my religion

جُحَا وَحِمَارُهُ

to begin, start (a) بَدَأَ	name of a celebrated wit جُحَا
stable, barn اِصْطَبَلْ	to come, arrive (يَأْتِي) أَتَى
to bray (a) نَسَقَ	friend أَصْدِقَاءُ ج
to hear (a) سَمِعَ	to seek, ask, request ... (u) طَلَبَ
strange, odd, foreign(er) ... غَرِيبَ	donkey, ass حِمَارِ ج حَمِيرَ
matter, affair أُمُورَ أَمْرٍ ج	to ride (a) رَكَبَ
to believe, accept as (يُصَدِّقُ) صَدَقَ true; to attest	in order to ride لِمُرْكَبَ
to disbelieve, con- (يُكَذِّبُ) كَذَّبَ sider as false	Journey, trip سَفَرٌ، سَفَرٌ
(w. foll. accus.) because لِأَنَّ *	short قَصِيرَ
	saying that he قَائِلًا إِنَّهُ
	to bring back, return (يُرْجِعُ) أَرْجَعَ
	at evening time مَسَاءً
	to pay; to push, drive back (a) دَفَعَ
	rent, fee أَجْرَةٌ
	regretful, sorry آسِفٌ
	non-existence, lack; non- عَدَمٌ
	answer(ing), compliance إِجَابَةٌ
	request, search طَلَبَ
	he (it) is not لَيْسَ *
	today الْيَوْمَ
	to complete, bring to an (يُتِمُّ) أَتَمَّ end
	لَمْ يُتِمَّ = مَا أَتَمَّ
	talk; words, utterance كَلَامٌ
	(w. preceding negation) حَتَّى
	no sooner ... than (when) ...

الأَسَدُ والفَأْرُ

net, trap شَرَك ج أَشْرَاك
 to set up, erect(u) نَصَبَ
 hunter صَيَّاد ج صُورَن
 to roar (a) زَأَرَ *
 sound; voice صَوْت ج أَصْوَات
 في شَرَكٍ نَصَبَهُ لَهُ الصَّيَّادُونَ
 in a trap which the hunters had set
 up for him
 great عَظِيم
 to hear (a) سَمِعَ
 to hurry, hasten .. (يُسْرِعُ)
 aid, assistance مُسَاعَدَةٌ
 to say to s.o. قَال (يَقُولُ) لِ
 to fear خَافَ (يَخَافُ)
 (neg. imperative) لَا تَخَفْ
 to save, rescue ... خَلَّصَ (يُخَلِّصُ)
 then ثُمَّ
 (w. foll. imperf.) (u) أَخَذَ
 to begin doing s.th.
 to gnaw; sever (l) قَرَضَ
 rope حَبْل ج حِبَال
 tooth سِّن ج أَسْنَان
 sharp حَاد
 to cut (a) قَطَعَ
 to depart, leave (u) خَرَجَ
 safe(ly) سَالِمًا
 to thank (u) شَكَرَ

to be كَانَ (يَكُونُ)
 lion..... أَسَد ج أُسُود، آسَاد
 sleeping, asleep نَائِم
 was asleep كَانَ نَائِمًا
 mouse فَأْر ج فُئْرَان
 to walk مَشَى (يَمْشِي)
 head رَأْس ج رُؤُوس
 to get in motion;awaken هَبَّ (يَهَبُ)
 sleep نَوَّمَ
 to seize, grab قَبَضَ (ي) عَلَى
 أَرَادَ (يُرِيدُ) أَنْ (w. foll. subjunctive)
 to want to, desire to
 to kill قَتَلَ (u)
 he wanted to kill him أَرَادَ أَنْ يَقْتُلَهُ
 (conj.) and then; therefore فَ
 to cry بَكَى (يَبْكِي)
 to implore, beseech تَضَرَّعَ (يَتَضَرَّعُ)
 (conj.) until حَتَّى
 to have sympathy رَقَّ (يَرِقُّ)
 heart قَلْب ج قُلُوب
 to let go; vacate ... خَلَّى (يُخَلِّي)
 path, road; way سَبِيل ج سُبُل
 to release s.o. خَلَّى سَبِيلَهُ
 after بَعْدَ
 period of time, a while مُدَّة
 to fall; happen وَقَعَ (يَقَعُ)

very much; often	كَثِيرًا
to believe, consider(a)	حَسَبَ
(w. foll. imperf) used to; was (doing)	كَانَ
(first person, sing)	كُنْتُ
animal	حَيَوَان
weak	ضَعِيف
like, as . .; similar to	مِثْل
to be able to (w. foll. أَن (i) subjunc.)	قَدَرُ
to do, act	فَعَلَ (a)
is able to do	يَقْدِرُ أَنْ يَفْعَلَ
(prep.) with; by; in	بِ*

الشَّعْبُ والعَنْزُ

therefore	لِذَلِكَ
to want to, desire	أَرَادَ (يُرِيدُ) أَنْ
I do not want to get out	لَا أُرِيدُ أَنْ أُخْرَجَ
(imperative) please !; come !	تَفَضَّلْ ، تَفَضَّلِي (f)
to go down; to stay	نَزَلَ (i)
(imperative) ..	إِنزِلْ ، إِنزِلِي (f)
to jump, leap	وَشَبَّ (يَشِبُّ)
inside	دَاخِلْ
(w. foll. imperf. verb) to begin (doing)	أَخَذَ (u)
to quench one's thirst	رَوِيَ (يَرْوِي)
(conj.) until	حَتَّى *
(w. foll. imperf. verb) was doing; used to do	كَانَ
horn; century	قَرْنٌ ج قُرُونٌ
two horns	قَرْنَانِ (قَرْنَيْنِ)
her horns	قَرْنَاهَا (قَرْنَيْهَا)
from the two of them	مِنْهُمَا
face; surface	وَجْهٌ
ground; earth (f)	أَرْضٌ
to be saved	نَجَا (يَنْجُو)
as for	أَمَّا ... فِ
to remain	بَقِيَ (يُبْقَى)
confused; uncertain	حَائِرٌ
(conj.) while; whereas ..	بِمَنْمَا *

fox	شَعْلَبٌ ج شَعَالِبٌ
female goat	عَنْزٌ ج عِزَازٌ ، أَعْنَزٌ
to be thirsty	عَطِشَ (a)
to go	ذَهَبَ (a)
well, spring (f)	بَيْتْرٌ
to drink	شَرَبَ (a)
in order to drink	لِيَشْرَبَ
to fall; decline	سَقَطَ (u)
to be able to (w. foll. subjunc.)	قَدَرَ (i) أَنْ
	لَمْ يَقْدِرْ = مَا قَدَرَ
to leave, go out	خَرَجَ (u)
he was unable to get out	لَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَخْرُجَ
	لَآنَ
because (w. foll. accus.)	كَانَ (يَكُونُ) accus. case
to be (w. predicate in accus. case)	عَمِيقٌ
deep	بَعْدَ قَلِيلٍ
a little later	أَتَى ، أَتَتْ (f) (يَأْتِي)
to come	رَأَى ، رَأَتْ (f) (يَرَى)
to see	سَأَلَ (a)
to ask	مَاءٌ ج مِيَاهُ
water	عَذْبٌ
sweet	أَعَذْبُ
most sweet	الَّذِي ، الَّتِي (f)
which; who; whom	حَيَاةٌ
life	

الحكواتي لمحمد سعيد القاسمي

captivity أَسْر
 at, near, in عِنْدَ
 Persia; the Persians الْفَرَسُ
 to jail; obstruct(i) حَبَسَ
 to place, put down ... وَضَعَ (يَضَعُ)
 fetter, bond, shackle قَيْدٌ ج قَيُودُ
 to cut; disrupt(a) قَطَعَ
 talk, conversation; words ... كَلَامٌ
 just as; likewise كَمَا
 custom, habit عَادَةٌ ج -َاتُ
 to disperse, scatter (يَنْفُضُ) انْفَاضٌ
 people نَاسٌ
 to enter upon دَخَلَ (u) عَلَى
 matter; command أَمْرٌ ج أُمُورٌ
 great; mighty; distressing ... عَظِيمٌ
 to become black اسْوَدَّ (يَسْوَدُّ)
 the world (f) الدُّنْيَا
 eye (f) عَيْنٌ ج عَيْنُونَ
 imprisonment حَبَسَ
 sadly حَزِينًا
 to offer, bring forward قَدَّمَ (يُقَدِّمُ)
 food طَعَامٌ
 to kick(i,u) رَفَسَ
 foot (f) رِجْلٌ ج أَرْجُلٌ
 to scold; abuse(i,u) شَتَمَ

story-teller حَكَوَاتِي
 to reach; to come to s.o's (u) بَلَغَ
 ear
 people; inhabitants; kin أَهْلٌ
 Hims (city in Syria)..... حِمَصُ
 (w. foll; imperf.) used to; كَانَ
 was (doing)
 to come to; attend .. حَضَرَ (u) الى *
 each, every; all (of the) كُلٌّ
 a night لَيْلَةٌ ج لَيَالٍ (ي)
 every night كُلَّ لَيْلَةٍ
 circle; group حَلَقَةٌ
 to hear; listen (a) سَمِعَ
 part, portion فَصْلٌ ج فُصُولٌ
 story قِصَّةٌ ج قِصَصٌ
 Antar (a romantic hero) عَنَتَرٌ
 some, one of بَعْضُ
 to be late تَأَخَّرَ (يَتَأَخَّرُ)
 shop, tavern حَانُوتٌ ج حَوَانِيتُ
 hearing, listening سَمَاعٌ
 without بِدُونِ
 supper عِشَاءُ
 to talk about تَكَلَّمَ (يَتَكَلَّمُ) عَلَى، عَنْ
 war (f) حَرْبٌ ج حُرُوبٌ
 (designation of Persian kings) كَسْرَى
 (w. verb) until, to the إِلَى أَنْ
 point where
 to fall; occur وَقَعَ (يَقَعُ)

Please (I implore you to) release him أَرْجُوكَ أَنْ تُخْرِجَهُ
 (relative pronoun) that which; مَا
 what, whatever
 to collect, gather (a) جَمَعَ
 public, crowd جُمْهُورٌ جَ جَمَاهِيرُ
 to be able to (i) قَدَّرَ
 while Antar is imprisoned وَ عَنَتِرُ مَحْبُوسٌ
 to complete; finish ... (يُتِمُّ) أَتَمَّ
 to gladden; establish .. (يُقِرُّ) أَقْرَ
 to give rest (يُرِيحُ) أَرَا حَ
 أَقْرَ اللَّهُ عَيْنَكَ وَأَرَا حَ بِأَلْتِ
 May God gladden your eyes and give you peace of mind!
 to recover, get better (يُطِيبُ) طَلَبَ
 soul; spirit; self(f) نَفْسٌ حَ نَفُوسُ
 to be in good spirits .. طَابَتْ نَفْسُهُ
 to cease, abate; go away (يَزُولُ) زَالَ
 worry, care هَمٌّ حَ هُمُومُ
 to take (u) أَخَذَ
 (imperative) خُذْ
 silver coin دِرْهَمٌ حَ دَرَاهِمُ
 grace, favor; surplus فَضْلٌ
 to depart (يُنْصَرِفُ) اِنْصَرَفَ
 happily مَسْرُورًا
 to apologize (يَعْتَذِرُ) اِعْتَذَرَ
 to relate, tell (يُحْكِي) حَكَى
 * عَنْ رَجُلٍ .. كَانَ يَحْضُرُ
 about a man who used to come

woman إِمْرَأَةٌ، مَرَأَةٌ حَ نِسَاءُ
 to oppose, clash (يُصَادِمُ) صَادَمَ
 to strike, hit (i) ضَرَبَ
 to depart, go out (u) خَرَجَ
 to roam, rove; turn ... (يَدُورُ) دَارَ
 market, bazaar سُوقٌ حَ أَسْوَاقُ
 to settle down, rest ... (يَقِرُّ) قَرَّ
 steadiness, repose; decision .. قَرَارٌ
 to be restless لا يَقِرُّ لَهُ قَرَارٌ
 to subdue, gain ascend- غَلَبَ (i) عَلَى
 ency over
 situation, condition حَالٌ حَ أَحْوَالُ
 to find (يَجِدُ) وَجَدَ
 to sleep (يَنَامُ) نَامَ
 asleep, sleeping نَائِمًا
 to awaken (يُوقِظُ) أَقْبَضَ
 (particle)(w. foll. perf. indi- قَدْ
 cates completion of an action
 you have placed (put) ... قَدْ وَضَعْتَ
 prison سَجْنٌ حَ سُجُونُ
 fettered, tied مُقَيَّدٌ
 while (yet) you sleep .. وَأَنْتَ تَنَامُ
 resting, relaxed مُسْتَرِيحٌ
 mind بَالٌ
 w. peace of mind مُسْتَرِيحٌ الْبَالُ
 to ask; implore (يَرْجُو) رَجَا
 to release; take out (يُخْرِجُ) أَخْرَجَ
 to give (يُعْطِي) أَعْطَى

الملك والمهندس لطفه حسين

among; between يَنْ
 green crop..... مَزْرُوعَةٌ جَ سَات
 green أَخْضَرُ ، خَضِرَاءُ (f)
 (w. foll. imperf.) was(doing); كان
 used to
 water مَاءٌ جَ مِيَاهُ
 to flow; go; take جَرَى (يَجْرِي)
 place
 side, region; نَاحِيَةٌ جَ نَوَاحٍ (ي)
 direction
 high, lofty عَالٍ (ي)
 form, shape هَيْئَةً
 circle, ring; دَائِرَةٌ جَ دَوَائِرُ
 sphere
 around حَوْلَ
 land; ground; earth (f) أَرْضُ
 to return to عَادَ (يَعُودُ) الى
 low مُنْخَفِضٌ
 to complete أَتَمَّ (يُتِمُّ)
 work, job عَمَلٌ جَ أَعْمَالُ
 best; better أَحْسَنُ
 way, manner; face وَجْهٌ جَ وَجُوهٌ
 to rejoice فَرِحَ (a)
 joy, rejoicing فَرَحٌ
 intense, great شَدِيدٌ
 to rejoice فَرِحَ فَرَحًا شَدِيدًا
 greatly
 however لَكِنْ
 palace قَصْرٌ جَ قُصُورُ *

to bring, fetch أَحْضَرَ (يُحْضِرُ)
 king مَلِكٌ جَ مُلُوكٌ
 architect; engineer مُهَنْدِسٌ
 famous مَشْهُورٌ
 then, thereupon ثُمَّ
 to build بَنَى (يَبْنِي)
 in order to build لِيَبْنِيَ
 shore, bank شَاطِئٌ جَ شَوَاطِئُ*
 river..... نَهْرٌ جَ أَنْهَارٌ، أَنْهَرُ
 to devise; put down ... وَضَعَ (يَضَعُ)
 drawing, sketch رَسَمَ جَ رُسُومٌ
 precise, finely worked; دَقِيقٌ
 delicate
 after بَعْدَ
 thinking, thought تَفَكَّرَ
 long; tall طَوِيلٌ
 great; large عَظِيمٌ
 mountain جَبَلٌ جَ جِبَالُ
 garden حَدِيقَةٌ جَ حَدَائِقُ
 large كَبِيرٌ
 many, much كَثِيرٌ
 (coll.) trees شَجَرٌ جَ أَشْجَارُ
 with many trees كَثِيرِ الْأَشْجَارِ
 diverse; disagreeing مُخْتَلِفٌ
 (coll.) flowers زَهْرٌ جَ أَزْهَارُ
 w. all kinds of مُخْتَلِفِ الْأَزْهَارِ
 flowers

to strike; apply (a proverb) to ضَرَبَ (i) ل
 proverb, example .. مَثَلٌ جَ امثال
 to offer, present .. قَدَّمَ (يُقَدِّمُ)
 people .. نَاسَ
 good thing; good; benefit .. خَيْرَ
 to re- (pl. يَجْزُونَ) أَجْزَى
 ward
 harm, injury; evil .. شَرَّ جَ شُرُورَ

to fear خَافَ (يَخَافُ)
 another, other; .. غَيْرُهُ، هَا، هُمْ، نَ
 someone (thing) else
 as, like مِثْلُ
 خَافَ أَنْ يَنْبَنِيَ لِغَيْرِهِ مِنَ الطُّلُوكِ مِثْلَ مَا
 he feared that he (the architect) would build for another king the likes of what he built for him
 to call, summon, invite.. (يَدْعُو) دَعَا
 to ascend, climb (a) صَعَدَ
 roof سَطَحَ جَ سَطُوحَ
 where حَيْثُ
 to be revealed, (يُنْكَشِفُ) انْكَشَفَ
 become manifest
 for the two of them لِهَما
 view, sight; scene مَنَظَرٌ جَ مَنَاطِرُ
 beautiful جَمِيلٌ
 equal; like, similar مِثْلِي
 unparalleled لَا مِثْلَ لَهُ
 to order (that s.th. be (u) done) أَمَرَ
 to throw; give (a lecture) (يُلْقِي) أَلْقَى
 (passive) to be thrown أُلْقِيَ
 highest (part of) أَعْلَى
 to become broken (يَنْكَسِرُ) انْكَسَرَ
 neck (m. or f.)..... عُنُقُ جَ أَعْنَاقُ
 to die مَاتَ (يَمُوتُ)
 (w. foll. imperf.) to (يُصِيرُ) صَارَ
 begin to

لَوْ قَالَ الصَّحِيحُ لَكَانَ أَكْثَرُ

neighbor جَارُ جِيرانِ
 he would place; used to place كَانَ يَضَعُ
 to see رَأَى (يَرَى)
 daughter ابْنَةُ، بِنْتُ جِ بناتِ
 small; young صَغِيرٌ
 to do (a) فَعَلَ
 to push; urge; drive away (a) دَفَعَ
 love حَبٌّ
 father; progenitor وَالِدٌ
 to desire, wish to أَن (يُرِيدُ) أَن
 (foll. by subjunct.)
 to simplify, facilitate (يُسَهِّلُ) سَهَّلَ
 she wanted أَرَادَتْ أَن تُسَهِّلَ عَنْهُ
 to ease his (task)
 doing; work; job عَمَلَ جِ أَعْمَالٍ
 to bring أَتَى، أَتَتْ (f) (يَأْتِي) جِ
 pebbles (coll.) ... حَصَى، حُصِيَ
 to fill (a) مَلَأَ
 hand (f) يَدُ جِ أَيْدِي (ي)
 she أَتَتْ مِنَ الْحَصَى بِمَا يَمْلَأُ يَدَهَا
 fetched a handful of pebbles
 period of time, while مَدَّةُ جِ مُدَدٍ
 to disagree, differ اِخْتَلَفَ (يَخْتَلِفُ)
 blessed مُبَارَكٌ
 to say قَالَ (يَقُولُ)
 to wait اِنْتَظَرَ (يَنْتَظِرُ)

If (hypothetical) ... لَوْ ... لَ *
 true, sound; whole صَحِيحٌ
 more أَكْثَرُ
 to decide to (w. foll. subjunc.) قَرَّرَ (يُقَرِّرُ) أَن
 one of أَحَدٌ ...
 farmer, peasant فَلاَحٌ
 month شَهْرُ جِ شُهُورٍ، أَشْهُرُ
 Ramaḍān, ninth month of Muslim calendar رَمَضَانُ
 to place, put down وَضَعَ (يَضَعُ)
 jar جَرَّةٌ
 pebble حَصَاةُ جِ حَصَيَاتِ
 each, every; all (of the) ... كُلٌّ ...
 day يَوْمٌ جِ أَيَّامٍ
 which; who; whom ... (f) الَّتِي
 to pass ... مَضَى، مَضَتْ (f) (يَمْضِي)
 in order not to كَيْلَا (كَيْ لَا)
 (foll. by subjunc.)
 to err (a) غَلِطَ
 in order not to err كَيْلَا يَغْلِطَ
 reckoning; counting حِسَابٌ
 to rely on, trust اِتَّكَنَ (يَتَكَنُّ) عَلَى
 (وَكُلُّ VIII)
 number عَدَدٌ جِ أَعْدَادٍ
 fast, fasting صَوْمٌ
 according to; on عَلَى

if I tell them **إِنْ قُلْتُ لَهُمْ ۖ قَالُوا**
 . . they will say

ignorant **جَاهِل**

to laugh at **ضَحِكَ (a) عَلَى**

therefore **لِذَلِكَ**

half **نِصْف**

the sixtieth **الْسِتُّونَ**

to know **عَرَفَ (i)**

that (w. foll. accus.) **أَنَّ**

to exceed **زَادَ (يَزِيدُ) عَلَى**

thirty **ثَلَاثُونَ**

if he were to tell **لَوْ قَالَ ۖ لَكَانَ**
 . . it would be . .

(imperative).. (pl) **اِنْتَظِرُوا**
 (w. foll. subjunc.) until,
 so that **حَتَّى**

to go **ذَهَبَ (a)**

house; home **بَيْت ج بُيُوت**

to return **رَجَعَ (i)**

for, because (w. foll. accus.) **فَإِنَّ**

(prep.) upon; at, with **عِنْدَ**

return **رُجُوع**

to be able to (w. foll. subjunc.) **قَدَرَ (i) أَنْ**

as, just as **كَمَا**

truth; fact **حَقِيقَةً ج حَقَائِقُ**

when **لَمَّا**

to enter **دَخَلَ (u)**

to empty; pour out **أَفْرَغَ (يُفْرِغُ)**

the pebbles **مَا فِي الْجَرَّةِ مِنَ الْحَصَى**
 (which were) in the jar

hundred **مِائَةً، مِئَةً**

twenty **عِشْرُونَ**

to regard as **إِسْتَعْظَمَ (يَسْتَعْظِمُ)**
 great/too many

soul (f); self; **نَفْس ج نَفُوس، أَنْفُس**
 person

he himself **بِنَفْسِهِ**

to himself; in his mind **فِي نَفْسِهِ**

if (introducing conditional **إِنْ**
 clause)

قَطَّانٍ وَقِرْدٍ

smaller; smallest أَصْغَرُ
 but لَكِنْ
 since, because إِذْ
 to be كَانَ (يَكُونُ)
 more than أَكْثَرُ مِنْ
 incumbent; necessary لَا زِمَ
 other آخَرُ، أُخْرَى (f)
 to do; act فَعَلَ (a)
 that ذَلِكَ = ذَلِكَ، تِلْكَ (f)
 thus, so; and so forth ... هَكَذَا
 until حَتَّى
 to be on the point of .. (يَكَادُ)
 to say to s.o. قَالَ (يَقُولُ) لِ
 to be satisfied رَضِيَ (يَرْضَى) بِ
 with; consent to
 dividing; allotment; fate قَسَمَ
 to give أَعْطَى (يُعْطِي)
 (imperative) give ! أَعْطِ
 if إِذَا
 justice; fairness عَدْلٌ
 to cease زَالَ (يَزَالُ)
 to still (do), مَا زَالَ، لَمْ يَزَلْ
 continue to (do)
 to nibble s.th., gnaw on .. (a) قَضَمَ
 superior in weight; رَاحِحٌ
 preferable

female cat قِطَّةٌ
 (dual) قَطَّانِ
 monkey قِرْدٌ ج قِرْوَدٌ
 to seize; snatch إَخْطَفَ (يَخْطِفُ)
 cheese جُبْنٌ، جُبْنَةٌ
 to carry s.th. off; ذَهَبَ (a) بِ
 destroy
 In order to (foll. by subjunc. لِكَيْ
 form of the verb)
 to divide s.th. into قَسَمَ (i) إِلَى
 part, share; portion قَسَمَ ج أَقْسَامٍ
 to take أَخَذَ (يَأْخُذُ)
 one; a person; one of أَحَدٌ
 one of the two; (here): أَحَدُهُمَا
 one of which
 bigger than أَكْبَرُ مِنْ
 the second; other الثَّانِي
 to place, lay وَضَعَ (يَضَعُ)
 scale مِيزَانٌ ج مَوَازِينُ
 to weigh more; surpass رَجَحَ (a) بِ
 thing; a little bit شَيْءٌ ج أَشْيَاءُ
 tooth سِنٌّ ج أَسْنَانُ
 demonstrating, revealing ... مُظْهِرٌ
 to desire; intend أَرَادَ (يُرِيدُ)
 making s.th. equal to مَسَاوَاةٌ بِ

ك (prep.) like; as

كَذَلِكَ likewise; thus

أَتَى (يَأْتِي) to come

أَتَى عَلَى to finish off

جَمِيعاً entirely; altogether

حُزْنٌ grief, sorrow

خَيْبَةً failure; disappointment ...

وَهُمَا تَقُولَانِ (while) saying

يَدٌ أَيْدِي (ي) hand; power (f.)

مَا مِنْ ... there is no

إِلَّا except, but; (after negation)
only

فَوْقَ (prep.) above, over

مَا مِنْ يَدٍ إِلَّا يَدُ اللَّهِ فَوْقَهَا
there is no hand (power) without
God's hand above it; there is no
power except (from) God

ظَالِمٌ tyrant; unjust

بَلَا (يَبْلُو) to afflict; test

بُلِيَ (يُبْلَى) (passive) to be
afflicted by

أَظْلَمُ more tyrannic; gloomier

لَا ظَالِمٌ إِلَّا سَيَبْلَى بِأَظْلَمَ
there is no tyrant (who) will not be
afflicted by (s.th.) more tyrannic;
every tyrant will be afflicted by
(s.th.) more tyrannic

* إِذَا كُنْتُمَا أَنْتُمَا رَضِيتُمَا فَإِنَّ الْعَدْلَ
لا يَرْضَى (even) if you two are
satisfied, justice will not be

قِصَّةٌ مِنْ أَلْفِ لَيْلَةٍ وَلَيْلَةٍ

to leave, depart;.....(u) خَرَجَ
get out
(imperative)..... أَخْرِجْ
form; image صَوْرَةٌ جِ صُورَ
dog كَلْبٌ جِ كِلَابَ
to become صَارَ (يَصِيرُ)
(first per. sing.).. صِرْتُ (أَصِيرُ)
immediately فِي الْحَالِ
to drive away, evict(u) طَرَدَ
house; home بَيْتٌ جِ بُيُوتَ
door بَابٌ جِ أَبْوَابَ
to cease زَالَ (يَزُولُ)
to continue to.. لَمْ يَزَلْ = مَا زَالَ
to go; move along; flow(يَسِيرُ) سَارَ
to reach; arrive وَصَلَ (يُصِلُ)
shop; tavern دُكَّانٌ جِ دُكَاكِينُ
butcher جَزَّارٌ
(w. foll. imperf.) to begin to صَارَ
to eat(u) أَكَلَ
bone عَظْمٌ جِ عِظَامَ
owner; friend ... صَاحِبٌ جِ أَصْحَابَ
to take(u) أَخَذَ
to enter(u) دَخَلَ
to bring in a.o. or a.th. دَخَلَ بِ
daughter; girl بِنْتُ جِ بَنَاتَ

story قِصَّةٌ جِ قِصَصَ
thousand أَلْفٌ جِ آلَافَ
night لَيْلَةٌ جِ لَيَالٍ (ي)، لَيَالٍ
to say to قَالَ (يَقُولُ)
old man; elder, sheik شَيْخٌ جِ شُيُوخَ
to know(a) عَلِمَ
(imperative) اْعْلَمْ
demon عِفْرِيتٌ جِ عَفَارِيتُ
mule بَغْلٌ جِ بَغَافَ
to be كَانَ (يَكُونُ)
wife زَوْجَةٌ
to travel; leave سَافَرَ (يُسَافِرُ)
one day; some day يَوْمًا
to absent o.s. fr..... غَابَ (يَغِيبُ) عَنْ
duration, period of time مَدَّةٌ
complete, full كَامِلٌ
to return رَجَعَ (i)
journey, trip سَفَرٌ
to see رَأَى (يَرَى)
shameless; impudent; adulterer فَاجِرٌ *
to hasten(a) عَجَلَ
small jug كُوزٌ جِ أَكْوَازَ
a jug in which was
water, a jug of water كُوزٌ فِيهِ مَاءٌ
to speak تَكَلَّمَ (يَتَكَلَّمُ)
to sprinkle رَشَّ (يُرَشُّ)

أَرَادَ (يُرِيدُ) أَنْ
to desire to, want
(foll. by subjunc.)

أَعْطَى (يُعْطِي)
to give

كَمَا
just as

إِذَا
if; when

نَائِمٍ
asleep, sleeping

إِذَا رَأَيْتَهَا نَائِمَةً
if (when) you find
her asleep

رُشٍّ
(imperative)

تَكَلَّمَ
(imperative)

مَا أَرَدْتُ أَنْ تَتَكَلَّمَ
whatever you
want to say

فَلِإِنْ
thus; for; because (foll. by
accus.)

تَحَوَّلَ (يَتَحَوَّلُ) إِلَى
to be changed
to, transformed into

نَظَرَ (u)
to see; perceive

عَيْنِ ج عُمُونَ، أَعْيُنَ
eye (f)

* وَكَانَتْ فَاجِرَةً
she being shameless...

غَطَّى (يُغَطِّي)
to cover, wrap

وَجْهَ ج وَجُوهُ
face

أَبِ ج آبَاءُ
father

أَبُوهُ، أَبَاهُ، أَبِيهِ
his father

جَاءَ (يَجِيءُ)
to come

جَاءَ بِـ
to bring

رَجُلٍ ج رِجَالٍ
man

الَّذِي، الَّتِي (f)
who; which

سَحَرَ (a)
to bewitch

قَدْ
(particle) w. foll. perf.
indicates completion of action

رَجُلٌ وَقَدْ سَحَرَتْهُ زَوْجَتُهُ
a man
whose wife has bewitched him

قَدَرَ (i) أَنْ
to be able to (foll.
by subjunc.)

خَلَّصَ (يُخَلِّصُ)
to rescue, save

سَمِعَ (a)
to hear

كَلَامٍ
words; discussion

بِاللَّهِ
by God

عَلَيْكَ
you must

خَلِّصْ، خَلِّصِي (f)
(imperative)

قَلِيلٍ
little; small number

أَوَّلُ، أَوَّلَى (f)
first; former

قَبَّلَ (يُقَبِّلُ)
to kiss

يَدِ ج أَيْدٍ (ي)
hand (f)

to carry; bear حَمَلَ (i)
 flowers (coll.) زَهْرُ ج زُهُور
 to return; reject (s.th) (يُرَدُّ) رَدَّ
 youth; desire صَبَا
 drawn, traced, sketched مَرَسُوم
 lip شَفَاة ج شَفَاة
 (dual) ... (gen/accus شَفَتَيْنِ) شَفَتَانِ
 his two (gen/accus شَفَتَيْهِ) شَفَتَاهُ
 lips
 (w. neg. and foll. imperf.) to عَادَ
 do s.th. no more
 to remember, recall; mention (u) ذَكَرَ
 fire حَرِيقَةٌ ج حَرَائِقُ
 blood دَم ج دِمَاء
 to take refuge; (يَلْتَجِئُ) اِلْتَجَأَ
 have recourse
 forearm (m. & f.) ... زُنُود ج زُنْد
 (dual) (gen/accus زَنْدَيْنِ) زَنْدَانِ
 his two (gen/accus زَنْدَيْهِ) زَنْدَاهُ
 forearms
 to conceal, hide (a) خَبَأَ، خَبَأَ
 head رَأْس ج رُؤُوس
 (prep.) with; at; on عِنْدَ
 to return s.th., bring (يُعِيدُ) أَعَادَ
 back
 (dual) (gen/accus أَبَوَيْنِ) أَبَوَانِ
 parents
 (conj.) even حَتَّى
 dress, gown فُسْتَان ج فُسَاتِينُ

to believe, think (يُظَنَّ) ظَنَّ
 plaything, toy لُعْبَة ج لُعَب
 hand (f) (يَدُ) يَد ج أَيدٍ (ي)
 (dual) (gen/accus يَدَيْنِ) يَدَانِ
 his two hands (gen/accus يَدَيْهِ) يَدَاهُ
 to consider, reflect فَكَّرَ
 return رَجُوع
 to return (يَعُودُ) عَادَ
 as if (foll. by accus.) كَأَنَّ
 thing, something ... شَيْء ج أَشْيَاءُ
 (wāw al-hāl: introducing circumstantial clause) while; with وَ
 innocence بَرَاءَةٌ
 infant, child أَطْفَال ج
 eye (f) عَيْن ج أَعْيُن، عُمُون
 (dual) ... (gen/accus عَيْنَيْنِ) عَيْنَانِ
 his two (gen/accus عَيْنَيْهِ) عَيْنَاهُ
 eyes
 to allege (يَقُولُ) بَرَّ قَالَ
 companion; رفيق ج رُفَقَاءُ، رِفاق
 comrade
 path, way دُرُوب ج
 love حُب
 sole, only, exclusive وَحِيد
 (prep.) in front of; at لَدَى
 before him; he has لَدَيْهِ

moment لَحْظَةً
 (particle) w. foll. perf. قَدْ
 indicates completion of an action
 to hate, despise حَقِدَ (a,i) على
 s.o.
 I have hated him ... قَدْ حَقَدْتُ عَلَيْهِ
 how much; how often; how many كَمْ
 (w. foll. noun in accus.)
 how many times كَمْ قُلْتُ = كَمْ مَرَّةً قُلْتُ
 did I say, how often have I said
 not, other than (w. foll. gen) غَيْرَ
 returning عَائِدٌ
 to be sweet حَلَا (يَحْلُو)
 (w. foll. accus.) (0) how مَا أَحْلَى
 sweet (s.th.) is!

an infant whom they رُفْلٌ أَعَادُوهُ
 returned
 to neglect, disregard أَهْمَلَ
 to rejoice at فَرِحَ (a) بَ
 to dance رَقَصَ (u)
 foot (f) قَدَمَ ج أَقْدَامَ
 (dual) قَدَمَانِ (قَدَمَيْنِ) (gen/accus)
 his two قَدَمَاهُ (قَدَمَيْهِ) (gen/accus)
 feet
 to forgive سَامَحَ
 to ask سَأَلَ (a)
 news; information خَبَرٌ ج أَخْبَارٌ ..
 to cry بَكَى (بَكِي)
 hour; watch, clock سَاعَةٌ ج كَات ..
 for hours سَاعَاتٍ
 shoulder(f) كَتِفٌ، كَتِفٌ ج أَكْتَافُ
 (dual) كَتِفَانِ (كَتِفَيْنِ) .. (gen/accus)
 his two كَتِفَاهُ (كَتِفَيْهِ) (gen/accus)
 shoulders
 without يَدُونِ
 to know, be aware of دَرَى (يَذَرِي)
 to leave; refrain تَرَكَ (u)
 to sleep نَامَ (يَنَامُ)
 (prep.) as; like كَ
 bird مَصْفُورٌ ج عَصَافِيرُ
 to forget نَسِيَ (يُنْسِي)
 hatred, malice حَقْدٌ ج حُقُودٌ، أَحْقَادُ

سَلَّةَ لَيْمُونٍ لِأَحْمَدَ عَبْدِ الْمُعْطِيِّ حِجَازِي

to alarm, frighten	رَوَّعَ	basket	سَلَّةَ ج سِلَالٍ
hand (f)	يَدَ ج أَيْدِي (ي)	lemon	لَيْمُونٍ
to be hungry	جَاعَ (يَجُوعُ)	rays	شُعَاعَ
to pick; pluck off	قَطَفَ (i)	sun (f)	شَمْسَ
to carry; transport	حَمَلَ (i)	sharpened	مَسَّنُونٍ
twilight before sunrise	غَبَشَ ج أَغْبَاشُ	to call	نَادَى (يُنَادِي)
sunrise; morning	أَصْبَحَ	voice; sound	صَوْتَ ج أَصْوَاتٍ
street	شَارِعَ ج شَوَارِعُ	sad	مَحْزُونٍ
congested; strangled	مُخْتَنِقٌ	for (the price of); by; in ...	بِـ
crowded	مَزْدَحِمٌ	piaster	قِرْشَ ج قُرُوشٍ
foot (f)	قَدَمَ ج أَقْدَامُ	to leave, depart	غَادَرَ
to stop; pause	تَوَقَّفَ	village	قَرْيَةً ج قُرَى
to walk; move	مَشَى (يَمْشِي)	dawn	فَجَرَ
fire; burning	حَرِيقَ ج حَرَائِقُ	time	وَقْتَ ج أَوْقَاتٍ
benzine, gasoline	بَنْزِينَ	accursed	مَلْعُونٍ
poor; pitiable, wretched	مَسْكِينٍ ج مَسَاكِينُ	green	أَخْضَرَ، خَضْرَاءُ (f)
nobody; no one	لَا أَحَدَ	moistened, wet ...	مُنَدَّى، مُنْدَاةٌ (f)
to smell; sniff	شَمَّ (يَشُمُّ)	dew	طَلَّ
to dry	جَفَفَ	swimming; floating; swimmer	سَابَحَ
brown; swarthy ...	أَسْمَرَ، سَمْرَاءُ (f)	waves	مَوْجَ ج أمْوَاجٍ
to run; happen; flow (يَجْرِي)	جَرَى (يَجْرِي)	shade; shadow	ظِلَّ ج ظِلَالٍ
to catch up w.; overtake	لَحِقَ (a) بِـ	slumber	غَفَوَةً
to fall down; drop	وَقَعَ (يَقَعُ)	bride	عَرُوسَ ج عَرَائِسُ
to remember	تَذَكَّرَ	birds (coll.)	طَيْرَ ج طُيُورٍ
		oh !	أَوَّاهُ، آوِ

جَنَّةُ الْأَطْفَالِ لِنَجِيبٍ مَحْفُوظ

mother أُمِّ جِ أُمَّهَاتُ
 to see رَأَى (يَرَى)
 to smile ابْتَسَمَ
 in spite of ... رَغْمَ ، بِالرَّغْمِ مِنْ
 preoccupation انْشِغَالُ
 embroidering, embroidery.. تَطْرِيزُ
 cover;tablecloth مِفْرَشُ جِ مَفَارِشُ
 only, merely فَقَطْ
 why لِمَ = لِمَاذَا
 Muslim, Moslem مُسْلِمٌ
 Christian مَسِيحِيّ
 young; small صَغِيرٌ
 to understand (a) فَهِمَ
 then; afterwards; still ... بَعْدُ
 later on, afterwards .. فِيمَا بَعْدُ
 grown up, old; big كَبِيرٌ
 rather; on the contrary بَلْ
 he has to, he must be ... عَلَيْهِ أَنْ
 broad; wide; spacious وَاسِعٌ
 chest صَدْرُ جِ صُدُورُ
 patient; broad-minded وَاسِعُ الصَّدْرِ
 cautious, wary حَذِرٌ
 to lose faith in; كَفَرَ (أ) بِ
 not to believe in
 education; upbringing .. تَرْبِيَةٌ

garden; paradise .. جَنَّةُ جِ جَنَّاتُ
 infant; child طِفْلُ جِ أَطْفَالُ
 papa, daddy بَابَا
 friend; owner صَاحِبُ جِ أَصْحَابُ
 a proper name (f) نَادِيَّةُ
 always دَائِمًا
 together مَعَ بَعْضٍ
 naturally, of course طَبَعًا
 beloved; darling حَبِيبُ جِ أَحِبَّاءُ
 classroom; section; فَصْلُ جِ فُصُولُ
 chapter; season
 break (between فَسْحَةُ جِ فُسُوحُ
 classes); space; vacation
 time (of); hour;clock سَاعَةُ جِ سَاعَاتُ
 eating; food أَكَلَ
 meal-time سَاعَةُ الْأَكْلِ
 pleasant, nice لَطِيفٌ
 pretty, beautiful جَمِيلٌ
 polite; one who has good مَوْدَبٌ
 manners
 but, however لَكِنْ ، لَكِنَّ
 religion دِينُ جِ أَدْيَانُ
 to enter, go in (u) دَخَلَ
 room حُجْرَةٌ جِ حُجَرٌ ، كَأْتِ
 other, another ... (f) آخَرُ ، أُخْرَى
 to notice; glance at (a) لَحَظَ

good; beautiful حَسَن	modern حَدِيث
necessary, imperative ... ضَرُورِيّ	at; upon عِنْدَ
to work, do; (colloq.) to (a) عَمِلَ become	first; first part of أَوَّلُ
to remain; stay .. (يَبْقَى)	experience; تَجَرِبَةٌ ج تجاربُ experiment
together مَعًا	mama; mom ماما
possible مُمَكِّن	to put on, wear (a) لَبَسَ
impossible غَيْرُ مُمَكِّن	pair of eye-glasses نَظَّارَةٌ ج كَات
to continue to be/do (يَظُنُّ)	not at all; no ! كَلَّا
to be true, right .. (يُحَقِّقُ)	it has nothing to do لَا دُخْلَ لَهُ فِي with
tyrannical طَاغ (ي)	grandfather; ancestor جَدُّ ج أَجْدَاد
to wait for; anticipate .. اِنْتَظَرُ	to decide قَرَّرَ
to grow up; become large ... كَبُرَ	to follow up, pursue تَابَعَ
to know; learn عَرَفَ (ا)	chain, series ... سِلْسِلَةٌ ج سَلْسِلُ
mode; fashion مُوَضَّة = مَوَدَّة	end; termination نِهَآيَةٌ
to love; like أَحَبَّ (يُحِبُّ)	unendingly, إِلَى مَا لَا نِهَآيَةَ لَهُ ad infinitum
to prefer فَضَّلَ	to be bored; lose interest (a) ضَجِرَ
being (noun)..... كَوْن	to change into; move to تَحَوَّلَ إِلَى
last; latest آخِر	subject; object ... مَوْضُوع ج مَوَاضِعُ
to be necessary وَجِبَ (يَجِبُ) *	to ask (a) سَأَلَ
to mean عَنَى (يَعْنِي)	better; more excellent أَحْسَنُ
that is, i.e.; (colloq.) يَعْني you mean .. ?	to reflect, think تَفَكَّرَ
to cut (off); deprive; (a) قَطَعَ silence s.o.	a little; a short time; seldom قَلِيلًا
May God take you ! .. اَللّهُ يَقْطَعُكَ	then ثُمَّ
it is necessary that * يَجِبُ أَنْ تَبْقَى you (f) remain	

(passive) to be taken aback; to be startled	أَخَذَ	apparent	ظاهر
to think	فَكَرَ (ا) ، فَكَّرَ	apparently; It seems	الظاهر
for a long time, at length..	مَلِيًّا	to make a mistake, err	أَخْطَأَ (يُخْطِئُ)
calling for more; trying to get more	مُسْتَزِيدًا	caution	حَذَر
truce; armistice; peace	هُدْنَة	to push, repel; pay	دَفَعَ (a)
(colloq.) teacher	أَبْلَة (f)	(passive)	دُفِعَ (يُدْفَعُ)
school	مَدْرَسَة ج مَدَارِسُ	mercy	رَحْمَة
to read; recite	قَرَأَ (a)	neck	عُنُق ج أَعْنَاق
Surah, chapter of the Koran	سُورَة ج سُور	bottle; glass	زُجَاجَة
prayer	صَلَاة ج صَلَوَات	he was being pushed into a tight spot	يُدْفَعُ إِلَى عُنُقِ زُجَاجَة
to reflect, meditate	تَفَكَّرَ	question; issue ..	مَسْأَلَة ج مَسَائِلُ
smile	إِبْتِسَامَة	taste	ذَوْق ج أَذْوَاق
vague, mysterious	غَامِض	to surprise; assail s. o.	بَادَرَ
creator	خَالِق	to worship	عَبَدَ (u)
this world (f. superlative)	الدُّنْيَا	(passive) to be worshipped	عُبِدَ (يُعْبَدُ)
all of it (world)	كُلِّهَا	(prep.) as; like	كَ
meaning	مَعْنَى ج مَعَانٍ (ي)	way; manner	طَرِيقَة ج طَرَائِقُ
to make	صَنَعَ (a)	difference	فَرَق
capacity; power; talent	قُدْرَة	year	عَام ج أَعْوَام
great; huge	عَظِيم	coming; next	قَادِم
to live	عَاشَ (يَعِيشُ)	to follow; be adjacent to; become governor	وَلِيَ (يَلِي)
before	قَبْلَ	enough, sufficient	كِفَايَة
(adverb) above, up; upstairs	فَوْقَ	it is sufficient for you to know	كِفَايَة أَنْ تَعْرِفَنِي
(prep) above; on top of	فَوْقَ		

laugh ضَحْكَة
 like; equal, match مِثِيل
 incomparable, unparalleled; he has no equal
 لا مِثِيلَ لَهُ
 earth; land; ground (f) أَرْضُ
 to be large enough, have enough room (يَسْعُ)
 to be distracted; go away (a) سَرَحَ
 place مَكَان ج أَمْكِنَة
 people; mankind نَاس
 to kill قَتَلَ (u)
 living, alive حَيَّ
 to die مَاتَ (يَمُوتُ)
 to think, believe ... ظَنَّ (يُظَنُّ)
 he alone وَحْدَهُ
 to become sick, be ill ..(a) مَرَضَ
 sister أُخْتُ ج أَخَوَات
 to contract the eyebrows, (a) قَطَبَ
 to frown
 saying قَائِلًا
 movement; motion .. حَرَكَة ج كَات
 protest اِحْتِجَاج
 coming آتٍ (ي)
 side, direction; neighborhood (ي) نَاحِيَة ج نَوَاحِي
 to cure s.o. شَفَى (يَشْفِي)

heaven; sky سَمَاء ج سَمَاوَات
 to want, wish أَرَادَ (يُرِيدُ)
 even if; if only . .! وَلَوْ
 television تِلْفِيزِيُون
 also; likewise أَيْضًا
 لَمْ يَرَ = مَا رَأَى
 so, thus; likewise كَذَلِكَ
 prophet نَبِيٍّ ج أَنْبِيَاءُ
 master; lord سَيِّد
 like, as مِثْل
 peculiar to خَاصَّ ج
 strong قَوِي
 to create خَلَقَ (ا)
 to answer أَجَابَ (يُجِيبُ)
 (wāw al-ḥāl) while; with وَ
 to control; tame رَوَّضَ
 exhaustion, coming to an end نَفَاد
 patience صَبْر
 impatience نَفَاد صَبْرٍ
 free; free-born حُرٌّ ج أَحْرَار
 to do فَعَلَ (a)
 to will; desire شَاءَ (يَشَاءُ)
 capable قَادِر
 omnipotent قَادِرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
 to conceal, hide; flatter (يُدَارِي) دَارَى

to build بَنَى (يَبْنِي)
 to plant, cultivate زَرَعَ (a)
 garden حَدِيقَةً ج حَدَائِقُ
 maternal uncle خَالَ ج أَوْهَالُ
 to frown; become gloomy .. تَجَسَّهَمَ
 face وَجْهَهُ ج وَجُوهُ
 for a moment لَحْظَةً
 to (look) stealthily, steal a (glance) اسْتَرْقَى
 glance, look نَظَرَ ج نَظَرَاتُ
 pitying, sympathetic مُشْفِقٌ
 neighbor جَارُ ج جِيرَانُ
 to beat, hit ضَرَبَ (i)
 naughty; wretch; miserable شَقِيٌّ ج أَشْقِيَاءُ
 will not (w. foll. subjunc.) .. لَنْ
 unless; except; only إِلَّا
 ugly; bad قُبِيحٌ
 whoever does .. مَنْ يَفْعَلْ .. يَذْهَبُ إِلَيْهِ .. will go to
 hell; fire (f) نَارُ ج نِيرَانُ
 to sigh تَنَهَّدَ
 to be silent صَمَتَ (u)
 to feel; realize شَعَرَ (u) ج
 extent; range; duration ... مَدَى
 to befall s.o., occur to s.o. حَلَّ (i,u) ج عَلَى
 exhaustion, fatigue إِرهاق

(passive) شُفِيَ (يُشْفَى)
 if God wills, God willing إِنْ شَاءَ اللَّهُ
 لَمْ يَمُتْ = مَا مَاتَ
 to chide, scold; flow .. نَهَرَ (a)
 to move; shift; transport نَقَلَ (u)
 (prep.) between; among بَيْنَ
 perplexity, confusion حَيْرَةٌ
 if God wills إِنْ شَاءَ اللَّهُ
 death مَوْتُ
 sweet; pleasant حُلُوْ
 other than, not, non- غَيْرُ
 to continue to be/do, be permanent دَامَ (يَدُوْمُ)
 so long as مَا دَامَ
 to be annoyed; angry ... زَعِلَ (a)
 لَمْ يُرِدْ = مَا أَرَادَ
 He has not yet willed that لَمْ يُرِدْ ذَلِكَ بَعْدُ
 to bring, fetch ... أَتَى (يَأْتِي) ج
 to take away ذَهَبَ (a) ج
 to do; work عَمِلَ (a)
 before قَبْلَ، قَبْلَ أَنْ
 to have enough (VIII) وَسِعَ (room, be large enough)
 to leave (behind); depart تَرَكَ (u)
 more beautiful than أَجْمَلُ مِنْ
 therefore, then إِذَنْ، إِذَا

لَمْ أَتَصَوَّرْ = مَا تَصَوَّرْتُ

discussing, discussion مُنَاقَشَةٌ

أَنَّهُ مِنَ الْمُمْكِنِ مُنَاقَشَةُ هَذِهِ
that the discussion of these
الْأَسْئَلَةِ questions is possible

مُسْتَوًى level; standard

إِسْتَطَاعَ (يَسْتَطِيعُ) أَنْ ..
to be able to ..

أَدْلَى (يُذِلِّي) بِ إِلَى ..
to state; dis- close s.th. to

حَقِيقَةٌ جَ حَقَائِقُ
fact; truth

مَا عِنْدَكَ مِنْ حَقَائِقُ
the truths that you have

إِلْتَفَتَ نَحْوَ
to turn to, look in the direction of

بِحِدَّةٍ sharply

لَا يَنْطَوِي (يَنْطَوِي) عَلَى
to comprise, contain; imply

قَوْلُ جَ أَقْوَالُ
saying, speech

صِدْقٌ truth; truthfulness

مَا يَنْطَوِي عَلَيْهِ قَوْلُهَا مِنْ صِدْقٍ
the truth which her words contain

سُخْرِيَّةٌ irony; sarcasm

وَجَدَ (يَجِدُ) to find

إِنَّهُمْكَ فِي to be busy (at), be pre-occupied w.

قَدْ (particle) w. foll. perf. indicates completion of an action

مَرَّةً أُخْرَى once again, another time; again

شَعَرَ بِمَدَى مَا حَلَّ بِهِ مِنْ إِرْهَاقٍ
he felt the extent of the fatigue
which befell him

دَرَى (يَذَرِي) to know; be aware of

لَمْ يَذَرْ = مَا دَرَى

أَصَابَ (يُصِيبُ) to hit the mark; be in the right

كَمْ .. how many; how much; how often

كَمْ أَصَابَ = كَمْ مَرَّةً أَصَابَ

حَرَكَ to stir, cause to move, stimulate; awaken

تَيَّارٌ current; movement

سُؤَالٌ جَ أَسْئَلَةٌ question

عَلَامَةٌ جَ كَاتٌ mark, sign

إِسْتِفْهَامٌ inquiry; question

عَلَامَةُ اسْتِفْهَامٍ question mark

رَاسِبٌ deposited; lying deep

عُمُقٌ جَ أَعْمَاقٌ depth; inner depths

لَبِثَ (a) .. to tarry, linger; remain

مَا لَبِثَ أَنْ to do promptly

هَتَفَ (i) to shout; acclaim; call

مُسْتَظْلِعاً inquisitively; in anticipation

حَتَّى (conj.) even

ضَحِكَ (a) to laugh

عَالٍ (ي) loud; high

تَشَاءَبَ to yawn

تَصَوَّرَ to imagine, visualize

however only, but, rather ...	إِنَّمَا	human being, man	إِنْسَان
existence; the world	كَوْن	to allot, distribute	وَزَعَ
all that	كُلِّ مَا	good deed	خَيْرَةٌ
life span; life; age	عُمُر	blessings; resources	خَيْرَات
last	آخِر	earth; ground (f)	أَرْض
from beginning to end	مِنْ أَوَّلِهِ إِلَى آخِرِهِ	heaven; sky (f & m) ..	سَمَاوَات
continuous; persistent ...	مُتَوَاصِل	justice, equity	إِنْصَاف
hunger	جُوع	while they are not his (in his possession)	وَمَا هِيَ مِنْ عِنْدِهِ
spur; incentive	حَافِز	grip, grasp	قَبْضَةٌ
eternal	أَبَدِيّ	in his hand	فِي قَبْضَتِهِ
investigation, probing ..	إِسْتِظْلَاع	if (hypothetical)	لَوْ ... لَ
it could be that, perhaps	عَسَى أَنْ	to wish; will	شَاءَ (يَشَاءُ)
what could he possibly do ?	مَاذَا عَسَاءُ يَفْعَلُ	to with hold from ...	حَبَسَ (يُحْبَسُ) عَنْ
people; mankind	نَاس	... لو شاءتِ الأَرْضُ وَالسَّمَاءُ لَحَبَسَتْهُ عَنْهُ ...	لَوْ شَاءَتِ الْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ لَحَبَسَتْهُ عَنْهُ ...
to seek, strive (يَبْتَغِي) for; aspire to	إِبْتَغَى	if heaven and earth were to desire, they would withhold from him ...	عَلَيْهِ أَنْ
degree, certificate	شَهَادَةٌ	he must, it is incumbent on him to	قَبْلَ أَنْ
to grant, bestow	خَوَّلَ	before	حَالَفَ
squandering, waste	تَهْدِير	to become an ally of	مِثْلَ
as, just as	كَمَا	s.o. like . .; s.th. like	أَوَّلًا
whereas; while	بَيْنَمَا	first, in the first place	وَإِلَّا (إِنْ لَمْ)
neighbor	جَار	and if not; or else	زَرَاعَ (أ)
to sleep	نَامَ (يَنَامُ)	to sow; to till	عَذَاب
hunger	طَوَى	torment; punishment	مُرَّ
without having eaten ..	عَلَى الطَّوَى	bitter; painful	حَصَدَ (يُحْصَدُ)
to lie down; spread	إِفْتَرَشَ	to reap	أَمْرٌ
		more bitter	

without doubt لا شَكَّ
 loser خاسِر
 to master; do s.th. well أَحْسَنَ
 to understand; have legal (a) فَهَمَ knowledge
 لو... أَحْسَنُوا الدِّرَاسَةَ لَفَقَّهُوا أَنَّهَا ..
 if they were to master the lesson,
 they would understand that it ..
 to begin with اِبْتَدَأَ بِ
 even if begins وَإِنْ اِبْتَدَأَتْ
 bread خُبْزٍ
 water مَاءٍ جِ
 to advance gradually تَدَرَّجَ
 goal, design; extreme limit .. غَايَةَ
 attainment; arrival وَصُولَ
 food طَعَامٍ
 to satisfy one's appetite; (a) شَبِعَ have enough
 once مَرَّةً
 to remain; tarry لَبِثَ (a)
 satisfied, full ... شَبِعَانُ جِ شَبَاعٍ
 eternity..... أَبَدٍ
 الطعام الذي إن شبعوا منه مرةً لبثوا شباعاً الى
 food w. which they will always الأبدِ
 be satisfied, if they have
 enough of it once
 drink شَرَابٍ
 to quench one's thirst; (يَرْتَوِي) إِرْتَوَى
 be watered
 to thirst عَطِشَ (a)

ground; dust, dirt تُرَابٍ
 to cover o.s. اِلْتَحَفَ
 rags سَمَلَجَ أَسْمَالٍ
 palace قَصْرٍ قُصُورٍ
 attendants, servants خَدَمٍ
 rank, station رُتَبَةٍ جِ رُتَبٍ
 high; thin رَفِيعٍ
 title; last name; أَلْقَابٍ
 nickname
 renowned; ringing طَنَّانٍ
 to bow down, prostrate ..(u) سَجَدَ
 humble, lowly ذَلِيلٍ جِ أَذِلَّاءُ
 soul (f); person, self نَفْسٍ جِ نَفُوسٍ
 abject; servile ذَلِيلِ النَّفْسِ
 to glorify; praise مَجَّدَ
 heart قَلْبٍ جِ قُلُوبٍ
 timid; faint-hearted ... صَغِيرِ الْقَلْبِ
 to entreat, implore اِسْتَعْطَفَ
 fool; foolish سَخِيفٍ جِ سُخْفَاءُ
 mind, reason عَقْلٍ جِ عُقُولٍ
 to remain, continue ... بَقِيَ (يَبْقَى)
 nevertheless مَعَ ذَلِكَ
 plundering; plunder; (here) نَهَبَ
 object of plunder
 most (more) despicable, lowest أَحْسُ
 kind, sort صِنْفٍ جِ أَصْنَافٍ
 thirst عَطَشَ
 doubt شَكَّ

فَضْلُ الْقُرَوِيِّينَ عَلَى أَهْلِ الْمَدْنِ

spring, springtime رَبِيع
 burdensome مُثْقَل
 summer صَيْف
 that which yields crops; proceeds مُسْتَفْل
 autumn, fall خَرِيف
 resting; relaxed, calm مُرْتَاح
 winter شِتَاء
 imitating s.o./s.th. مُتَشَبِّه بـ
 nature; character طَبِيعَة
 phase; alternation .. دَوْر ج أَدْوَار
 wealth; property مَال ج أَمْوَال
 wealthier than ... أَكْثَرُ مِنْ ... مَالاً
 nobler; more virtuous أَشْرَفُ نَفْساً
 to sow, plant زَرَعَ (a)
 to harvest, reap حَصَدَ (i,u)
 as for أَمَّا ... فَـ
 slave; servant عَبْد ج عِبِيد
 desire; (pl) ambitions مَطْمَع ج مَطَامِعُ
 satisfaction; contentment .. قَنَاعَة
 cup; goblet (f) ... كُؤُوس ج
 mixed with مَمْرُوج بـ
 bitterness مَرَارَة
 desperation يَأْس
 fear خَوْف
 boredom, ennui مَلَل
 to drink; sip إِرْتَشَفَ
 clear; pure; unmixed صَافٍ (ي)

superiority over فَضْلٌ .. عَلَى
 villager قَرَوِيّ
 inhabitants; folks (أَهَالٍ) أَهْل ج
 to spend; devote صَرَفَ (i)
 populated أَهْل
 almost; to be about to .. كَادَ (يَكَادُ)
 way of living مَعِيشَة
 resident سَاكِن ج سُكَّان
 farm; cultivated field مَزْرَعَة ج مَزَارِعُ
 secluded; remote مُتَزَوِّد (ي)
 to move along, go سَارَ (يَسِيرُ)
 stream; current تَيَّار
 civilization مَدَنِيَّة
 to forget نَسِيَ (يَنْسَى)
 to pretend to have forgotten تَنَاسَى (يَتَنَاسَى)
 philosophy فِلَسَفَة
 life حَيَاة
 simple بَسِيط
 filled مَمْلُوء
 purity; chastity طَهْر
 purity نَقَاوَة
 whenever, when إِذَا مَا
 to contemplate تَأَمَّلَ
 to find وَجَدَ (يَجِدُ)
 smiling مُبْتَسِم
 إِذَا مَا تَأَمَّلْنَاهَا وَجَدْنَاهَا مُبْتَسِمَةً
 whenever we contemplate it we find it smiling

الشعر قنديل أخضر لنزار قباني

moment	لَحْظَةٌ ج لَحَظَات	poetry; poem	شِعْر ج أَشْعَار
creation	خَلَق	lamp, lantern ...	قَنَدِيل ج قَنَادِيلُ
to face	وَاجَهَ	verdurous; green..(f)	أَخْضَرُ، خَضِرَاءُ ^(f)
experience; test	تَجَرِبَةٌ ج تَجَارِبُ	to hang, suspend; fasten	عَلَقَ
fuel	وَقُود	finger	إِصْبَع ج أَصَابِعُ
together	مَعًا	within, inside	دَاخِل
when; at the time of	حِينَ	more splendid	أَرْوَعُ
task; important matter	مُهْمَةٌ ج كَات / مَهْمَةٌ ج مَهَامٌ ²	burning	إِشْتِعَال
more difficult	أَصْعَبُ	permanent	دَائِم
then; at such a time ...	حِينَئِذٍ	solar eclipse	كُسُوف
to look for, search	بَحَثَ (a) عَنْ	lunar eclipse	خُسُوف
	عَمَّنْ = عَنْ مَنْ	fire (f)	نَار ج نِيرَان
to accept	قَبِلَ (a)	to die	مَاتَ (يَمُوتُ)
genuine, pure	مَحْض	so long as	مَا دَامَ
will; desire	إِرَادَةٌ	artery, blood vessel	شَرِيَان ج شَرَايِينُ
entirely of his own accord	بِمَحْضِ إِرَادَتِهِ	drop	قَطْرَةٌ
choice	إِخْتِيَار	oil	زَيْت ج زُيُوت
region, zone ..	مِنْطَقَةٌ ج مَنَاطِقُ	love	حُبٌّ
word	كَلِمَةٌ ج كَات	writing	كِتَابَةٌ
to burn	إِحْتَرَقَ	suffering, pain; torture ..	عَذَاب
whispering	هَمْسٌ	as for, whereas	أَمَّا ... فَ
truth; reality; fact	حَقِيقَةٌ ج حَقَائِقُ	reading	قِرَاءَةٌ
since, from the time of	مِنْذُ ، مِّنْذُ	that is to say, namely ...	ذَلِكَ أَنَّ
		poet	شَاعِر ج شُعْرَاءُ

climate مَنَاحُ ج كَات
 air هَوَاءُ
 widespread; common مُشَاع
 to breathe تَنَفَّسَ
 all, everyone جَمِيعَ
 criticism نَقْدُ ج نُقُودُ
 unified مَوْحَدُ
 offered, presented; thrown مَطْرُوحُ
 stone ... ج حَجَرُ ج حِجَارَةٌ، أَحْجَارُ *
 to build بَنَى (يَبْنِي)
 idea, thought فِكْرُ ج أَفْكَارُ
 art; a discipline فَنٌّ ج فُنُونُ
 architectural; engineering; هندَسيّ
 geometrical
 to transform, convert حَوَّلَ
 (w. foll. gen.) as, like كَ
 without بِلَا
 exception إِسْتِثْنَاءُ
 magician, wizard, enchanter .. سَاحِرُ
 copper; brass نَحَاسُ
 gold ذَهَبُ
 to change; invert قَلَبَ (اِ)
 dust, earth; soil تُرَابُ
 light; brightness ضَوْءُ ج أَضْوَاءُ
 *إذا كانت اللغة .. فإِنَّ الشَّعْرَ ..
 if language is .., then poetry is ..

Homer هُومِيرُوسُ
 Valéry, (Paul) فَايِيرِي
 tool, means of ... أَدَاةُ ج أَدَوَاتُ
 communication; transfer نَقْلُ
 elevated; noble رَاقِي (ي)
 one who whispers هَامِسُ
 the one whispered to مَسْمُوسٌ لَهُ
 to connect; arrive .. وَصَلَ (يَصِلُ)
 other, another آخَرُ ج آخَرُونَ
 to unify; make one وَحَّدَ
 means, way وَسِيلَةُ ج وَسَائِلُ
 to lead قَادَ (يَقُودُ)
 submitting, posing (a question); طَرَحَ
 throwing; deduction
 following, next تَالِي (ي)
 poetic شِعْرِيّ
 limit; border حَدٌّ ج حُدُودُ
 to use اسْتَعْمَلَ
 poem; ode قَصِيدَةُ ج قَصَائِدُ
 novel; story رِوَايَةُ ج كَاتُ
 treatise, essay; speech ... مَقَالُ
 personally; in person ... شَخْصِيًّا
 to reject; discard رَفَضَ (اِ، و)
 division, dividing تَقْسِيمُ
 geographical جُغْرَافِيّ

في الأدب والفن لأنيس منصور

that is, i.e. أي
 artist فنان
 only فقط
 when, at such a time عند ما
 to put, place وضع (يضع)
 framework; frame إطار ج أطر
 history تاريخ ج تواريخ
 material; substance مادة ج مواد *
 historical, historic تاريخي
 temporary مؤقت
 artistic فني
 permanent; remaining باق (ي)
 eternity أبد
 to fill ملأ (a)
 present, now حاضر
 future مستقبل
 to look forward to, anticipate تطلع
 bridge جسر ج جسور
 to cross, pass over عبر (u)
 without بغير
 freedom, liberty حرية

* إذا كان التاريخ .. فإن الفن ..
 if history is .., then art is ..

literature; good breeding أدب ج آداب
 man of letters, litterateur; refined أديب ج أدباء
 to be necessary; must وجب (يجب) أن
 age, era عصر ج عصور
 to rise above علا (يعلو) على
 a seed, grain بذرة
 (passive) to be placed, be put down وضع (يوضع)
 to grow, increase .. (ينمو) نما
 cause, reason سبب ج أسباب
 ship, boat سفينة ج سفن
 to move, run, get in motion تحرّك
 surface; roof سطح ج أسطح، سطوح
 (passive) to imagine; it appeared to him that خيل إليه أن
 to pull, draw جرّ (يجرّ)
 time حين ج أحيان
 whereas, while في حين أن
 carried; bearable محمول
 neck عنق ج أعناق
 wave (s) (coll.) موج ج أمواج
 to portray, depict صور
 historian مؤرخ
 to feel, perceive أحس (يحس) ب
 to be ahead of, precede .. (u, i) سبق

أي فتان : مُشكلة لأنيس منصور

to be enough(i) كَفَى
 hope, expectation of أمل ج آمال في
 better أَحْسَنُ
 more (abundant) أَكْثَرُ
 whether...or... . . . أَوْ . . . سَوَاءُ
 less (abundant) أَقْلُ
 he has no hope ... (عِنْدَهُ) لَا أَمَلَ لَهُ
 poorer أَفْقَرُ
 if /when he eats إِذَا أَكَلَ
 to complete, finish أَكْمَلَ
 to be able to do s.th.; to be strong قَوِيَ (يَقْوَى) عَلَى
 digestion; patience هَضْمَ
 to be saved; be spared نَجَا (يَنْجُو)
 disease, illness .. مَرَضَ ج أمراض
 to be or become sick(a) مَرِضَ
 end نِهَآيَةً
 (w. foll. noun in gen.) مُجَرَّد
 mere, sheer, nothing but
 that is, i.e. أَيَّ
 to be permissible ... حَلَّ (يَحِلُّ)
 beloved, sweetheart عَشِيقَةٌ
 to feel tenderness, affection, sympathy حَنَّ (يَحِنُّ)

problem مُشْكَلَةٌ ج مشاكل، لآت
 rich, wealthy ... غَنِيَ ج أَغْنِيَاءُ
 need for حَاجَةٌ ج كَات إِلَى
 stomach مِعْدَةٌ ج مِعَد
 poor فَقِيرٌ ج فُقَرَاءُ
 to envy s.o. for ... حَسَدَ (u) عَلَى
 (passive) حُسِدَ (يُحْسَدُ)
 appetite شَهِيَّةٌ
 open مَفْتُوحٌ
 tooth سِنَّ ج أَسْنَانُ
 strong, powerful قَوِيٌّ ج أَقْوِيَاءُ
 to digest (food)(i) هَضَمَ
 gravel, pebbles ظَلَطَ = زَلَطَ
 chest, breast; front صَدْرٌ ج صُدُورٌ
 naked عَارٍ (ي)
 facing; confrontation مُوَاجَهَةٌ
 wind (f); odor رِيحٌ ج رِيَاحٌ
 more important أَهَمُّ
 to love, like أَحَبَّ (يُحِبُّ)
 other; not; non- غَيْرٌ
 bread خُبْزٌ
 on something other than bread بِشَيْءٍ آخَرَ غَيْرِ الْخُبْزِ
 to possess, own(i) مَلَكَ
 to find; obtain وَجَدَ (يَجِدُ)

الِحمار والشور

straw تَبْن
 sleeping; lying down راقِد
 resting, relaxing مُسْتَرِح
 time وَقْت ج أَوْقَات
 to ride(a) رَكَبَ
 owner; friend صَاحِب ج أَصْحَاب
 to occur; to show(i) عَرَضَ
 to return to his رَجَعَ إِلَى حَالِهِ
 (former) situation
 while he was saying وَهُوَ يَقُولُ
 may you enjoy it !, هَنِيئًا لَكَ
 good for you !
 tired تَعَبَان
 to serve(l,u) خَدَمَ
 to provide work for; hire خَدَّمَ
 always دَائِمًا
 plowing حَرَثَ
 grinding (grain), milling .. طَحَنَ
 when عِنْدَ مَا
 to depart, go out(u) خَرَجَ
 field غَيْطَ
 to put, place; make ... (a) جَعَلَ
 neck رَقَبَة ج لَات، رِقَاب
 yoke for oxen نِير
 to lie down; sleep(u) رَقَدَ
 (imperative) ارْقُدْ

donkey, ass حَمِير ج
 bull; ox شُور ج شِيرَان
 (imperative) know ! اَعْلَمْ، اَعْلَمِي
 merchant تَاجِر ج تُجَّار
 property; money .. مَال ج أَمْوَال
 cattle مَاشِيَة ج مَوَاشِي (ي)
 (w. foll. perf. = pluperfect) كان
 to be exalted; rise تَعَالَى
 الله تَعَالَى
 God, may He be
 exalted !
 to give (يُعْطِي) أَعْطَى
 knowledge; experience مَعْرِفَة
 tongue; language لِسَان ج أَلْسُن
 animal حَيَوَان ج كَات
 bird (s) (coll.) طَيْر ج طُيُور
 residence; home .. مَسْكِن ج مَسَاكِن
 countryside رِيف ج أَرْيَاف
 he had (at his place)... كان عِنْدَهُ
 house, home دَار ج دُور
 to find (يَجِدُ) وَجَدَ
 swept مَكْنُوس
 sprinkled, sprayed مَرَشُوش
 trough; manger .. مَعَالِف ج
 barley شَعِير
 sifted مُفْرَبَل

to grieve, mourn over; (a) حَزَنَ عَلَى
be sad

master, lord مَوْلَى

form of address to مَوْلَايَ ، مَوْلَانَا
a sovereign, etc.; my lord

unable to perform; remiss مُقَصِّرٌ

لَمْ يَأْكُلْ = مَا أَكَلُ

fodder عِلْفٌ

to taste, sample ... ذَاقَ (يَذُوقُ)

to go; pass; مَضَى (يَمْضِي)
to make off

(imperative) go ! اَمْضِ

(imperative) take ! خُذْ

to plough حَرَثَ

(imperative) use him حَرِثْ عَلَيْهِ
for ploughing !

in the place of مَكَانٌ

end; last آخِرٌ

day (time) نَهَارٌ

after he (the بَعْدَ مَا حَرِثَ عَلَيْهِ
donkey) was used for ploughing

favor, تَفَضُّلٌ ج. تَفَضُّلَاتٌ
courtesy; condescension

to give rest to, أَرَاهُ (يُريحُ)
relieve

to answer, reply رَدَّ (u) عَلَى

لَمْ يَرُدَّ = مَا رَدَّ

answer جَوَابٌ ج. أَجَوِبَةٌ

even if they beat you .. وَلَوْ ضَرَبُوكَ

to strike, beat ضَرَبَ (ا)

to rise; get up قَامَ (يَقُومُ)

(neg. imperative)(f) لَا تَقُمْ، تَقُومِي

(imperative) قُمْ، قُومِي (f)

to place, lay s.th. وَضَعَ (يَضَعُ)
down

fava beans, broad beans فُولٌ

weak, frail ضَعِيفٌ

to refrain, abstain fr; اِمْتَنِعْ مِنْ / عَنْ
cease doing; be prevented fr.

(imperative) اِمْتَنِعْ مِنْ / عَنْ

drinking شَرِبَ

(adverb) for two days يَوْمَيْنِ

or أَوْ

to rest, relax ... اِسْتَرَجَ (يَسْتَرِيحُ)

toil; exertion تَعَبٌ

strain; endeavor جُهْدٌ ج. جُهُودٌ

(used here to designate the قَالَ
end of a speaker's words)

to come جَاءَ (يَجِيءُ)

driver of cattle سَوَاقٌ

supper عِشَاءٌ

slight, little; simple يَسِيرٌ

to wake up; set out in the أَصْبَحَ
morning; to become

to butcher; sacrifice ... (a) ذَبَحَ
 hide, skin; leather جِلْد ج جُلُود
 piece; part قِطْعَة ج قِطَع
 afraid for; anxious خَافَ عَلَى
 about
 to give sincere advice .. (a) نَصَحَ
 and that's all; and let وَالسَّلَامُ
 it be done w. that
 early in the morning; بُكْرَة
 tomorrow
 to proceed freely (a) سَرَحَ
 entirety; completeness تَمَام
 in its entirety بِتَمَامِهِ
 (and) even; until حَتَّى
 to lick (a) لَجِسَ
 feeding trough .. مَذُود ج مَذَاوِدُ
 to appear; rise (u) طَلَعَ
 cattle (coll.) بَقَر
 to sit down (i) جَلَسَ
 to move s.th.; incite ... حَرَّكَ
 tail; supplement ذَيْل ج أَذْيَالُ
 to be lively; rejoice .. (a) مَرَحَ
 to throw o.s. (يَسْتَلْقِي) اسْتَلْقَى
 down
 back; reverse side; nape ... قَفَا
 secret سِرَّ ج أَسْرَارُ
 to reveal, (يَبْجُوحُ) بَاحَ
 disclose
 * مَا رَجَعَ .. أَلَا مَسْلُوخَ الرَقَبَةِ- he re-
 turned w. (his) neck flayed

to regret (a) نَدِمَ
 intensity, severity; power ... شِدَّة
 regret; remorse نَدَمَ
 he regreted greatly, نَدِمَ شِدَّةَ النَّدَمِ
 he was very regretful
 ثاني يَوْمَ = اليوم الثاني
 farmer; planter زَرَّاع
 except; (after neg.) only, but إِلَّا
 skinned مَسْلُوخَ *
 dead مَيِّتَ ، مَيِّتَ
 to look attentively at; تَأَمَّلَ
 contemplate
 to praise; eulogize (a) مَدَحَ
 sitting; inactive قَاعِد
 length; height طُول
 I was lying down كُنْتُ قَاعِدًا بِطُولِي
 lengthwise; i.e., I was comfortable
 to allow; leave alone (يُخَلِّي) خَلَّى
 meddling; curiosity فَضُول
 sincere adviser نَاصِح
 if إِنْ
 لَمْ يَقُمْ = مَا قَامَ
 If he doesn't get up إِنْ لَمْ يَقُمْ
 place; position مَوْضِع ج مَوَاضِعُ
 (imperative m. pl.) give ! أَعْطُوا
 butcher جَزَّار
 give him to the أَعْطُوهُ الْجَزَّارَ
 butcher

حَلَّاقُ الْقَرْيَةِ لِإِبْرَاهِيمَ عَبْدِ الْقَادِرِ الْمَازِنِيِّ

barley شَعِير
 to greet سَلَّمَ
 to sit (u) قَعَدَ
 to begin to (a) شَرَعَ
 to greet (يُحَيِّي) حَيًّا
 to speak, converse with .. حَادَثَ
 to doubt, distrust شَكَّ (يَشْكُ) فِي
 s.o. or s.th.
 to believe اِعْتَقَدَ
 person; character شَخْصَ جَ أَشْخَاصَ
 sitting جَالِسَ
 is nothing but ... لَيْسَ ... سِوَى
 forerunner; first طَلِيعَةُ جَ طَلَائِعُ
 indication
 to oppress; distress (يَعْمُولُ) عَالٍ
 patience صَبْرَ
 (passive) to lose عَمِلَ صَبْرُهُ
 patience
 to smile اِبْتَسَمَ
 to comb (u, l) مَشَطَ
 beard, whiskers لِحْيَةٍ
 palm of the hand (f) كَفِّ جَ كُفُوفَ
 to inform (يُنَبِّئُ) أَنْبَأَ
 protégé; مَحْسُوبَ جَ مَحَاسِبَ
 obedient (person)
 to mean, have in عَنَى (يَعْنِي)
 mind
 to curse; damn (a) لَعَنَ

barber حَلَّاقُ
 to happen to s.o. ... وَقَعَ (يَقَعُ) لِ
 event, incident; حَادِثَةٌ جَ حَوَادِثُ
 accident
 countryside, rural area رِيفَ
 numerous عَدِيدَ
 to penetrate; تَغْلَغَلَ (يَتَغْلَغَلُ)
 interfere
 more distant, remoter أَنْأَى
 its (the countryside's) vil- قَرَاهُ
 lages
 perpetrator; offender جَانٍ (يِ)
 to offer عَرَضَ (ا) عَلَى
 host مُضِيفَ
 to use; employ اسْتَعْمَلَ
 straight razor (f) مُوسَى
 to spend the night ... بَاتَ (يَبِيتُ)
 as long as, since مَا دَامَ
 bring him (or it) to me .. عَلَيَّ بِهِ ..
 to warn, caution حَذَّرَ
 to warn, caution أَنْذَرَ
 to preach; caution .. وَعَظَ (يَعِظُ)
 admonish
 to ride; mount (a) رَكَبَ
 to follow a whim رَكِبَ رَأْسَهُ
 to insist; persist ... أَصَرَ (يُصِرُّ)
 at first فِي أَوَّلِ الْأَمْرِ
 nosebag مِخْلَافَةٌ

to take out, remove أَخْرَجَ
 scissors, shears مَقْصَرٌ
 to get close to ... دَنَا (يَدْنُو) مِنْ
 ear (f) أُذُنٌ جِ آذَانُ
 elephant فِيلٌ جِ فِيلٌ ، أَنْيَالُ
 to point to ... أَشَارَ (يُشِيرُ) إِلَى
 objection; blame مُوَاخَذَةٌ
 no offense I hope ! .. لَا مُوَاخَذَةَ ..
 to bring جَاءَ (يَجِيءُ) بِـ
 to appear, seem (a) ظَهَرَ
 association, company مُعَاشَرَةٌ
 to acclimatize بَلَّدَ
 perception; feeling أَحْساسُ
 to apologize to s.o. .. اِعْتَذَرَ لـ
 not to care about مَا عَبَأَ (a) بِـ
 شَيْئًا ، بِشَيْءٍ ، فِي شَيْءٍ
 (in negative sentence) not at all
 type, model, sort طَرَاظُ
 machine مَكِينَةٌ
 kind, sort قَبِيلُ
 to be amazed at عَجِبَ (a) لـ
 tool, instrument .. أَدَاةٌ جِ أَدَوَاتُ
 patient, long-suffering ... صَابِرٌ
 to empty; pour out أَفْرَغَ
 to select, pick (يَنْتَقِي) out
 please !, if you please! تَفَضَّلْ

secretly; inwardly فِي سِرِّهِ
 to intend نَوَى (يَنْوِي)
 to shave حَلَقَ (ا)
 it is necessary (for him) to, (he) must لَا بُدَّ أَنْ
 to strike; practice geomancy ضَرَبَ (ا)
 sand رَمْلٌ
 geomancy ضَرَبَ الرَّمْلِ
 pebbles حَصَى
 at first, first of all أَوَّلًا
 to compute حَسَبَ (u)
 star of destiny; rising طَالِعٌ
 to take up; touch بَاسَرَ
 to turn one's back toward s.o.; display أَوَّلَى (يُولِي)
 temple (anatomy) صَدَغٌ
 thick كَثَّ
 hair شَعْرٌ
 he turned (his) temple of thick hair towards me أَوْلَانِي صَدَغًا كَثَّ الشَّعْرُ
 come on !, let's go ! هَيَّا
 deaf أَصَمُّ ، صَمًا (f)
 to scream; call out to (يَصِيحُ)
 to delight, gladden .. سَرَّ (يُسِّرُ)
 outcry, yelling صِيحَاحٌ
 to draw near to, turn toward أَتْبَلَ عَلَى

السارق البارزي الأشهب للمقري

to cry, weep بَكَى (يَبْكِي)	al-Maqqari, an authority for
around, about حَوْلَ	Hispano-Arabic culture (d. 1632)
to get lost, be lost; perish ضَاعَ (يَضِيعُ)	thief سَارِقٌ
all of a sudden there was .. إِذَا ب ..	falcon بَارِزِي (ي)
bedouin, nomad بَدَوِيٌّ	proper name الْبَارِزِي الْأَشْهَبُ
mule بَقْلٌ جِ بَغَالٍ	grey أَشْهَبٌ
load حَمْلٌ	Poet and ruler of ^c Abbādid
garment; cloth ... ثَوْبٌ جِ ثِيَابٌ	dynasty of Seville (d. 1095)
rope; cause; means of subsistence سَبَبٌ جِ أَسْبَابٌ	stealing; theft سَرَقَةٌ
to scream, shout صَاحَ (يَصِيحُ)	marvel, oddity غَرِيبَةٌ
(imperative) look into ! أَنْظِرْ فِي	absolute master of مُسَلِّطٌ عَلَى
condition حَالَةٌ	desert بَادِيَةٌ
benefit; gain فَائِدَةٌ جِ فَوَائِدُ	to reach; come to s.o.'s (u) ears بَلَغَ
well; spring (f) بَيْتْرٌ، بَيْرٌ	to steal, rob (i) سَرَقَ
to overtake; oppress أَرَهَقَ	crucified; tied to a cross مَطْلُوبٌ
police; guard شُرْطَةٌ جِ شُرَطٌ	founder of ^c Abbādid
to throw رَمَى (يَرْمِي)	dynasty of Seville in 1013
perhaps عَسَى	to command, order (s.o) (u) بِ (أَمَرَ) to do s.th.
to contrive, employ artful means إِحْتَالَ (يَحْتَالُ)	crucifixion صَلَبٌ
removal; taking out إِخْرَاجٌ	passage; pass; path مَمَرٌ
to hold; grap (u,i) مَسَكَ	to see; glance at ... (u) إِلَى
during خِلَالَ (مَا)	while بَيْنَمَا
to resolve upon; direct o.s. towards عَمَدَ (إِ) إِلَى	plank; piece of wood خَشَبَةٌ
rope حَبْلٌ جِ حَبَالٌ، أَحْبُلٌ	then; since إِذْ
	(foll. by Imperf.) to begin(a) to جَعَلَ

extent; amount; value قَدْر
 pleasure, joy لَذَّة
 to leave; let go; vacate (يُخَلِّي) خَلَّى
 rule; sovereignty مُلْك
 لو عَلِمْتَ . . (ل) خَلَيْتَ مُلْكَكَ
 if you were to know . . you would
 give up your rule . .
 to work at; devote o.s. to اِشْتَغَلَ
 to curse; damn (a) لَعَنَ
 to let go, set free سَرَّحَ
 to do (s.o.) a good turn; اَحْسَنَ اِلَى
 act well towards
 to bestow upon اَجْرَى عَلَى
 property; livelihood رِزْق ج اَرْزَاقُ
 to pick up, lift; decrease (يُقِلُّ) اَقْلَّ
 s.th, diminish
 to renounce (sin); تَابَ (يَتُوبُ) عَنْ مِنْ
 repent
 If I set اِنْ سَرَّحْتُكَ . . اَتَتُوبُ مِنْ
 you free .. would you renounce . .
 work, occupation صُنْعَة
 blameworthy; ugly ذَمِيم
 repentance تَوْبَة
 killing; (here) death قَتْل
 to pledge o.s. to s.o. عَاهَدَ
 to give preference to s.o. عَلَى قَدَّمَ
 over
 brave, courageous نَجْد ج اَنْجَاد
 group, troop; whole .. جُمْلَة ج جُمَل
 guard حَارِس ج حُرَّاس
 city limits; pre- حَوْز ج اَحْوَاز
 cinct

to let down, lower دَلَّى (يُدَلِّي)
 to agree (يَتَّفِقُ) عَلَى (وفاقاً) اتَّفَقَ
 on
 to result; be there حَصَلَ (u)
 lower; lowest; bottom of ... اَسْفَلَ
 to cut (a) قَطَعَ
 confused, perplexed حَائِر
 to flee (يَفِرُّ) فَرَّ
 intensity شِدَّة
 heat حَرَّ
 to cause, give occasion to .. سَبَّبَ
 to aid (يُعِيْثُ) اَعَاثَ
 to vanish from, dis- غَابَ (يَغِيْبُ) عَنْ
 appear
 to be saved; be pure (u) خَلَصَ
 مَا سَبَّبَ اللّٰهُ شَخْصًا يُعِيْثُهُ اِلَّا وَقَدْ غِيْبَ . .
 it was only after they (f) disappeared
 . . that God caused a person to save
 him
 to ponder ways to an end; تَحَيَّلَ
 contrive
 doer, perpetrator فَاعِل
 maker; doer صَانِع ج صُنَاع
 to make off with; مَضَى (يَمْضِي) بِ
 depart with
 to initiate (legal action).. (a) رَفَعَ
 case (legal); issue قَضَايَا
 (passive) رُفِعَ (يُرْفَعُ)
 to be astonished at تَعَجَّبَ مِنْ
 bringing اِحْضَار
 although مَعَ اَنْ
 grasp; seizure قَبْضَة
 destruction; danger هَلَكَة

قِصَّةُ بَخِيلٍ لِلْجَاهِظِ

property; possession مِلْكُ جِ أَمْلَانِ
 notification; report إِنْخَبَارُ
 exodus, departure خُرُوجُ
 retention; preservation ... حِفْظُ
 waste, squandering تَضْيِيعُ
 shining; flourishing زَاهِرُ
 beneficial, useful نَافِعُ
 exalting; bringing honor ... مُكْرِمُ
 endearing; fortifying مُعِزُّ
 wind; odor (f) رِيحُ جِ رِيَا حِ
 laughingstock; scorn; irony سَخْرِيَّةُ
 listening to إِسْتِمَاعُ لِ
 weakness ضَعْفُ
 lowliness; weakness فَسُولَةُ
 sufficiency; wealth; usefulness غِنَاءُ
 oh how insignificant is the usefulness of praise for him (a person) مَا أَقَلَّ غِنَاءَ الْحَمْدِ عَنْهُ
 to be hungry جَاعَ (يَجُوعُ)
 stomach; interior .. بَطْنُ جِ بَطُونِ
 to be bare, naked ... عَرِي (يَعْرِى)
 skin; flesh; hide ... جِلْدُ جِ جُلُودِ
 to be lost; perish ضَاعَ (يَضْعُ)
 dependent(s); family; household عَمِيلُ جِ عِيَالِ
 to rejoice at the misfortune of s.o. شِمَتَ (أ) بِ
 to envy, be envious of ... (u) حَسَدَ
 to find s.o. envious أَحْسَدَ

miser; greedy, بَخِيلُ جِ بُخْلَاءُ
 to be satisfied w.; consent to رَضِيَ (يَرْضَى) بِ
 (passive) it was said قِيلَ (يُقَالُ)
 to deprive; execute أَعْدَمَ
 may God not deprive him a.th. لَا أَعْدَمُهُ اللَّهُ شَيْئًا
 so-and-so فُلَانُ
 unless; except; (after neg.) only إِلَّا
 possessor of .. (gen/accus زِي / ذَا)
 wealthy ذُو مَالٍ
 to hand over, deliver سَلَّمَ إِلَى
 (imperative) سَلِّمْ
 to call s.o. by a name دَعَا (يَدْعُو) بِ
 (imperative) أَدْعُ
 to want, wish شَاءَ (يَشَاءُ)
 (second person sing.) شِئْتَ
 generous, liberal سَخِيحُ جِ أَسْخِيَاءُ
 censure, dispraise ذَمُّ
 to choose, select اخْتَارَ (يَخْتَارُ)
 most base, vile أَخْسُ . .
 most inferior, lowest أَوْضَعُ . .
 difference, distinction فَرْقُ
 give me (us) ..!, let me have .! هَاتِ .!
 confirmation; consolidation تَثْبِيْتُ
 continuance; maintaining; stay; raising إِقَامَةُ

الْمَلِكُ الْحَكِيمُ لَجَبْرَانِ خَلِيلِ جَبْرَانِ

quarter (of a city), حيّ ج أحياء
section; alive

to lose; be deprived (يُضَيِّعُ) أَضَاعَ
of s.th.

reason, senses; sensible رُشِدَ
conduct

to reject; discard(i,u) رَفَضَ

to rule, reign over مَلَكَ (i) عَلَى

to depose; extract (a) خَلَعَ

so let's depose ! فَلْنَخْلَعْ

throne عَرْشَ ج عُرُوْشَ، أَعْرَاشَ

to happen, take جَرَى (يَجْرِي)
place; flow; go

immediately فِي الْحَالِ، حَالًا

to fill (up) (a) مَلَأَ

cup; goblet (f) .. كَأْسَ ج كُؤُوسَ

gold ذَهَبَ

golden ذَهَبِيّ

to raise, lift(a) رَفَعَ

mouth فَمَ ج أَفْوَاهَ

to hand over s.th. دَفَعَ (a) إِلَى
to s.o.

remainder; بَقِيَّةَ ج بَقَايَا
residue

to learn of (a) عَلِمَ

to rejoice, be glad(a) فَرِحَ

joy, happiness فَرَحَ

to rejoice greatly فَرَحًا عَظِيمًا

wise; sage; حَكِيمَ ج حُكَمَاءُ
philosopher

mad; insane; fool مَجْنُونُ ج مَجَانِينُ
possessed

there was in a كَانَ فِي إِحْدَى الْمَدَنِ
certain city

middle; center; milieu وَسَطَ

pure; clear نَقِيّ

sweet; fresh (water) عَذْبَ

other than ...; equality ... سِوَى

while; in that فِيمَا

sleeping; asleep نَائِمَ ج نِيَامَ

sorceress, witch سَاحِرَةٌ

to throw, cast; make a أَلْقَى (يُلْقِي)
speech

drop; point; dot ... نُقْطَةً ج نُقْطَ

whoever; everyone who كُلِّ مَنْ

following تَالِي (ي)

to cover, veil; fall, جَنَ (يَجُنُّ)
descend

(passive) to become mad, جُنَّ
possessed

side; manner نَحْوَ

in the manner of, as .. عَلَى نَحْوِ مَا

vizier, minister ... وَزِيرَ ج وَزَرَءُ

they (m. dual) did شَرَبَا = لَمْ يَشْرَبَا
not drink

ear (f) أُذُنَ ج آذَانِ

to go about; tour ... طَافَ (يَطُوفُ)

نَهْرُ الْجُنُونِ لِتَوْفِيقِ الْحَكِيمِ

wine	خَمْرٌ ج خُمُور	madness	جُنُون
to reckon, believe	حَسَبَ (a)	dialogue; discussion	حِوَار
to be satisfied, pleased; consent	رَضِيَ (يَرْضَى)	queen	مَلِكَة
to cause s.o. to do s.th.; induce	حَمَلَ (i) عَلَى	priest; diviner ..	كَاهِن ج كُهَّان
come !, let's !	هَلُمَّ	physician	طَبِيب ج أَطِبَاءُ
to do; produce, work(a)	صَنَعَ	if only	لَوْ أَنَّ
to see, eye, gaze at	نَظَرَ (u) إِلَى	capability; decreed	مَقْدُور
wretched person; poor soul	مَسْكِين ج مَسَاكِينُ	to turn, revolve; circulate	دَارَ (يَدُورُ)
rays; beams	شُعَاع	fear, panic	فَزَع
to glitter, gleam	لَمَعَ (a)	to claim, allege	زَعَمَ (u)
certainly not !, not at all ! ..	كَلَّا	poisoned	مَسْمُوم
yet; later	بَعْدُ	wine	نَبِيد
to tell the truth (to s.o) (u)	صَدَّقَ (u)	vines (coll.); vine- yards	كَرَم ج كُرُوم
(imperative) tell me the truth !	أَصْدُقْنِي الْقَوْلَ	to get the better of; overpower; defeat; win	غَلَبَ (i) عَلَى
to decide	أَزَمَعَ	opinion, view; doubt	ظَنَّ ج ظُنُون
rest, remainder ..	بَقِيَّة ج بَقَايَا	to be probable	غَلَبَ عَلَى الظَّنِّ
to be narrow, confined; anguished	ضَاقَ (يَضِيقُ)	addiction	إِدْمَان
ability, power	ذَرَعَ	to affect, influence	أَثَرَ فِي، عَلَى
not to be able to bear, or cope w.	ضَاقَ ذَرْعًا بِ	mind, intellect	عَقْل
to extinguish	أَطْفَأَ	disease, malady ...	دَاء ج أَدْوَاء
light	نُور ج أَنْوَار	how easy (s.th.) is ! (w, foll. accus.)	مَا أَيْسَرَ
value	قِيَمَة	medicine, cure	دَوَاء ج أَدْوِيَة
		to deprive s.o. of, forbid s.th. to s.o.	مَنَعَ (a) عَنْ، مِنْ

to believe in.....	إِعْتَقَدَ ب	kingdom	مَمْلَكَةٌ ح مَمَالِكُ
health; soundness	صِحَّة	to trust in, be confident of; be sure that	وَثِقَ (يَثِقُ) ب
conviction, belief; creed	عَقِيدَةٌ ج عَقَائِدُ	(imperative) be certain that !	ثِقْ
benefit, use	نَفْع	to persist in	أَصَرَ عَلَى
testimony: certificate	شَهَادَةٌ	to be safe from ..	أَمِنَ (أ) أَنْ ، مِنْ
to suffice; be of use (يُغْنِي)	أَغْنَى	to pounce or fall upon	وَثَبَ (يَثِبُ) عَلَى
to lower one's head (in silence)	أَطْرَقَ	tribe, people	قَوْمٌ ج أَقْوَامٌ
silence	صَمْتُ	sedition, civil strife; temptation	فِتْنَةٌ ج فِتَنٌ
to raise, lift	رَفَعَ (أ)	to catch fire, flare up	إِصْطَرَمَ (ضرم: VIII)
to be possible; enable	أَمَكَّنَ	to tarry, hesitate	لَبِثَ (أ)
to continue, last	دَامَ (يَدُومُ)	to scream, shout	صَاحَ (يَصِيحُ)
in this manner	عَلَى هَذَا النُّحْوِ	to be possessed, become mad.... (passive)	جُنَّ
yes, indeed !	أَجَلْ	(w. foll. jussive form) so let	فَلْ
mutual understanding, accord	تَفَاهُؤُ	to depose, remove	خَلَعَ (أ)
serenity; felicity; clearness	صَفَاءٌ	is not s.th. or s.o.	لَيْسَ بِ
to bestow, give	مَنَحَ (أ)	woe unto you !	وَيَحَكْ
even if you give (up) ..	وَلَوْ مَنَحْتَ	seriousness	جِدَّ
for the sake of	مِنْ أَجْلِ	seriously	جِدًّا = بِجِدِّ
price; value	ثَمَنٌ ج أَثْمَانٌ	now; at this moment	السَّاعَةَ
as a price	ثَمَنًا	to realize or perceive s.th. or that	شَعَرَ (أ) بَ، أَنْ
pleasant, agreeable (life) ...	رَغْدٌ	screaming	صَائِحٌ
life; livelihood	عَيْشٌ	rational, intelligent	عَاقِلٌ
as for	أَمَّا ... فِ	allegation, claim	زَعْمٌ
repudiated; ostracized	مَنْبُوزٌ		

المُعَذَّبُونَ فِي الْأَرْضِ لِبَطْنِ حُسَيْنِ

middle; side	عَرْضَ	tormented, afflicted	مُعَذَّبَ
in reality	فِي حَقِيقَةِ الْأَمْرِ	to inform, tell of	أَنْبَأَ بِ
to fill, fill up	مَلَأَ (a)	reader	قَارِئُ ج قَرَّاءُ
to be immoderate in, overdo s.th; to waste s.th.	أَسْرَفَ فِي	(here) proper name	صَالِح
existence	وُجُود	orphan	يَتِيم ج أَيْتَام، يَتَامَى
to the disadvantage of; against; on the basis of	عَلَى	to doubt s.th.	شَكَّ (u) بِ، فِي
to exceed s.th. ...	زَادَ (يَزِيدُ) عَنْ	it is necessary; proper; ought to be	يَنْبَغِي
border; limit	حَدَّ ج حُدُود	dead, deceased	مَيِّت
to change, turn into ...	اِسْتَقْبَلَ إِلَى	rather; however; only	إِنَّمَا
against (w. foll. gen.).....	ضِدَّ	alive, living	حَيَّ ج أَحْيَاءُ
(passive) it was said	قِيلَ (يُقَالُ)	مَا = مِنْ مَا	
house (f)	دَار ج دُور	to be alive, to live (يَحْيَا)	حَيَّ
to divorce	طَلَّقَ	to be in order; be permissible (i)	صَحَّ
(passive) she was granted a divorce	طُلِّقَتْ	to increase; be much or many (u)	كَثُرَ
to be able to	اِسْتَطَاعَ (يَسْتَطِيعُ) أَنْ	to decrease; be insignificant (i)	قَلَّ
to do s.th. to s.o.	صَنَعَ (a) بِ	whether . . or, regardless	سَوَاءُ . . أَمْ
divorce	طَلَّاق	to be pleased, satisfied w.	رَضِيَ (يَرْضَى) بِ، عَنْ
to let; put down	وَدَعَ (يَدَعُ)	without	مِنْ غَيْرِ
divorced	مُطَلَّق	doubt	شَكَّ ج شُكُوك
servant	خَادِم ج خُدَّام	to concern s.o., be on s.o.'s mind (يَعْنِي)	عَنَى
ample; wealthy	مَوْفُور	others, people other than me	غَيْرِي مِنَ النَّاسِ
to subject s.o. to; exploit s.o. for	سَخَّرَ لِ	to invent; create	اِخْتَرَعَ
likeness; example	مَثَل ج أَمْثَال		

plan; course of action; layout **خِطَّة ج خِطَط**

to describe; draw (u) **رَسَمَ**

freedom, liberty **حُرِّيَّة**

* **مَا أُحِبُّ أَنْ أُسَوِّقَ . . مِنْ حَدِيثٍ**
the narrative I would like to convey

(w. foll. imperf.) perhaps .. **قَدْ**

wretched **بَائِس**

sale, selling **بَيْع**

vegetables **خَضَرَةٌ ج خَضَر**

fruit(s) (coll.) ... **فَوَاكِه ج فَوَاكِهُ**

to commission, assign **كَلَّفَ**

wealthy, rich **غَنِيَّ ج أَغْنِيَاءُ**

middle; center; average, medium **وَسْط ج أَوْسَاط**

the middle class **أَوْسَاط النَّاسِ**

to wash (i) **غَسَلَ**

garment; (pl.) clothing, clothes **ثَوْب ج ثِيَاب**

free; freeman **حُرَّ ج أَحْرَار**

to wish or want to do s.th. **أَحَبَّ (يُحِبُّ) أَنْ**

to convey, lead to **سَاقَ (يُسَوِّقُ) إِلَى**

conversation; narrative **حَدِيث ج أَحَادِيثُ**

* **مُضْطَرَّ إِلَى** compelled to

to encounter, meet **تَلَقَّى (يَتَلَقَّى)**

to accept (a) **قَبِلَ**

to reject (i,u) **رَفَضَ**

to be displeased w, to resent s. th. **سَخِطَ (ا) عَلَى**

real; fact; reality; falling **وَأَقَعَ**

to impose upon s.o., enjoin **فَرَضَ (ا) عَلَى**

مقتطف من "صندوق الدنيا" لإبراهيم عبد القادر المازني

thunder رَعْد	to put down, deposit (يَدْعُ)
stored مَخْزُون	دَعُ .. (imperative) let !; cease !
to bear patiently; endure (s.th.) صَبَرَ (i) على	رَضَاعَة period of suckling; suck- ing the mother's breast
to be empty (a,u) فَرَّغَ	أَخ فِي الرَضَاعَة another infant nursed by the same woman
supply; ammunition; treasure; stores ذَخِيرَة ج ذَخَائِرُ	عَنَى (يَعْنِي) to mean, intend
tone of voice; dialect لَهْجَة	مُرْضِعَة ج مُرَاضِعُ mother wet nurse; foster
terrifying مُرْعب	تَأَثَّرَ ... to be touched, affected
to tell, relate (a story) to s.o. قَصَّ (u) على	إِخْتَفَى to disappear
to divulge, disclose .. أَفْضَى بَ	كَلَّا no !, by no means !
to inform, tell أَنْبَأَ ، نَبَأَ	بَلْ but, yet, rather
عَمَّنْ = (عَنْ مَنْ)	دَفَنَ (i) to bury
to speak, talk; tell, relate حَدَّثَ	دُفِنَ (يُدْفَنُ) (passive)
المازني (the author) al-Māzini	دُونَ أَنْ without
it is necessary; ought to be يَنْبَغِي	مَا مِنْ شَكٍّ there is no doubt
he who مَن كَانَ يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ should have been	مَسْأَلَة ج مَسَائِلُ ... issue; problem
servant خَادِم ج خُدَّام ، خَدَمَة	واضح clear; obvious
even though; if it were .. وَإِنْ كَانَ	حَايَرَ to confuse; baffle
to be confused إِرْتَبَكَ	رُبَّمَا maybe, perhaps
to appear; seem بَدَأَ (يَبْدُو)	خَالَفَ to disagree w; disobey
sign, symptom; proof دَلِيل ج دَلَائِلُ	أَيُّنَا which of us
perplexity; puzzlement حَيْرَة	إِنْطَلَقَ to start off, depart; be set free; explode
surprise; bafflement دَهْشَة	قَهَقَهُ (يُقَهِّقُهُ) to laugh loudly, guffaw
to overspread, cover; رَاسَ (يَعْلُو) rise	جَوْف ج أَجَوَاف .. interior, inside

twin تَوَّامٌ ج تَوَائِمٌ	grave look; sadness سُهْمٌ
often كَثِيرًا مَا	a grave expression spread over his face عَلَا وَجْهَهُ السُّهْمُ
to spend (i) قَضَى	to rejoice, be very pleased اِغْتَبَطَ
room غُرْفَةٌ ج غُرَفٌ	to swear, take an oath أَقْسَمَ
on the condition that; however; as عَلَى أَنْ	to add; give even more .. (i) زَادَ
as if he were me عَلَى أَنَّهُ أَنَا	(energetic form) يَزِيدَنَّ
to grow up (a) نَشَأَ	confusion, bafflement ... اِرْتَبَاكَ
to become a youth; grow up .. (i) شَبَّ	to cause to fly أَطَارَ ، طَيْرٌ
(w. foll. imperf.) perhaps قَدْ	(energetic form) يُطِيرَنَّ
difference; contrast; argument خِلَافَ	ardent desire, passion for وَلَعٌ بَ
the other way around, contrary to that عَلَى خِلَافِ ذَلِكَ	biography; trans-lation تَرْجَمَةٌ ج تَرَاجِمٌ
to inform (يُدْرِي) أَدْرَى	age; tooth سِنَّ
to get mixed up اِخْتَلَطَ	of the same age as myself فِي مِثْلِ سِنِّي
wet nurse ظَنُرٌ	likeness; similarity .. شَبَهُ ، شَبَهُ
to wash (i) غَسَلَ	he looked very much like me كَانَ شَدِيدَ الشَّبهِ بِي
bathroom; bath حَمَامٌ	to wear, put on (a) لَبَسَ
to (speak)at length; to lengthen (يُطِيلُ) أَطَالَ	confusion; mingling اِخْتِلَاطٌ
realization; confirmation; precision تَحْقِيقٌ	the matter would increase in confusion يَزِيدُ الْأَمْرُ . اِخْتِلَاطًا
with certainty عَلَى التَّحْقِيقِ	how numerous were those who مَا أَكْثَرُ مَنْ
to steal (i) سَرَقَ	to be under an illusion; to presume تَوَهَّمُ
to confine; imprison ... (i) حَبَسَ	
(passive) (يُحْبَسُ) حُبِسَ	
several, a few بَعْضُهُ	
perhaps, it might be عَسَى أَنْ	

robbery; stealing سَرِقَةٌ
 being a thief تَلَصَّصَ
 to cease, refrain from كَفَّ (u) عَنْ
 (w. neg.) only; not غَيْرَ
 only God مَا يَعْلَمُ الْحَقِيقَةَ غَيْرُ اللَّهِ
 knows the truth
 to mix; confuse s.th. or خَلَطَ
 s.o. with s.th or s.o. else
 to get used to, become (a) أَلِفَ
 familiar with
 suckling; foster brother رَضِيعَ
 crime, committing crimes ... إِجْرَامَ
 to chance; coincide with... اتَّفَقَ (VIII) وَفَقَ
 to burglarize, سَطَا (يَسْطُو) عَلَى
 break into
 to take notice of; sense, أَحَسَّ بِ
 perceive
 to escape (i) فَرَّ
 roof سَطَحَ جَ أَطْحَ، سَطُوحَ
 so, thus; (and) so forth ... هَكَذَا
 intention نِيَّةَ جَ كَاتَ، نَوَايَا
 with the intention of .. عَلَى نِيَّةٍ
 jumping, leaping وَثَبَ
 to find one's way to اهْتَدَى إِلَى
 safe; reliable مَأْمُونٌ
 descending; landing هَبُوطٌ
 walking مَاشِيًا
 wall; fence سُورَ جَ أَسْوَارَ
 to shake, tremble .. زَلَزَلَ (يُزَلِّزُ)

worthless, it has no لا قِيَمَةَ لَهُ
 value
 to misbehave, do wrong, err ... أَخْطَأَ
 to beat, strike (i) ضَرَبَ
 (passive) (يُضْرَبُ)
 expression; explanation ... عِبَارَةً
 in other words بِعِبَارَةٍ أُخْرَى
 more correct أَصَحُّ *
 to take into consideration اِعْتَبَرَ ..
 (w. accus. subject) perhaps لَعَلَّ
 confusion, mix-up; mixing ... خَلَطَ
 to afflict, befall; (يُصِيبُ)
 hit target
 address; title; عُنوان جَ عَنَاقِينُ
 sign
 to beg; ask; request .. رَجَا (يَرْجُو)
 pardon; excuse .. مَعَذِرَةٌ جَ مَعَاذِرٌ
 habit; custom عَادَةً جَ كَاتَ
 servants, attendants (coll) .. خَدَمَ
 to show, (رَأَى) (يُرِي) (رَأَى: IV)
 demonstrate
 trace; effect; أَثَرَ جَ آثَارَ
 monument
 resemblance, similarity .. تَشَابُهُ
 probability; toleration, اِحْتِمَالٌ
 bearing
 sticking to, cohesion اِلْتِصَاقٌ بِ
 to be patient; linger ... تَرَيُّثٌ
 to abstain from; renounce أَقْلَعَ عَنْ
 (w. foll. imperf.) to be about ذَهَبَ *
 to; prepare to

from atop; above مِنْ فَوْقَ
 to deny, disavow ..(a) أَنْكَرَ ، نَكَرَ
 logic; eloquence مَنَاطِقُ
 there (is) هُنَا
 to consider, believe ..(i,a) حَسِبَ
 idiotic, stupid أَهْلَهُ
 why ?,wherefore ? فِيمَا = فِيمَا
 to brighten (face); to أَضَرَّقَ
 light up; to cable
 facial expression سِرَارِجُ أَضْرَارِ
 to shine, sparkle(a) لَمَعَ
 joy, happiness: glee سُورُورُ
 to be sparing ضَنَّ (i,a) عَلَى بِرٍ
 or stingy toward s.o. with
 solution; freeing .. حُلُولُ جِ
 puzzle; enigma.. أَلْفَازُ جِ
 to cause pain أَوْجَعَ
 tying (a knot), knotting .. عَقَّدَ
 black(f) أَسْوَدُ ، سَوْدَاءُ
 negro زَنْجِي
 swarthy; brown ..(f) أَسْمَرُ ، سَمْرَاءُ
 to rise, get up (a) نَهَضَ
 to bow; bend, turn انْحَنَى
 لَمْ أَرُ = مَا رَأَيْتُ

to fall down (a) هَوَى
 to inform, notify, tell نَبَّأَ
 (imperative) نَبِّئْ
 sign, mark عَلَامَةٌ
 for example مَثَلًا
 to distinguish مَيَّزَ
 to remember تَذَكَّرَ
 father; ancestor أَبُ جِ آبَاءُ
 grandfather; جَدُّ جِ أَجْدَادُ
 ancestor
 most glorious, أَمْجَدُ جِ أَمَّا جِدُ
 illustrious
 to set one's mind on, تَوَخَّسَ
 aspire to
 style; manner أَسْلُوبُ جِ أَسَالِيبُ
 acquiring; gaining اِكْتَسَابُ
 livelihood;property; رِزْقُ جِ أَرْزَاقُ
 blessing
 to fear; be afraid خَشِيَ
 grace, bounty فَضْلُ جِ فَضُولُ
 assassin, murderer فَتَاكُ جِ
 highway- قَاطِعُ جِ قُطَّاعُ /طَرِيقُ جِ طُرُقُ
 man, robber
 thief لَصَّ جِ لُصُوصُ
 reasonable مَعْقُولُ
 more likely أَشَبُّهُ
 one who is used to مُتَلَصِّصُ
 stealing

مِنْ أَحَبِّ مِنْ نَظْرَةٍ وَاحِدَةٍ لَا بَيْنَ حَزْمٍ

girl; maid; slave girl	جَارِيَةٌ جِ جَوَارِي (ي)	glance, sight, look	نَظْرَةٌ حِ نَظَرَات
to captivate, take hold of	أَخَذَ (u) بِ	adhesion, clinging	لُصُوقٌ
junction	مَجْمَعٌ جِ مَجَامِعُ	to be passionately in love (a)	عَشِقٌ
to captivate the hearts	أَخَذَ بِمَجَامِعِ الْقُلُوبِ	man, person; one	إِمْرَأٌ (الْمَرْءُ)
to permeate; mix; be located	تَخَلَّلَ	to know	دَرَى (يُدْرِي)
member; limb	عُضْوٌ جِ أَعْضَاءُ	abode, residence	مُسْتَقَرٌّ
to turn away from ...	إِنْتَصَرَفَ عَنْ	to happen to s.o.	عَرَضَ (i) لِ
mosque	جَامِعٌ جِ جَوَامِعُ	proper names	بَكْرٌ، مُحَمَّدٌ، أَحْمَدٌ، إِسْحَاقُ
(w. foll. imperf.) to begin to (a)	جَعَلَ	according to; about	عَنْ
to follow, trail	تَبَعَ (a)	reliable source; trust, confidence	ثِقَةٌ جِ ثِقَات
setting out; rising	نَاضَ	to be dropped; slip	صَقَطَ (u) عَنْ
arched bridge ..	قَنْطَرَةٌ جِ قَنَاطِرُ	proper name	ابْنُ الْحَدَّاءِ
to pass, travel through ..(u)	جَاوَزَ	proper name	يُوسُفُ بْنُ عَارُونَ
name of a suburb; out- skirts, suburb	الرَّبَضُ	poet	شَاعِرٌ جِ شُعْرَاءُ
garden	رَوْضَةٌ جِ رِيَاضُ	known as	مَعْرُوفٌ بِ
son	إِبْنٌ جِ بَنُونَ، أَبْنَاءُ	proper name	الرَّمَادِي
proper name	مَرْوَانُ	passing; crossing	مُجْتَازٌ
to have mercy on	رَحِمَ	gate; door	بَابٌ جِ أَبْوَابُ
may God have mercy on him	رَحِمَهُ اللَّهُ	druggist; perfume vendor ...	عَطَّارٌ
built	مَبْنِيٌّ	Cordova	قُرْطُبَةُ
grave, tomb	قَبْرٌ جِ قُبُورُ	place, cite	مَوْضِعٌ جِ مَوَاضِعُ
cemetery; tomb ..	مَقْبَرَةٌ جِ مَقَابِرُ	gathering place; society	مُجْتَمَعٌ

(imperative) اِنْهَضْ	behind خَلْفَ
preservation, protection ... حَفِظْ	separated; alone مُنْفَرِدٌ
to be possible; enable اَمْكَنْ	endeavor, design هَمَّةٌ جِ هَمَمَ
following, pursuit اِتَّبَعَ	why (do you), what for مَا لَكَ
to turn around or toward .. اِلْتَفَتَ	she was his هَمَّةٌ لَهُ غَيْرُهَا
to keep up, pursue (s.o.)... سَايَرَ	only concern, he had no other concern but her
to pass, go past s.th. ... تَجَاوَزَ	affliction, distress; بَلَاءٌ جِ بَلَايَا trial
to follow قَفَا (يَقْفُو)	to let; give up وَدَعَ (يَدْعُ)
to come, run across; وَقَمَ (يَقْعُ) عَلَى	desist ! دَعَّ عَنَّتْ
to fall to s.o.	disgracing; فَضِيحَةٌ جِ فَضَائِحُ exposure; shame
matter; issue; question ... مَسْأَلَةٌ	coveted object; مَطْمَعٌ جِ مَطَامِعُ desire
he didn't لَمْ يَقَعْ لَهَا عَلَى مَسْأَلَةٍ	intention, design ... نَوَايَا
come across any thing regarding her	to desire, covet; request (a) رَغِبَ
proper name عَمْرُو	to be content with ... قَنِعَ (a) بِ
to adhere; be constantly with or at لَزِمَ	permitted مُبَاحٌ
to devour; eat away ... (a) لَحَسَ	owned; slave ... مَطْلُونٌ جِ مَالِيكَ
to swallow (a) بَلَعَ	proper name خَلْوَةٌ
hotter than أَحْرَبُ مِنْ	knowledge; science عِلْمٌ جِ عُلُومٌ
embers جُمَرٌ	impossible, unattainable .. مُحَالٌ
to celebrate in love تَفَزَّلَ بِ	where حَيْثُ
poems; court	Friday جُمُعَةٌ
	either . . . or ... إِمَّا . . . وَإِمَّا
	to set out; to rise (a) نَهَضَ

أَيَّام مَعَهُ لِكُولِيَت شَهِيل

radiation إشعاع
 reflection إنعكاس
 feeling, sensation شعور
 state of mind; inner life; disposition نفسية
 furniture أثاث
 arrangement, order تنسيق
 disturbed, disordered; confused مضطرب
 resentful, angry, annoyed ... ساخط
 solitude, loneliness; unity .. وحدة
 color ألوان
 blue أزرق، زرقاء (f)
 to seem, appear بدا (يبدو)
 grey, ash-colored رمادي
 ashes; dust رماد
 form, shape شكل
 to create خلق (u)
 (passive) خُلِقَ (يُخْلَقُ)
 atmosphere; mood ... جَوْج أجواء
 to disappear, go away زال (يزول)
 to escape, flee هرب (u)
 frost صقيع
 emptiness, void فراغ
 to fling o.s. ارتدى

to wake up, get up استيقظ
 perturbed; anxious; troubled .. قلق
 lost; distracted تائه
 confused مرتبك
 to approach, draw near اقترب
 mirror مرآة
 confusion, puzzlement حيرة
 to dance around; ripple ... تراقص
 question mark علامة الاستفهام
 to look fixedly; reflect, contemplate تأمل
 direction; (side; quarter) ناحية
 bed سرير
 closet, wardrobe; vault; treasury خزانة
 curtain, drape ستارة
 cold بارد
 warm دافئ
 familiar; intimate; (w. reference to animals) domestic أليف
 dreary, deserted موحش
 wide; spacious واسع
 narrow; tight; cramped ضيق
 arranged, ordered منسق
 chaos; disarray; anarchy ... فوضى
 by itself; mere; bare مجرد

disease, illness	مَرَضٌ جَ أَمْرَاضٍ	لَهَبٌ	flame, fire
aristocrat(ic)	أَرِسْطَقْرَاطِيّ	وَضِيفَةٌ جَ وَظَائِفُ	job, position; function
comment(s), commentary ; suspension	تَعْلِيْقٌ	اِتَّخَذَ ..	to take; to assume (shape)
listening to	اِسْتِمْاعٌ اِلَى	قَرَارٌ	decision, resolution
opinion, view	رَأْيٌ جَ آرَاءُ	حَاوَلَ	to try, attempt
discussing, discussion ...	مُنَاقَشَةٌ	حَوَّلَ ..	to change; divert; convert
to insist; urge	أَلَحَّ	تَرَاءَى	to make itself visible, to appear
boredom, ennui	مَلَلٌ	زَمِيلٌ جَ زُمَلَاءُ	colleague; companion
to become bored ... (a)	مَلَّ (مَلَلْتُ)	مَا بِكَ ..	what is the matter with you?
to disperse; dispel; squander	بَدَّدَ	شَارِدٌ	absent- minded, distracted ..
somewhat	نَوْعًا مَا	تَحَدَّثَ	talking, conversation
ignorance, stupidity	غَبَاهٌ	هَازِئٌ	sarcastic, mocking
mood, state; stage..	طَوَرٌ جَ أَطْوَارُ	عَقَّدَ	to complicate
eccentric	غَرِيبُ الْأَطْوَارِ	فُضُولٌ	curiosity; meddling
naive, simpleton	سَاجِدٌ	أَحْيَانًا	sometimes, at times
to live	حَيَّ , حَيٍّ (يَحْيَا)	اِنْتَظَرَ	to wait, await; bide one's time
to accept	قَبِلَ (a)	عَرِيسٌ	bridegroom
form; image, picture	صُورَةٌ جَ صُورٌ	صَالِحٌ	good (enough), appropriate ..
obedient, submissive; voluntary	طَوْعِيّ	حُلٌّ (يُحَلُّ)	(passive) to be solved, resolved
Insignificant, trivial	تَافِهٌ	مَعْنَى جَ مَعَانٍ (ي)	meaning; significance
(passive) to be found, exist	وُجِدَ (يُوجَدُ)	عَادَ	(w. foll. imperf.) to do again; resume (doing)
dictionary	قَامُوسٌ جَ قَوَامِيسُ	شَعَرَ (u) بِ	to feel; know s.th. ...
grief, distress, sorrow ..	حَسْرَةٌ		
if I were in your place (shoes)	لَوْ كُنْتُ مَكَانَكَ		

إِبْلِيسُ يَنْتَصِرُ لِتَوْفِيقِ الْحَكِيمِ

devilish insinuation; whisper(ing)	وَسْوَسة	devil, Satan	إِبْلِيسُ
Satan, devil	شَيْطَانُ ج شَيْاطِينُ	to be victorious	إِنْتَصَرَ
it is inescapable, necessary	لَا بُدَّ مِنْ	to single out; adopt; take on (a form or shape)	إِتَّخَذَ
to seize, grab s.th. ...	أَمْسَكَ بَ	people, folks	قَوْمُ ج أَقْوَامُ
throat; neck	خِنَاقُ	tree	شَجَرَةٌ
to seize, grip ...	قَبَضَ (i) عَلَى	(w. foll. imperf.) to begin to	صَارَ
horn; century	قَرْنُ ج قُرُونُ	hermit; ascetic ...	نَاسِكَ ج نَسَاكُ
to wrestle w. o.a.	تَصَارَعَ	believer; faithful	مُؤْمِنٌ
for a long time	طَوِيلًا	ax, hatchet(f) ...	فَأْسُ ج فُؤُوسُ
to result in; be revealed that; move away from	إِنْتَجَلَ عَنْ	to be about to, on the verge of	كَادَ
fight; battle ..	مَعْرَكَةٌ ج مَعَارِكُ	no sooner ... than, as soon as he ... he	مَا كَادَ، لَمْ يَكْدُ . . حَتَّى
victory	إِنْتِصَارُ	to approach, come to ..	إِقْتَرَبَ مِنْ
to throw, cast, fling ... (a)	طَرَحَ (a)	to appear	ظَهَرَ (a)
chest; breast	صَدْرُ ج صُدُورُ	obstructing s.o.'s way to	حَائِلًا بَيْنَ . . وَبَيْنَ
vanquished, defeated	مَهْزُومٌ	stop !, stay in your place !	مَكَانَكَ
strangled; hoarse (voice)	مَخْنُوقٌ	cutting	قَطَعَ
let me go and أَفْعَلْ مَا شِئْتَ I will do whatever you want	دَعْنِي	to lead astray	أَضَلَّ
effort; strain	جُهْدُ ج جُهُودُ	matter; concern, business	شَأْنُ ج شُؤُونُ
to expend, exert	بَذَلَ (u,i)	straying from the (right) path, state of loss	ضَلَالٌ
to affect; do harm to ..	نَالَ (a) مِنْ	to guide	هَدَى (i)
monk's cell, hermitage; silo	صَوْمَعَةٌ ج صَوَامِعُ	while it is my duty to guide them	وَمِنْ وَاجِبِي أَنْ أَهْدِيَهُمْ
to rest, relax	إِسْتَرَحَ	to listen to	أَصْفَرُ إِلَى

release; dismissal سَرَّاح	following, next تالِي (ي)
to release s.o., set s.o. free أَطْلَق سَرَّاحَهُ	(w. noun in nom. case) there إِذَا
to lie down اسْتَلَقَى	was . . . , all of a sudden there was خَلْفَ
exhaustion, fatigue إِعْيَاء	behind صَائِحًا
to rise; come up (u) طَلَعَ	shouting غَلَبَ
morning صَبَحَ ، صَبَاح	to conquer, subdue; win (i) ظَلَّ
to come out, appear (u) بَرَزَ	to continue to do; remain .. (a) قَاتَلَ
to desist, refrain رَجَعَ عَنْ	to fight أَعْلَى (يُعْلِي)
determination, intention عَزَمَ	to raise up; promote الْحَقَّ
never; always; ever أَبَدًا	the truth أَرَى (يُرِي) (رَأَى: IV)
root, origin; past دَابِرَ	to show, demonstrate أَرِ ، أَرِي (f) (imperative)
eradication of s.th. قَطَعَ دَابِرَهُ	strength; capacity تَقَاتَلَ
evil شَرَّحَ شُرُورَ	to fight w. each other أَصْفَرَ عَنْ
to fight نَازَلَ	to result in; to show مَوْقِعَ جَ مَوَاقِعُ
to believe that رَأَى أَنَّ	fight; battlefield; battle
fighting نِزَالَ	fall, falling down سَقُوطَ
fighting قِتَالَ	foot (f) قَدَمَ جَ أَقْدَامَ
wrestling, fighting مُصَارَعَةَ	truly, really حَقًّا
to offer, grant أَتَاكَ	indeed إِنَّ . . . لَ
victory نَصْرَ	wondrous thing, marvel عَجِيبَةً جَ عَجَائِبُ
stronger أَقْوَى	to speak, utter (i) لَفْظَ
for the sake of مِنْ أَجْلِ	trembling, shaking مُتَهَدِّجَ
creed, faith; doctrine عَقِيدَةٌ جَ عَقَائِدُ	to let go, release أَطْلَقَ
to penetrate, pass through (u) نَفَذَ	

security, safety أَمْنٌ
 peace of mind; comfort; طُمَأْنِينَةٌ
 confidence
 pillow وَسَادَةٌ ج وَسَائِدُ
 to bow one's head in أَطْرَقَ رَأْسَهُ
 silence
 to guarantee (a) ضَمِنَ
 carrying out s.th. قِيَامٌ بِ
 condition, stipula- شَرَطَ ج شُرُوطٌ
 tion
 to pledge o.s. to s.o عَاهَدَهُ عَلَى
 to do s.th.
 truth, veracity صِدْقٌ
 pledge; contract ... عَهْدٌ ج عُهُودٌ
 to try, put to a test جَرَّبَ
 (imperative) جَرِّبْ
 to come to an agree (وفق VIII) اتَّفَقَ
 ment, to agree
 to make a mutual compact .. تَعَاهَدَ
 to extend; stretch (out) .. (u) مَدَّ
 to slip, insert (u) دَسَّ
 to elapse; pass انْصَرَمَ
 essence; self; the ذَاتُ ج ذَوَاتُ
 same
 one morning فِي ذَاتِ صَبَاحٍ
 empty فَارِغٌ
 abundance; flood فَيْضٌ
 to be angry (a) غَضِبَ

fortress, castle حِصْنٌ ج حُصُونٌ
 مَا مِنْ بَابٍ يَسْتَطِيعُ إِبْلِيسُ أَنْ يَنْفُذَ
 مِنْهُ غَيْرُ بَابٍ وَاحِدٍ
 there is (was) no door through which Satan
 could penetrate ... except one;
 there was only one door
 trick, deception .. حِيلَةٌ ج حِيَلٌ
 to be polite; do secretly تَلَطَّفَ
 لَهْجَةً
 tone of voice; dialect نَاصِحٌ
 sincere advisor; advising ... مُشْفِقٌ
 taking pity on, sympathiz-
 ing
 to oppose; object to عَارِضٌ
 out of fear for خَشْيَةٌ عَلَى
 out of mercy, compassion رَحْمَةٌ بِ
 for
 to expose o.s. عَرَضَ (إِ) نَفْسَهُ
 anger; resentment ... سَخَطَ، سَخَطٌ
 servant عَبْدٌ ج عِبَادٌ
 worshipper عَابِدٌ ج عِبَادٌ
 troubles (pl.) مَتَاعِبٌ
 to attract; fetch; bring (u,i) جَلَبَ
 about
 مَا لَكَ وَهَذِهِ الْمَتَاعِبُ تَجْلِبُهَا عَلَى
 نَفْسِكَ
 why do you burden yourself
 w. these troubles ?
 أَتْرُكُ (imperative) leave !
 to make use of; have اسْتَعَانَ بِ
 recourse to; seek the aid of
 نَفَقَةٌ ج كَاتٌ .. expense; support

arrogantly; boastful مُخْتَالاً
 defeated, vanquished مَقْهُورٌ
 rattling (of the throat) .. حَشْرَجَةٌ
 (imperative of: أَخْبِرْ) ...
 to defend غَضِبْ لِ
 to be angry at غَضِبْ عَلَى ، مِنْ
 to overcome, overpower تَغْلِبْ
 to knockdown; kill صَرَعَ (a)
 benefit; profit; gain مَنَفَعَةٌ ج مَنَافِعُ

to deprive s.o. of .. قَطَعَ (a) عَنْ
 to hinder, obstruct; oppose اعْتَرَضَ
 to laugh loudly .. قَهَقَهُ (يُقَهِّقُهُ)
 sarcastically سَاخِرًا
 to remove; put an end to أَزَالَ (يُزِيلُ)
 error; temptation غَوَايَةٌ
 to light, illuminate; enlighten أَضَاءَ (يُضِيئُ)
 torch, beacon ... مَشَعَلَ ج مَشَاعِلُ
 guidance هِدَايَةٌ
 to scoff at, make fun of, ridicule عَزَأَ (a) بِ
 accursed (one), damned لَعِينٌ
 to punish, censure آخَذَ (يُؤَاخِذُ)
 pardon me ! لَا تُؤَاخِذْنِي
 sight; appearance; scene, view مَنَظَرٌ ج مَنَاطِرُ
 to excite, arouse أَثَارَ
 laughter ضَحْكٌ
 to be ridiculous أَثَارَ الضَّحْكِ
 liar كَاذِبٌ
 deceitful, crafty مُخَاتِلٌ
 to pounce upon, attack s.o. لَمَنْقَضَ عَلَى
 hoof حَافِرٌ ج حَوَافِرُ
 haughtily; proud مَزْهُوًّا

لا تَكْذِبِي لِكَا مِلِ الشَّادِي

flame, blaze لَهَبٌ ، لَهَبٌ
 whisper(ing) عَمَسَ
 sigh; moan آهَةٌ ج كَات
 sideglance; لَفْتَةٌ ج لَفَتَات
 turn; gesture
 silence صَمْتُ
 dreadful, terrible; solemn .. رَهِيْبٌ
 to burn (fire), blaze; (i) شَبَّ
 become a young man, or youth
 fire حَرِيقٌ ، حَرِيقَةٌ ج حَرَائِقُ
 to be lost ضَاعَ (i)
 to rise, emerge, appear (يَطْلُ)
 to look out, peek out; (يُطِلُّ)
 to appear
 doubt, suspicion; ظَنُّ ج ظُنُونٌ
 opinion, belief
 to blame, scold لَامَ (u)
 ear (f) أُذُنٌ ج آذَانُ
 how often !; often لَطَالَمَا ، طَالَمَا
 to sanction; bless بَارَكَ
 to curse, damn لَعَنَ (a)
 to pour out, shed سَفَحَ (a)
 rib ضَلَعَ ج أَضْلَعُ ، ضُلُوعُ
 to tear; rip apart مَزَقَ (i)
 to tear into pieces, shred .. مَزَقَ
 fearing for خَوَّفَا عَلَى
 to be despicable; be of (u) هَانَ
 little importance; be easy

to lie; deceive (i) كَذَبَ
 (imperative) cease !, دَعُ ، دَعِي
 stop !; let
 crying, weeping بُكَاءُ
 to detest, hate s.th. (a) كَرِهَ
 tears دُمُوعٌ ج أَدْمَعُ ، دُمُوعُ
 (poetic license) الأَدْمَعُ = الأَدْمُعُ
 easy; easier; of less value أَهْوَنُ
 (foll. by accus.) how مَا أَهْوَنَ
 small, how worthless s.th. is!
 bold; insolent جَسُورٌ
 liar; lying; fallacious ... كَاذِبٌ
 to deny; refuse to acknowledge أَنْكَرَ
 to allege; make (دَعَا VIII)
 undue claims; pretend ادَّعَى
 lip; rim, edge ... شَفَاةٌ ج شَفَاةٌ
 palm of the hand; كَفٌّ ج كُفُوفٌ
 glove
 submissive; imploring; frail ضَارِعٌ
 to tremble, shake(a) ارْتَعَشَ ، رَعَشَ
 sighing for; worrying لَهَفَ عَلَى
 about
 to compete w.; challenge; تَحَدَّى
 incite, arouse
 longing, desire ... أَشْوَاقٌ ج شَوْقٌ
 kiss قُبْلَةٌ ج قُبْلَاتُ
 to hurt(w, words), insult; (a) لَذَعَ
 cauterize, burn
 whip, lash سَوَطٌ ج أَسْوَاطُ

love; fancy; هَوَايَا , هَوَايَا passion	عَوَى ج أَعْوَاهُ , هَوَايَا	to betray; deceive (u) خَانَ
to recover from; be free(a) from	بَرِيَ مِنْ (a)	to cure; satisfy (one's (i) شَفَى thirst for revenge)
		burning thirst; thirst for غَلِيل revenge
		misfortune, woe, وَيْلَةٌ ج نَات affliction
		woe unto me يَا وَيْلَتِي
		to be embarrassed, ashamed (a) خَجِلَ
		to be afraid of ... (a) مِنْ فَزِعَ
		(or w. accus.) not to be لَيْسَ بِ s.o. or s.th.
		avenger ثَائِر
		to rescue, save أَنْقَذَ
		falsehood; pride زَيْفٌ
		dream; (pl.)unreality حُلْمٌ ج أَحْلَامٌ
		treachery, betrayal غَدْرٌ
		(pl.) senses, feelings, مَشَاعِرُ sensations
		shackle, fetter; قَيْدٌ ج قُيُودٌ document, contract
		to strive; desire (i) حَرَصَ
		(followed by subjunc.) لَا = أَلَّا not to
		to break (i) كَسَرَ
		sin, crime ذَنْبٌ ج ذُنُوبٌ
		to forgive, pardon (i) غَفَرَ
		to desire, covet; wish to (i) بَغَى attain

قِرَاءَاتُ عَرَبِيَّةٍ بِتِلْكَ الْبُحْبُوحَةِ
لِتَعْلِيمِ الطُّلَبَةِ الْإِجَانِبِ

